

БИБЛЕЙСКАЯ ИСТОРИЯ

ПАТРИАРХИ: ВЗГЛЯД ДИЛЕТАНТА

Авраам Ицхак Иаков



ВИТАЛИЙ ГОЛОВКО

*Сказал Б-г: "Пусть будет свет", и появился свет
Берешит 1:3*

12+

Виталий Головки

Патриархи: взгляд дилетанта

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=42621348

SelfPub; 2019

Аннотация

Перед вами углубленное исследование книги «Бытие», сложной, таинственной и так влияющей на судьбы человечества. Источником для анализа стал текст «Берешит», написанный на иврите. Путем полного погружения в материал, используя расшифрованные данные архивов таких древних государств, как Вавилон, Ямхад, Мари, автор пытается разобраться в событиях, рассказывая о них современным языком. Если вы еще не смотрели на Библию через призму истории, этот уникальный труд станет для вас открытием.

Содержание

ВЕДЕНИЕ	5
БЛАГОДАРНОСТИ	9
АВРААМ	10
Глава 11	11
Глава 12	21
Глава 13	48
Глава 14	55
Глава 15	64
Глава 16	70
Глава 17	76
Глава 18	82
Глава 19	89
Глава 21	101
Глава 22	114
Глава 23	120
Глава 24	129
Глава 25	142
ИШМАЭЛЬ	145
ИЦХАК	147
Глава 26	152
Глава 27	163
Глава 28	172
Глава 29	178

Глава 30	187
Глава 31	197
Глава 32	215
Глава 33	224
Глава 34	229
Глава 35	236
Израэль	244
Глава 36	245
Глава 37	257
Глава 38	264
Глава 39	269
Глава 40	274
Глава 41	288
Глава 42	297
Глава 44	305
Глава 45	312
Глава 46	319
Глава 47	325
Глава 48	335
Глава 49	341
Глава 50	348
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	354

ВЕДЕНИЕ

Название книги «Бытие» звучит на иврите как «Берешит». Существуют несколько вариантов перевода, основные – это «Вначале», «О главном», «Об основах». Уже по названиям можно понять важность и значимость этой книги. Желание разобраться в изложенных в ней событиях побудило меня к написанию этого труда. Забегая вперед, хочу сразу сказать, что это взгляд дилетанта и точка зрения, описанная в книге, может не совпадать с общепринятыми взглядами и догмами, существующими на данный момент.

Для исследования был выбран период от выхода Авраама из Ура Халдейского и до смерти Иосифа в Египте. Основным источником служил текст книги «Берешит», написанной на иврите. Так как иврит – восстановленный язык и многие слова и выражения давно исчезли из обихода, для перевода непонятных и спорных моментов использован аккадский язык, у которого с ивритом общие корни и который также является языком семитской группы. Выбор на аккадский язык пал не случайно: в период между 2800 годом до н. э. и 500 годом до н. э. он был международным языком в районе Плодородного полумесяца, где происходили описанные в книге «Берешит» события. В последнее время очень большие усилия по расшифровке текстов и составлению словарей аккадского языка предприняты университетом Чика-

го. Словари, предоставленные университетом для свободно-го скачивания, сделали возможным провести исследования и, как следствие, поделиться с читателем получившимися результатами. Для определения дат и понимания политической обстановки того времени были использованы данные архивов таких древних государств, как Вавилон, Ямхад, Мари... Существенный вклад в понимание законов, которым следовали герои повествования, внесли дошедшие до нас законы Хаммурапи а также хеттские законы и законы Древнего Египта.

Перед тем как вы приступите к чтению, хочу обратить внимание на то, как построена книга и по каким правилам были проведены исследования.

Перевод текста с иврита на русский выделен жирным шрифтом. Русский текст написан как можно ближе к оригиналу и без знаков препинания, как в первоначальном источнике. Это немного затрудняет чтение, но не искажает смысла.

Все спорные и непонятные слова приведены в английской транскрипции и далее в пояснениях автора разбираются отдельно. Если разобранное ранее слово попадаетея вновь, оно следует с переводом, упомянутым ранее.

Каждое имя или название места имеет свой смысл и

включает в себя характеристики места, человека либо важное ключевое событие в жизни героя.

Все имена героев и названия мест приводятся в оригинальном произношении.

Все события разбираются в той же последовательности, в которой описаны в источнике, невзирая на хронологию. За исключением смежных глав, в которых те же события изложены в разное время.

Описание путешествия Авраама начинается с Тераха. Давайте постараемся разобраться, почему именно с него? Чтобы ответить на этот вопрос, нам следует возвратиться в начало книги «Берешит», во времена творения мира и первого человека, Адама. Известно, что у Адама было три сына: Каин, Авель и Шет. Каин был проклят за то, что убил Авеля, в результате вместо Каина Шет получает благословение от Адама. По прошествии десяти поколений в колене Шета рождается Ноах, у которого также три сына: Шем, Хам и Яфет. Шем получает благословение от Ноаха по праву первородства, и в десятом поколении рождается Терах. Книгу «Берешит» можно разделить на периоды, описывающие историю развития человечества. Обратив внимание на условные промежутки времени между Адамом, Ноахом и Терахом, мы увидим, что в период от Адама до Ноаха описывает-

ся творение мира и уничтожение жизни на земле. Имя Адам происходит от ивритского слова ‘адама’ и переводится как ‘земля’. Ноах более известен под именем Ной и связан с потопом и Ноевым ковчегом. Значение имени Ноах – ‘спокойствие’, и действительно, во времена от Ноаха до Тераха земля восстанавливается, появляются разные языки и люди заново заселяют землю. Имя Терах переводится как ‘путешествие’, и в книге «Берешит» в повествовании об этом периоде описано переселение Авраама из Ура Халдейского в Ханаан, а затем его потомков в Египет.

БЛАГОДАРНОСТИ

Хочу выразить благодарность людям, без которых данный труд был бы невозможен: моей любимой жене Машеньке за ее безграничное терпение и поддержку. Моим друзьям Юре Кузнецову и Алексу Гандману и моему первому читателю и критику Дмитрию Топорову.

АВРААМ

(1836–1661 годы до н. э.)

Глава 11

Исполнилось Тераху 70 лет и у него родилось три сына Аврам Нахор и Аран

У Тераха рождается три сына. Судя по последовательности, в которой записаны имена сыновей Тераха, Аврам¹ был старшим сыном из них, хотя это конкретно не указано. В дальнейшем, чтобы понять, какие ключевые события произойдут с героями и на что следует обратить внимание, следует перевести имена героев. Как было сказано ранее, «Терах» переводится как ‘путешествие’. «Аврам» происходит от аккадского слова *abramu* и означает ‘птица’. «Аран» образовано от ивритского *ar*, что значит ‘гора’. С именем среднего сына, Нахора, сложнее. Перевод с иврита – ‘храп, храпеть, сопеть’. Однако в древнем египетском языке «нахрайной» называли двуречье, или междуречье, поэтому имя Нахор, как производное от слова «нахрайна», означает ‘междуречье’, или ‘Месопотамия’. Для продолжения нашего исследования стоит запомнить, что Тераху на момент рождения сыновей было 70 лет.

¹ Как многие заметили, имя Аврам с одной буквой «а» не ошибка или опечатка. В действительности у Авраама до получения благословения было имя Аврам, как у Сарры – Сари. В продолжении этот вопрос будет рассматриваться более подробно.

У Тераха родилось три сына Аврам Нахор и Аран у Арана родился Лот

Аран умер на глазах отца своего в стране рождения своего в Уре Халдейском

В этом отрывке текста появляется новый персонаж, по имени Лот. Его имя происходит от аккадского слова *litta* и означает ‘заложник’, или человек, зависимый от других людей или обстоятельств. Учитывая полученную информацию и следуя правилу, что в именах сокрыта информация о ключевых событиях, которые произойдут с носителями этих имен, на данном этапе можно сказать: самое важное случившееся с Терахом – это путешествие. С Аврамом что-то важное будет связано с птицей. У Нахора – с Месопотамией. Аран погиб на глазах Тераха, так что мы его пропускаем. И Лот, судя по его имени, будет зависим от других людей или обстоятельств.

И взял Терах Авраму и Нахору жен имя жены Аврама Сари имя жены Нахора Милка дочь Арана отца Милки и Иски

Отрывок указывает на интересное обстоятельство, по которому мы можем представить себе отношение к семье и браку в древнем мире. Терах, являясь главой клана, выбирает жен для Аврама и Нахора. Брак в древнем мире был экономической сделкой и сопровождался принесением со стороны жениха свадебного подарка. Невеста получала от отца

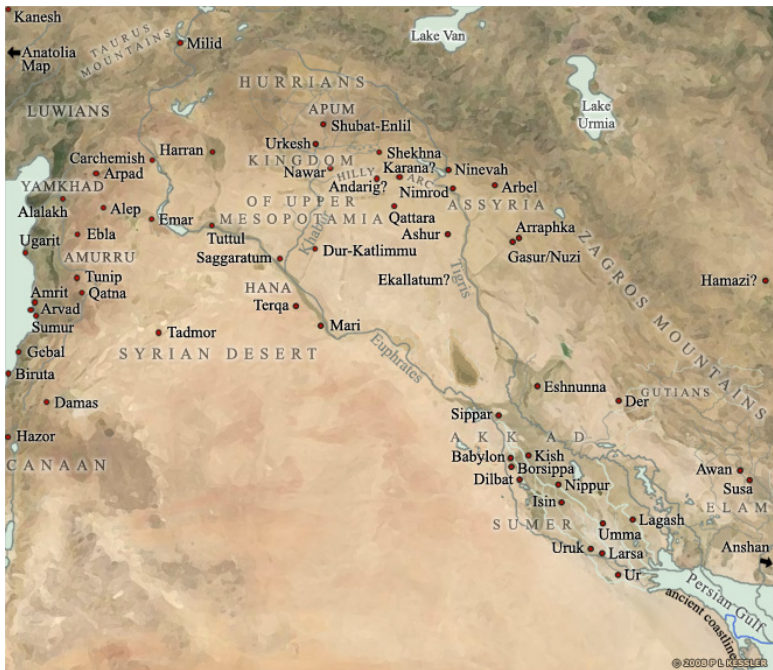
приданое, которое оставалось с ней в случае смерти мужа и передавалось родным детям при наличии таковых. Браки между прямыми родственниками были запрещены. Аврам и Сари, точно как Нахор и Милка, являются представителями одного клана и соответственно родственниками. Аврам и Сари – сводные брат и сестра по Тераху, но матери у них были разные. Нахору Милка приходится племянницей, то есть дочерью его брата Арана. До конца неясно, что побудило Тераха сделать такой выбор для Аврама и Нахора. Скорее всего, это связано с нежеланием давать приданое Сари и Милке. Ведь после смерти Арана, отца Милки, эта обязанность упала на него. Разобравшись с родственными связями, перейдем к разбору имен. Имя Сари переводится с аккадского как ‘пальмовая ветвь’. На Древнем Востоке пальма символизирует дерево жизни, а также ликование и честность. У имени Милка возможны два значения дополняющих друг друга: с иврита имя переводится как ‘королева’ и с аккадского языка как ‘советник’.

Была Сари бесплодна не было у нее детей

Бесплодие было серьезной проблемой в древние времена, да и в наше время тоже. Ведь без потомков нет возможности продолжения рода, и все накопленное имущество после смерти могло достаться чужим людям. Уточнение, что у Сари не было детей, указывает на ее врожденную бесплодность, не связанную с каким-то инцидентом.

Терах взял своего сына Аврама Лота сына Арана Сари жену Аврама сына его и вышли они из Ура Халдейского и направились они в страну Ханаан и пришли они в Харран и осели там

Давайте разбираться: что повлияло на Тераха, чтобы он принял такое важное решение? В Вавилоне считалось, что если человек покинул общину, в которой родился и вырос, то он возненавидел ее. Об этом четко упоминается в законах Хаммурапи. Ничего не сказано об имуществе Тераха. Если учесть все описанные обстоятельства, можно подумать, что на самом деле это было не простой сменой места жительства, а бегством по серьезным причинам. Ничего не сказано о Нахоре и Милке. В дальнейшем мы узнаем, что они тоже покинули Ур Халдейский, но когда это произошло – до того, как Терах покинул город, или после, – можем только догадываться.



Карта Месопотамии, 2000 год до н. э. Сайт <https://www.historyfiles.co.uk>

Рассмотрим ситуацию, которая была в регионе во времена Тераха, и начнем Ура.

Ур – древний город Нижнего Вавилона – переводится с аккадского как ‘город’. Первое упоминание об Уре относятся к V веку до н. э. Ур был большим политическим и религи-

озным центром с великолепными храмами, дворцами и общественными зданиями. Люди в Уре были богатыми, любители украшения и поклонялись богу луны Нанну. В 2003 году эламиты нападают на Ур и покоряют его. После полного разорения Ура они отступают и оставляют город правителям Исина. Дочь одного из них (Ишме-Дагана), принявшая шумерское имя Эн-Анатума, стала верховной жрицей Ура и начала восстановление храмов города.

В 1797–1794 годах до н. э. правитель Ларсы Рим-Син захватывает Исин. Ур вместе с другими городами переходит под его покровительство и начинает свое возрождение. В это время на трон Вавилона восходит молодой царь Хаммурапи, и в 1787 году он нападает на Ларсу и захватывает города Исин и Урук. Хаммурапи осаждает Ларсу, но военные действия вблизи Вавилона вынуждают его отказаться от окончательного ее захвата. Хаммурапи заключает мир с Рим-Синем и возвращается в Вавилон.

В 1765–1764 годах до н. э. Элам нападает на Вавилон. Все правители Южного Вавилона участвуют в войне на стороне Хаммурапи, кроме Рим-Сина. Рим-Син, несмотря на то что он пишет Хаммурапи письма верности и заявляет о готовности вступить в войну, ничего не предпринимает и сохраняет нейтралитет. Возможно, его поведение связано с тем, что отец и дед Рим-Сина носили эламские имена и Ларса была связана с Эламом родственными узами. После победы Вавилона над Эламом Рим-Син никак не реагирует на это

событие, – напротив, он нападает на города, находящиеся под покровительством Хаммурапи, и это решает его судьбу. Хаммурапи в 1762 году вновь осаждает Ларсу и покоряет ее. Дальнейшая судьба Рим-Сина неизвестна, – скорее всего, он был убит.

После изучения обстановки, которая сложилась на территории Ура, можно выделить несколько неблагоприятных периодов, которые могли спровоцировать массовое переселение в более спокойные районы.

1797–1794 годы – захват Исына Ларсой.

1787-й – первая война с Вавилоном.

1762-й – покорение Ларсы Вавилоном.

Эти события помогут нам в дальнейшем определить дату и маршрут, по которому Терах отправился в Ханаан.

Что нам известно о Харране? Он был крупным городом Ассирии. Название Харран происходит от аккадского слова *harranu* и переводится как ‘развилка’. Дело в том, что город находился на перекрестке двух торговых путей. Первый проходил из Каркемиша в Нинве и второй – через Эмар, Катну, Дамаск и далее в Египет. Ассирией в период с 1807 по 1774 год правил Шамши-Адад. Он увидел выгоду от развития Харрана и обеспечил безопасность караванных путей, что еще больше способствовало развитию города.

Во времена правления Шамши-Адада Ассирия была сильной и боеспособной страной. Шамши-Адад разгромил одного из сильнейших соперников своего государства – царство

Мари на Среднем Евфрате. Лишь одному сыну царя Мари Яхдун-Лима, Зимри-Лиму, удалось бежать в Ямхад. Захватив Мари, Шамши-Адад надежно укрепился на Среднем Евфрате.

Влияние Шамши-Адада простиралось далеко за пределы Ассирии. Царь Каркемиша Аплаханда вступил в союз с ним. Аплаханда регулярно отправлял ко двору Шамши-Адада ценные подарки и получал ответные дары, а Шамши-Адад разрешил царю Каркемиша беспошлинную торговлю в городах Северной Месопотамии, в частности в Мари. Правитель Катны оказывал Шамши-Ададу военную помощь, слал разведывательные донесения о ситуации в Ямхаде. С Вавилоном у Шамши-Адада существовали мирные отношения. Из переписки Шамши-Адада с Хаммурапи видно, что Шамши-Адад даже заботился об обеспечении караванов вавилонских купцов всем необходимым и об их своевременном возвращении на родину. Из полученной информации можно заключить, что Харран во времена правления Шамши-Адада был большим торговым центром в большой и сильной стране.

Рассмотрим возможные пути, по которым Терах мог попасть в Ханаан.



Карта Месопотамии, 2000 год до н. э. Сайт <https://www.historyfiles.co.uk>

На самом деле этих путей было не так много. Первый пролегал из Ура через Вавилон, Мари, Тадмор в Ханаан – он нарисован на карте зеленым цветом. Как видно, он находился на значительном расстоянии от Харрана. Воспользовавшись этим маршрутом, Терах никак не попал бы в Харран. По всей

видимости, он был вынужден выбрать другой, более длинный путь. Это связано с тем, что в это время Ларса вела войну с Вавилоном, и не было возможности воспользоваться более коротким путем. Судя по всему, во время первой войны с Вавилоном в 1787 году Терах, спасаясь бегством вместе со своей семьей, по дороге в Ханаан поднялся по Тигру до города Нинве и дальше вместе с караванами достиг Харрана, – этот маршрут обозначен на карте красным цветом. В Харране он увидел, что город полон возможностей к обогащению, и решил дальше не продолжать путешествие и осесть в нем.

Терах умер в возрасте 205 лет в Харране

Указание возраста человека в момент его смерти не означает, что он умер именно в это время относительно следующих событий. Просто Терах выполнил свою основную миссию – начал путешествие Авраама, и в дальнейшем его имя больше упоминаться не будет.

Глава 12

И сказал Б-г Авраму уйди уйди из страны твоей от muledet твоей из дома отца твоего в страну которую покажу тебе

Камнем преткновения в этом предложении является слово muledet. Дело в том, что у этого слова есть несколько значений: 'родина', 'происхождение', 'потомки', 'родня', и это приводит к путанице и заблуждениям. Однако зная, что Харран не являлся родиной Авраму, здесь и далее мы будем использовать значение 'родня'. В этом отрывке наблюдается интересный оборот, который будет встречаться и в дальнейшем, когда с каждым словом все больше конкретизируется требование. Начинается с указания Б-га Авраму уйти, и следует уточнение: уйти из страны проживания. Затем следует еще уточнение – оставить свою родню (muledetha) и в конце концов указание покинуть дом отца. Из этого следует интересный вывод: если Терах, отец Аврама, умер на тот момент, как сказано ранее, то его имущество по закону должно было быть разделено между братьями, Аврамом и Нахором. Но Авраму сказано уйти из дома отца своего, из этого следует, что Терах на момент выхода Аврама из Харрана был жив.

Сделаю из тебя великого человека благословлю тебя и возвеличу имя твое вот благословение мое

В случае если Аврам поступит, как ему было указано, Бог обещает сделать его великим человеком. В иудейской традиции благословение, или браха, – это пожелание счастья, успеха и долголетия. В современной интерпретации этот отрывок будет звучать таким образом: «Будешь ты великим человеком, ты будешь успешным, проживешь долгую жизнь, имя твое будет прославлено на вечные века во всех народах земли».

Благословлю благословляющих тебя прокляну проклинающих тебя благословятся в тебе все народы земли

Очень интересное благословение. Я даже предлагаю остановиться и подумать самостоятельно о смысле, заложенном в этих словах. Смысл данного благословения в том, что Аврам будет находиться в окружении успешных людей, которые будут к нему относиться доброжелательно и всячески способствовать его успеху. Интересно, что Аврам лично ничего не получает напрямую от Б-га, его успех приходит к нему через других окружающих его людей. С другой стороны, люди, которые будут относиться к Авраму плохо, будут прокляты, их жизни будут несчастны и приведут к скорой смерти. Следуя здравой логике, в конце концов произойдет естественный отбор, и останутся существовать только люди или народы, благосклонно относящиеся к Авраму. Эти люди и народы получают благословение через Аврама – отсюда «благосло-

вятся в тебе все народы земли». Дополнительно можно сказать, что благополучие государства также зависело от отношения к Авраму его правителя.

Следуя благословию, мы можем наблюдать взлеты и падения государств и царских династий. Удивительная формула счастья заключается в этом простом благословении. Все, что нужно делать, – это получать удовольствие от жизни, поддерживать других людей и помогать им, стараться жить полной жизнью, развиваться и как можно чаще проявлять свои лучшие качества по отношению к другим людям.

Пошел Аврам как сказал ему Б-г и Лот пошел вместе с ним было Авраму 75 лет когда он покинул Харран

Аврам решил последовать указаниям Б-га. Лот, услышав о благословении Аврама, решил присоединиться к нему и стать добровольным помощником. Можно сказать, что Лот являлся первым человеком, попавшим под благословение Аврама.

Из предыдущей главы мы узнали, что при рождении Аврама Тераху было 70 лет. Значит, ему должно было быть 145 лет на момент выхода Аврама из Харрана. После того как Аврам покинул Харран, Терах прожил там еще 60 лет.

Взял Аврам с собою Сари жену его Лота брата его и все имущество нажитое в Харране вышли они из Харрана и пошли в страну Ханаан

Аврам уходит из Харрана вместе с женой Сари и Лотом. Точнее сказать, Лот идет с Аврамом по собственной воле, а Аврам просто не противится этому. Указано, что они также забирают все свое имущество, в отличие от выхода из города Ура без имущества, – во всяком случае, о нем ничего не было написано. Видимо, Аврам достаточно долго прожил в Харране и успел накопить богатство. Следовательно, Аврам был далеко не бедным человеком и жил в достатке, и это решение было им принято самостоятельно, без постороннего давления или нужды и обстоятельств. Вероятно, на первом этапе Аврама привлекло обещание известности, и он последовал в указанную ему страну Ханаан.

Но как далеко и в каком направлении Авраму пришлось идти? Где жили хананеи и где проходили границы их земель? Для начала обратимся к истории Ноаха. Ханаан был младшим сыном Хама и внуком Ноаха, или Ноя. Что-то произошло между Ноахом и Ханааном. В книге Берешит не указано, что именно, и по этому поводу существует множество мнений. Но вероятнее всего, это каким-то образом было связано с деторождением, так как у Ноаха больше детей не было после Яфета. В результате, как бы там ни было, Ханаан был проклят Ноахом. Но, несмотря на проклятие, Ханаан был очень плодовитым, и у него было 11 детей, довольно известных даже в наши дни. Место проживания многих можно определить по названиям городов, таких как Сидон (старший сын Ханаана обитал в районе одноименного горо-

да в Ливане) или Арвад (в этом городе на территории Сирии жил другой сын). Помогут в этом и исторические документы: например, амореям принадлежали такие страны, как Мари и Катна, а хетты владели половиной территории нынешней Турции. Учитывая все аргументы, можно с уверенностью утверждать, что хананеи проживали на обширной территории к югу от реки Евфрат. Как можно увидеть, на карте граница обитания хананеев очерчена красным цветом.



Карта Месопотамии, 2000 год до н. э. Сайт <https://www.historyfiles.co.uk>

Теперь подошло время узнать об упоминаниях о границах Ханаана в книге Берешит.

Обратимся к главе 10:

Были границы Ханаана от Сидона beka grar до Азы beka Содома Гамора Адма Цвоим и навех

В этом отрывке присутствуют два непонятных слова: beka и grar. Начнем с beka. В синодальном варианте «бека» переводится как союз 'к'. Однако напрашивается более подходящий вариант: в современном иврите есть созвучное слово, которое означает 'долина'. В древние времена границы между государствами определялись по географическим отметкам, которые можно было увидеть явно и невооруженным глазом. К таким отметкам относились горы, долины, реки, ущелья и т. д. Подставляя вместо beka значение 'долина', мы имеем возможность точно определить границы Ханаана.

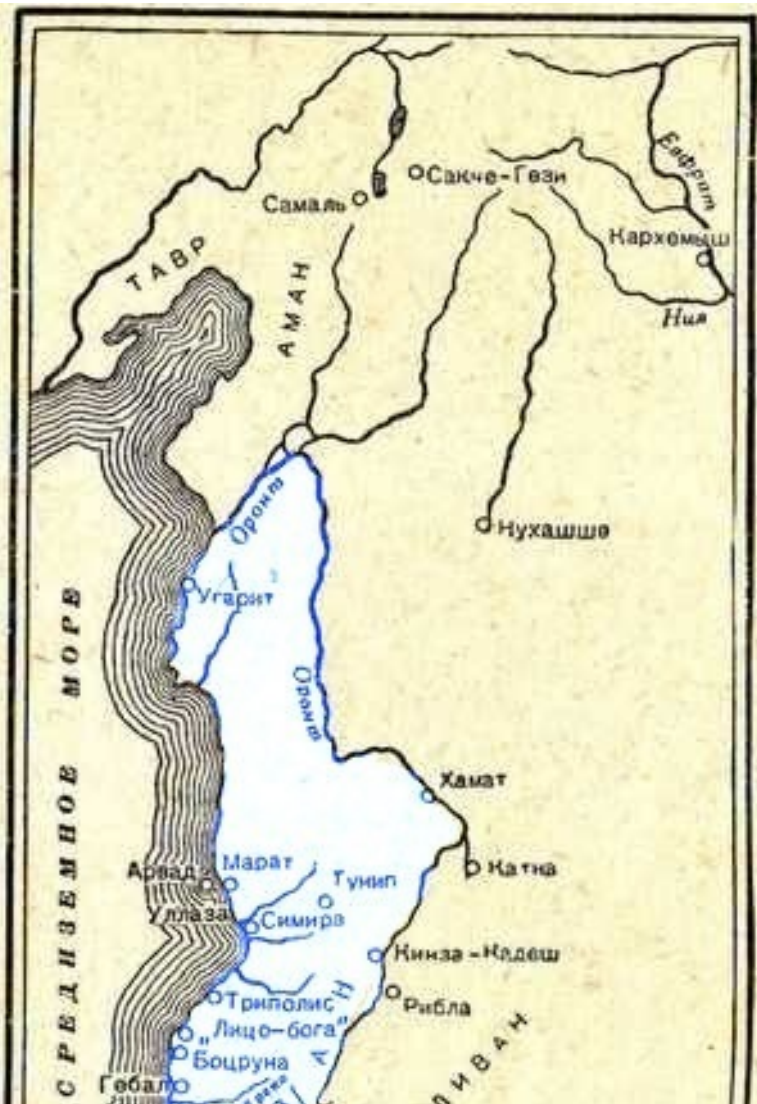
Но прежде рассмотрим слово grar. В книге «Берешит», или «Бытие», содержатся следующие упоминания:

Грар – это страна, в которой жил Аврам.

Территория Грар была подконтрольна царю Авимелеху.

Река Грар упоминается в повествованиях об Ицхаке.

Перевод слова ггаг с иврита ничего нам не предоставляет, это ‘прицеп’. В аккадском же языке есть слово гаггаги, которое переводится как ‘обратно, возвращаться, вспять’. Поиск реки с таким названием дал результат. Река Оронт на территории Турции, вблизи города Антакья в иле Хатай, резко меняет свое направление с северного на западное и впадает возле города Самандаг в Средиземное море. Турки называют ее *Ters akkan nehri*, что означает ‘река, текущая в обратном направлении’. Оптическая иллюзия течения в обратном направлении возникает из-за низкого уровня воды и сильных ветров. Отсюда появляется название реки на аккадском языке – Грар.



Карты Древнего Израиля и Финикии. Взяты с сайта <http://www.nnre.ru>

Сейчас, когда мы определились со значениями слов «бека» и «Грар», обратимся к картам выше. Синим цветом на карте справа обозначена территория от Сидона через Ливанскую долину до поворота реки Оронт. Красным цветом на карте слева – от Азы через Сде-Бокер (в древние времена там протекала река), далее через Мертвое море, вверх по реке Иордан и до границы с Сидоном. Впоследствии на территории Ханаана образовалось два государства: Древний Израиль и Финикия. На эту территорию согласно указаниям Б-га должен был переселиться Аврам.

И прошел Аврам страну до места *sekem* до *alon more* и хананеи уже жили там

В этом отрывке говорится, что Аврам дошел до места и хананеи уже жили там. Из предыдущей главы мы знаем, что хананеи обитали на обширной территории с южной стороны Евфрата. Так до какого места дошел Аврам? Как мы делали уже ранее, переведем незнакомые слова сначала с иврита, и если нам не удастся найти смысл, то воспользуемся аккадским переводом. С иврита перевод гласит: *sekem* – ‘плечо’, *alon* – ‘дуб’ и *more* – ‘учитель’. Если подставить перевод слов в отрывок, мы не получим ответы на наш вопрос, а, наобо-

рот, возникнет много других вопросов без ответов. Проанализировав места употребления слова *seket* на протяжении книги, выясним, что слово употребляется также по отношению к человеку. Так, Аврам с утра *isaket*, то есть собрался перед дорогой. Отсюда следует, что слово означает ‘собрание’ или ‘стоянка’. На караванных путях купцы и путники устраивали стоянки на определенных местах, такие места назывались *seket* или более известным словом «караван-сарай». Стоянки были двух типов: открытые и закрытые. Закрытый вид в основном строился вдоль караванных путей и кроме ночлега предоставлял путникам также возможность отбить нападение и даже выдержать короткую осаду.



Караван-сарай. Автор Bernard Gagnon. – Собственная работа, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=11126940>

Перевод с аккадского слова *alanu* – ‘на границе’; *moge* –

скорее всего, город Эмра, который находился с южной стороны Евфрата, через него проходил караванный путь из Харрана в Египет. Сейчас отрывок обретает смысл: «И прошел Аврам страну до стоянки до границы Эмра и хананеи уже жили там».

И увидел Б-г Аврама и сказал потомкам твоим даи страну эту построил Аврам жертвенник Б-гу увидевшему его

Б-г, увидев, что Аврам выполняет свою часть договора и пришел уже во владения хананеев, дает ему обещание, которое является и дополнительным мотивом для Аврама. Мы знаем, что Сари была бесплодна. Аврам получает надежду на потомство и продолжает свой путь.

И направился в сторону гор mekedem Бейт-Эль и установил он шатер Бейт-Эль воды и руин mekedem и построил там жертвенник и призвал имя Бога

И поехал Аврам negba

В древнем иврите значение слова mekedem – ‘восток’, negba – ‘юг’.

Существуют большие сомнения, что именно эти значения слов использовались в книге «Бытие», и на это имеется несколько причин. Во всей книге «Бытие» несколько вариантов указания направления:

Направление к месту (например, к Харрану, в Ханаан...).

Направление относительно объекта или человека, направо или налево (Аврам говорит Лоту: «Если ты пойдешь направо, то я пойду налево»).

Направление относительно сторон света: мкедем, нэзба, цфона и яма (север, юг, запад, восток).

С первыми двумя вариантами все ясно и понятно, чего нельзя сказать относительно третьего варианта. Во-первых, во времена Аврама отсутствовали приборы навигации, и если ночью по звездам возможно было определить более-менее безошибочно, где север, то днем точное определение не представлялось возможным. Во-вторых, существовали торговые пути между городами, по которым передвигались путники и караваны. Когда требовалось указать направление, использовали первый вариант, то есть «по направлению к Харрану, Ханаану и т. д.». И в-третьих, указание направления по сторонам света не несет никакой информационной и смысловой нагрузки. В аккадском языке существует слово *kidam*, которое означает ‘снаружи’; *pagbu* переводится как ‘вода под землей’. Если мы будем использовать те же слова с новыми значениями, перевод приобретает иной смысл. Так, например, в случае с Адамом, когда его изгоняют из Рая, он не идет на восток, а окончательно покидает его территорию,

и таких примеров довольно много. Как уже говорилось ранее, «Негев» («нагбу») переводится с аккадского языка как ‘вода под землей’. Место в Ливане у истоков реки Оронт, которую ранее мы определили как Грар, коренные жители по сей день называют «река, текущая под землей», из-за того что она протекает по скалистой местности и ее тяжело увидеть с поверхности. Отсюда следует название местности у истоков реки Оронт – Негев. В нашем случае стих меняется: «Он отправился к горам, окружающим Бейт-Эль, и установил он шатер Бейт-Эль от воды и руин снаружи, и построил там жертвенник...» – и далее «...и поехал Аврам к местности истоков Оронта». Далее перевод будет следовать с «новыми» значениями слов. Как это ни выглядит странным, но в 12-й и 20-й главах описываются одни и те же события, и они будут рассматриваться вместе.

И из 20-й главы Книги Бытия мы получаем ценную информацию:

И Авраам отправился в землю истоков Оронта и поселился он между Кадешем и Шором...

В этом предложении слово «Шор» согласно правилам иврита можно также прочесть как «Сур». Города Кадеш и Сур известны с незапамятных времен. Кадеш расположен на реке Оронт и известен благодаря битве между хеттами и египтянами. Сур, находящийся в Ливане, на берегу Средиземного моря, – один из древнейших крупных торговых цен-

тров Финикии и Средиземноморья. Если посмотреть на карту, открывается интересная картина: между Кадешем и Суром пролегает долина среди гор, которая подходит под описание. Что касается Бейт-Эля, то название этого поселения переводится с иврита как ‘дом Бога’. Мы в дальнейшем будем неоднократно встречаться с этим местом. Есть в долине город, которое подходит под описание, – это Баальбек. С древних времен он считался крупнейшим религиозным центром, где поклонялись Баалу (отсюда название). Не стоит пугаться и этого слова и сразу обвинять в язычестве. Баал переводился как ‘господин’ и во времена Авраама, а Баальбек мог считаться центром поклонения Великому и Единому Бгу. Вывод напрашивается такой: Авраам направился в начало реки Оронт, оттуда в район Баальбека и поселился там со своей семьей. В процессе нашего дальнейшего исследования будет предоставлено больше свидетельств относительно этого конкретного места.

И был голод в стране и спустился Аврам мицраима жить там из-за тяжелого голода в стране

После смерти Шамши-Адада, царя Ассирии, все завоеванные им страны, включая Мари и Катну, начали войны за независимость. Зимри-Лим, сын бывшего царя Мари, которому удалось бежать из страны после захвата царства Шамши-Ададом и укрыться в Ямхаде, возвратился первым в свои бывшие владения. Зимри-Лим в союзе с царем Вавилона

Хаммурапи участвовал в войнах с Малгиумом, Эшнунной и Эламом (ок. 1764) и вместе с ним захватил Ларсу (ок. 1762).

Несмотря на военные подвиги, Зимри-Лим, по-видимому, не был достаточно сильным правителем; под его руководством города, входящие в состав Мари и Катны, чувствовали себя слишком независимыми. Они не выполняли свои обязательства перед центральным правительством, не предоставляли рабочих для выполнения царских работ. Ирригационная система находилась в катастрофическом состоянии. Наименее управляемыми при Зимри-Лиме стали скотоводческие племена, обитавшие прежде в Терке, – они уходили к верховьям Хабура, уклоняясь от участия в трудовых повинностях. Бин-яминиты не являлись ни на жатву в Терке, ни на другие работы. Ханейцы, прежняя опора войска Шамши-Адада, вообще ушли из дворца. И как следствие, столица страны столкнулась с угрозой голода. Царь Ямхада и свекор Зимри-Лима по неясным причинам задержал отправку зерна в Мари через город Эмар, и в Мари начался голод. Тяжелый голод охватил также Катну, которая была вассалом Мари. Хаммурапи предложил Зимри-Лиму около 50 000 ослов зерна (около 4000 тонн), но Зимри-Лим отказался от его помощи, явно опасаясь попасть под зависимость от Вавилона. Хаммурапи воспринял отказ как повод для вторжения и захвата Мари. После этого Мари перестало существовать как независимое царство, а его территория была разделена между двумя соседними государствами – Ямхадом и Вавилоном.

В это время Аврам жил в районе, принадлежавшем Катне, которая была вассалом Мари. Тяжелый голод вынуждает Аврама покинуть место, где он остановился, и направиться на поиски пропитания. Написано, что он направился «Мицраима жить там». Согласно ортодоксальному переводу слово «Мицраим» означает ‘Египет’, и в этом есть свой смысл. Это слово также упоминается в истории об Иосифе, который действительно находился в Египте. Однако в условиях тяжелого голода и без посторонней помощи путешествие в Египет было слишком тяжелым и опасным. Если к этому добавить, что существовало место намного ближе, где можно было найти пропитание, оно становится абсолютно бессмысленным. Но куда пошел Аврам, если не в Египет?

Обратимся опять к 20-й главе, где написано:

...и жил он в Граре

Ранее мы разобрали, что такое Грар и где он находится. Я только хочу добавить, что на территории Грара располагалось государство Алалах, которое впоследствии было захвачено Ямхадом. Спустился – значит сплавился по реке Оронт, выбрал самый быстрый и наименее энергозатратный путь. Имя сына Хама, Мицраим, происходит от аккадского слова *mišra* и переводится как ‘граница, линия границы, территория, регион, земля’ (в политическом контексте). Это наталкивает на мысль: имеется в виду, что Авраам направился к границе Ханаана, и «мицрим» в текущем контексте – люди,

проживающие за границей этого государства. Если использовать этот смысл слова, все сходится, нет противоречий и звучит более правдоподобно: и был голод в стране, и Авраам спустился по реке в местность Грар, которая находилась на границе с Ямхадом и где можно было найти пропитание.

Далее будут разбираться две главы Книги Бытия одновременно. Дело в том, что в них описываются одни и те же события, только в разное время: 12-я глава повествует о событии непосредственно после того, как оно произошло, а 20-я глава – как минимум через несколько лет. Это хорошо видно по именам главных героев. В 12-й главе Аврам еще не получил новое имя Авраам, как и Сари еще не стала Саррой. Однако оба повествования хорошо дополняют друг друга и помогают разобраться, что произошло на самом деле.

Глава 12 гласит:

Когда приблизился Аврам к границе он сказал Сари жене его знаю Я что ты красивая женщина

Увидят тебя люди и скажут это жена его и убьют меня а тебя заберут к себе

Скажу я каждому кто будет спрашивать меня сестра моя так будет лучше мне из-за тебя и будет жить душа моя для тебя

И глава 20:

Сказал Авраам на Сарру жену его сестра моя

Аврам высказывает опасения о том, что красота Сари может быть губительной для него и привести к его смерти. В условиях тяжелого голода, спровоцированного царем Ямхада, каждый человек заботился о своей жизни. Красивая женщина без мужа была хорошим товаром, который можно было обменять на благосклонность, деньги или продукты. Поэтому Аврам называет Сари «сестра моя». В случае опасности так он может сохранить себе жизнь, а у Сари не будет угрызений совести из-за смерти Аврама.

Далее в главе 12 написано:

Случилось это когда приблизился Аврам к границе увидели люди местности той женщину необычайно красивую

Показали ее раго и восхваляли ее перед ним и взята была женщина в дом раго.

И глава 20:

Послал Авимелех, царь Грара забрать Сарру...

Опасения Авраама подтвердились, и он лишился Сарры. Но как связаны раго (фараон) Авимелех и Грар, на территории которого располагалось древнее государство Алалах? Фараон – это современное наименование правителей Древнего Египта. В истории нет подтверждений, что фараон был официальным титулом, он возник как эвфемизм, позволяющий обойтись без упоминания царского имени и офици-

альных царских титулов, в эпоху Нового царства и особенно распространился к середине I тыс. до н. э. Греческое слово -игироФараώ заимствовано из Библии (ивр. פַּרְעֹה, [пар'о]); нальное египетское рег-оа буквально означает 'великий дом', то есть царский дворец. Обычным же наименованием египетских царей было выражение «принадлежащий Тростнику и Пчеле» («несу-бити»), то есть соответственно Верхнему и Нижнему Египту, либо просто «повелитель обеих земель» («небтауи»). Далее, чтобы избежать путаницы, слово «фараон» будет заменяться словом «правитель», что больше раскрывает смысл текста.

Попытка найти правителя с именем Авимелех увенчалась успехом. Для простоты разобьем имя Авимелех на два слова: «ави» означает 'отец', и «мелех» на аккадском языке есть слово «малаху», которое означает 'Б-г'. Если перевести «отец» и «Б-г» обратно на иврит, мы получим имя действительно существовавшего правителя государства Ямхад – Абба-Эль I. Он правил приблизительно в 1760—1720 годах до н. э. Абба-Эль после подавления восстания в городе Иррите, которым управлял брат царя Ярим-Лим, передал Ярим-Лиму в наследственное владение город Алалах с окрестностями. Так образовалось небольшое вассальное царство Алалах со своей династией, родственной династии верховных царей Ямхада. Располагалось государство Алалах на территории у поворота реки Оронт, или Грар.

После того как мы разобрались со всеми определениями

и героями, вернемся снова к нашему тексту. В то время, когда Авраам пришел в Грар в поисках пропитания (примерно 1761–1760 год до н. э.), Грар перешел под покровительство Ямхада, правителем которого был Абба-Ель. Жители Грара хотели обрести благоволение в глазах нового правителя и, увидев очень красивую женщину, забрали ее и отдали ему в жены.

Далее в главе 12 написано:

Авраму стало лучше из-за Сари получил он овец козлов ослов рабов и наложниц мулов и верблюдов

Скорее всего, если учесть, что написано в 20-й главе, имеется в виду окончательный результат этой истории.

И продолжение 12-й главы:

Наслал Б-г на правителя большие бедствия и на дом его из-за Сари жена Аврама

Здесь не описано, какие бедствия Б-г наслал на правителя и как он узнал, что это произошло из-за Сари.

Подробное объяснение мы получаем в 20-й главе:

Пришел Б-г к Авимелеху ночью во сне и сказал ему вот ты умрешь из-за женщины которую ты взял есть у нее муж

Авимелех не приближался к ней и ответил господин мой праведника ты тоже убьешь

Не он ли сказал мне сестра моя и она сказала мне брат мой с чистым сердцем и руками я сделал это

Ответил ему Б-г во сне знаю что сделал ты это с чистым сердцем поэтому уберег я тебя от греха не дал тебе дотронуться до нее

Сейчас верни жену мужу он пророк помолится он за тебя и будешь жить а если не послушаешь меня умрешь ты и все что у тебя есть

Собрался Авимелех утром и позвал рабов своих и рассказал им все что случилось и испугались они очень

Разговор Б-га с Абба-Элем происходит ночью, во сне. Б-г сообщает, что его жизнь находится в опасности из-за женщины, которую он взял в жены. По законам того времени вступать в половую связь с замужней женщиной было большим грехом и каралась смертью. Абба-Эль оправдывается, что он интересовался этим вопросом, и Авраам и Сарра сказали ему, что они брат и сестра. Б-г отвечает, что он знает, что случилось, и поэтому он не допустил половой связи между ними, и положение можно исправить. Решение оказывается простым: нужно вернуть Сарру Аврааму, отнестись к нему доброжелательно, и тогда Авраам помолится за него и спасет его от смерти; если он так не поступит, он и все его окружение умрет.

Невольно вспоминается благословение Авраама, которое он получил, покидая Харран: «Благословлю благословляю-

щих тебя, прокляну проклинающих тебя». В этом случае мы видим его в действии. Интересно также, что, когда царь рассказал о своем сне своим подданным, те сильно испугались. Из этого можно почерпнуть, что люди в те времена верили, что Б-г может разговаривать через сон и слово его нерушимо и всегда исполняется.

Далее следует из 12-й главы:

**Позвал правитель Аврама и сказал ему что ты сделал мне почему не сказал мне что она жена тебе
Почему сказал сестра моя взял ее себе я в жены**

И отрывок из 20-й главы:

Позвал Авимелех Авраама и сказал ему что сделал ты нам чем навредил я тебе зачем привел на меня и на мое царство большое преступление дела которые не делал я ты сделал со мной

Добавил Авимелех Аврааму чего боялся ты почему ты сделал это со мной

Абба-Эль решает поступить, как сказал ему Б-г, но вначале он желает узнать, что послужило причиной такого поведения Авраама.

Далее в главе 20 мы находим объяснение поведению Авраама:

Ответил Авраам потому что сказал себе нет страха

перед Б-гом в месте этом и убьют меня если скажу жена моя

И это правда что она сестра мне она дочь отца моего но не дочь матери моей стала мне женой

Авраам не знал, какие законы действовали на территории Ямхада. До сих пор, пока нужда не заставила его, он жил на территории вражеских Ямхаду стран. Поэтому он решил не говорить всей правды, опасаясь за свою жизнь. Интересно также, что столица Ямхада Алеппо может быть сокращением «Эль-По» и переводиться как ‘Б-г здесь’.

Во времена когда прельстил меня Б-г из дома отца моего сказал я ей сделай милость для меня в любое место которое мы придем говори мне брат мой

Авраам подчеркивает, что он попросил Сарру называть его братом со времен, когда получил щедрые обещания от Б-га и покинул Харран. Этим самым он берет ответственность за происходящее на себя, – получается, его слово всегда решающее.

12-я глава заканчивается словами:

А сейчас вот жена твоя забирай ее и уходи

Дал приказ правитель своим людям и выслали его и жену его и все что было с ним

В 20-й главе мы получаем больше информации о проис-

ходящем:

Взял Авимелех мелкий и крупный рогатый скот рабов и наложниц и дал Аврааму и посадил вместе с ним Сарру жену его

Сказал ему Авимелех вот земля моя перед тобой в любом месте которое понравится тебе останавливайся

После того как Абба-Эль узнал истинные причины обмена со стороны Авраама, он нашел их небезосновательными и решил загладить свою вину перед ним, обогатив его и предложив обосноваться в его государстве в любом месте, где тот пожелает.

Чувствуя свою вину также перед Саррой, Абба-Эль говорит:

Сарре сказал он вот дал я 1000 шекелей брату твоему вот он тебе повязка на глаза для всех кто с тобой и для всех присутствующих

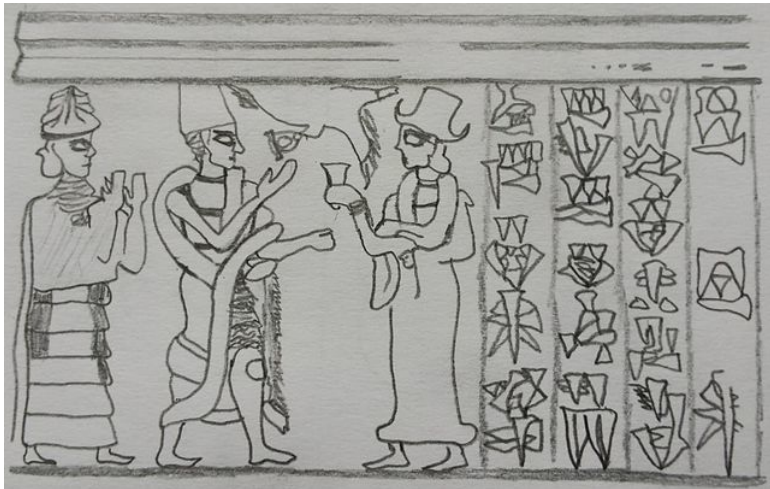
Что значит «повязка на глаза»? На самом деле все предельно просто. Чтобы избежать кривотолков и ненужных объяснений, Абба-Эль расторгает брак и как будто возвращает приданое Сарры. И все остаются довольны. Сарра возвращается вместе с приданным к брату Аврааму. Авраам получает компенсацию за беспокойство.

Помолился Авраам Б-гу и вылечил Б-г Авимелеха

жену его и рабынь его и родили они

Потому что задержал Б-г все что было в утробе в доме Авимелеха из-за Сарры жены Авраама

Оказывается, жена и наложницы правителя Ямхада на могли разродиться, – становится понятным, почему он решает очень быстро уладить конфликт. Авраам принимает извинения, молится за него, и с Абба-Эля снимается проклятие, и у него рождаются дети. Конечно, такое событие не могло остаться неувековеченным. Обратим внимание на печать Абба-Эля, найденную археологами и дошедшую до наших дней. На ней мы видим слева направо женщину в вавилонских одеждах; мужчину, над которым летит птица, держащая анх – символ жизни (напомним, что имя Аврам происходит от аккадского слова *avramu* и означает ‘птица’), и Абба-Эль, царь Ямхада, протягивает чашу Аврааму в знак дружбы и расположения. Не нужно много фантазии, чтобы понять, о чем здесь речь.



Beatrice Teissier. *Egyptian Iconography on Syro-Palestinian Cylinder Seals of the Middle Bronze Age.* –
P. 27.

Глава 13

Поднялся Аврам с границы он с женой его и всем что у него было и Лот с ним к истокам Оронта

Был Аврам очень богат скотом серебром и золотом
Авраам покинул Ямхад богатым человеком. Обещание, данное ему Б-гом, начало исполняться.

Пошел он по пути своему от истоков Оронта до Дома Б-га на место где остановился он вначале между Домом Б-га и развалинами

На месте жертвенника который сделал он в первый раз и призвал Аврам имя Б-га

И у Лота который вернулся с Аврамом были овцы коровы и палатки

Он вернулся в то же самое место, которое был вынужден покинуть вследствие голода, вместе с Лотом, который также обогатился в Ямхаде.

Не суждено им на земле быть вместе потому что было у них много имущества Начались ссоры между пастухами стада Аврама и пастухами стада Лота и ханаане и pagazu уже осели в стране.

Но два богатых человека не могут жить в одном месте. Земля не могла прокормить огромные стада Аврама и Лота,

и между пастухами начались ссоры. Кроме этого, на пустующее место в то время, когда Аврам с Лотом были в Ямхаде, пришли племена ханаанеев и паразу. Паразу в переводе с аккадского ‘молотить зерно’, – следовательно, можно предположить что часть территории была засеяна зерновыми, что также повлияло на количество пастбищ.

Сказал Аврам Лоту не будет вражды между нами и между нашими пастухами потому что братья мы

Вся страна перед тобой давай разойдемся если ты пойдешь налево я пойду направо а если ты пойдешь направо то я налево

Аврам во избежание назревающих конфликтов предлагает Лоту покинуть место. При этом он дает ему право выбрать первым место для переселения. Аврам также обещает оставить страну, в которой они обосновались, и последовать в противоположную сторону.

Поднял Лот глаза свои и увидел русло Иордана все орошаемое до того как уничтожил Б-г Содом и Гоморру как Божий сад страна на границе долины Цоар Выбрал Лот все русло Иордана покинул Лот страну и расстался с братом своим

Оборот «поднял глаза», скорее всего, означает ‘представил себе’. Лот воспользовался предоставленной возможностью и выбрал плодородную землю, которая окружала русло

Иордана. На момент написания главы участь Содома и Гоморры была известна, и автор подчеркивает, что место до уничтожения было подобно Райскому саду. Далее упоминается, что по долине проходила граница Ханаана, о чем написано в 10-й главе Книги Бытия. Лот расстается с Аврамом и покидает страну.

Аврам остался в стране Ханаан а Лот осел в городах на русле Иордана и ставил палатки свои до Содома

Люди в Содоме были плохими и очень преступными перед Б-гом

Лот не придавал значения соседству, несмотря на то что было известно об обычаях и законах народов, обитающих в долине и непосредственно в Содоме. Лот выбрал место, исключительно руководствуясь собственной выгодой. Относительно греха или преступлений Содома можно судить по переводу слова «грех» (*ḥattu*), которое означает 'паника, террор, ужас'. Видимо, эти чувства царили в Содоме и его окрестностях.

Б-г сказал Авраму после расставания с Лотом от него. Подними глаза твои и смотри от места на котором ты находишься цфона негба кедма и яма

Потому что землю которую ты увидел тебе дана и твоим потомкам навсегда

Б-г показывает Авраму место, которое наследуют его по-

томки. Непонятно только, что именно это за место. Можно воспользоваться ортодоксальным переводом: ‘север, юг, запад, восток’, но после описания Лота это будет звучать несколько скупо. Обратимся вновь к аккадскому языку и найдем соответствующие слова. Так, «цфона» (sarappu) означает ‘долина’, «негба» (nagbu) – ‘подземные источники’, в нашем случае истоки Оронта, «кедма» (kidam) – ‘снаружи’, и «яма» на иврите ‘море’ или ‘по направлению к морю’. На самом деле это описание пути, который должен пройти Аврам, для того чтобы попасть в землю, дарованную Б-гом потомкам Аврама. А далее мы проследуем по маршруту, указанному Б-гом.

Поставил потомков твоих как прах в этой стране если может человек сосчитать прах и потомков твоих сосчитать может

Встань и обойди страну вдоль и поперек потому что тебе дана она

Далее Аврам получает обещание о многочисленности потомства, а также указание обойти и ознакомиться с землей, которая ему отдана.

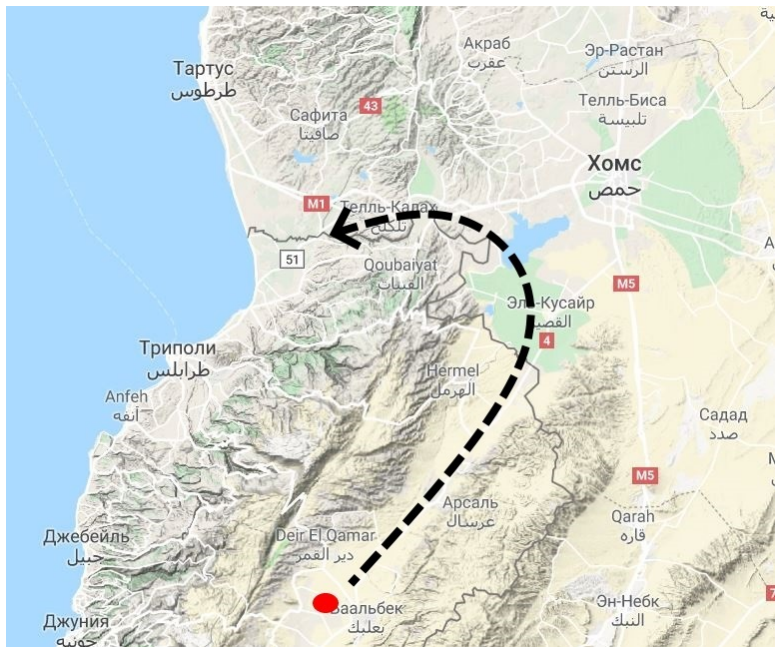
Поставил палатку Аврам, пришел и осел в алонэй мамрэ в Хевроне и поставил там жертвенник Б-гу.

Аврам приходит в Хеврон, оседает там и обозначает свое присутствие перед Б-гом. Слово «Хеврон» происходит от

корня «хабер», значение которого ‘собираться, объединять, дружить’, и утвердительного суффикса «он», означающего ‘здесь’. Отсюда «Хеврон» можно перевести как ‘собираются здесь’. Из Библии также известно, что впоследствии Хеврон поменял название на Кирьят-Арба.

Пришло время обратиться к карте. Красным кругом обозначена начальная позиция Аврама; далее по описанию через долину (sarannu), истоки Оронта (nagbu), выделенные синим цветом, покидаем долину (kidam) и поворачиваем в сторону моря. Мы попадаем на территорию государства Арвад.

Из Википедии известно, что город был основан финикийцами примерно во II тысячелетии до н. э., впервые упоминается в египетских источниках начала XV века до н. э. Арвад был важным пунктом мореплавания и торговли. Его жители были известны как искусные моряки, торговцы, солдаты. Арвад также предоставлял убежище тем, кто спасался от иностранных вторжений, – отсюда и библейское название Хеврон. Кирьят-Арба – это, скорее всего, измененное аккадское название «kāgu Арвад» в переводе ‘набережная Арвад’.



Google Maps. Карта видения Авраама, его пути в Хеврон

Напоследок нам осталось определиться с местом, где осел Аврам. Слово «алонэй» можно перевести как ‘кедры’, и «ма-мрэ» происходит от аккадского слова *muraigu* – ‘командир, правитель’. Скорее всего, это была кедровая роща, принадлежавшая правителю Арвада. Имя его неизвестно из-за скудности информации, относящейся к интересующему нас периоду.

Вид кедрового леса в Сирии:



Фотография кедровый лес. Окрестности Хеврона

Глава 14

Случилось во времена Амрапаль царя Синара Ари-ух царя Элисара Кадэр-ла-Омэр царя Элама и Тидаль царя людей

Для определения личностей царей будем руководствоваться политическим положением Вавилона, расположенного на территории Синара и Элама, после захвата Абба-Элем Алалаха в 1760 году. А также фонетическим сходством имен и мест, так как неизвестно, какой язык был использован для их написания. Правителем Вавилона в интересующий нас период был Хаммурапи. Имя его подходит фонетически к «Амрапаль»: если убрать все гласные и подставить другие, мы получим имя Амурапил, или Хаммурапи. Из архивов Вавилона известно, что в 1765–1764 годах Хаммурапи нанес сокрушительное поражение Эламу, вследствие чего Элам стал вассалом Вавилона. Этим обуславливается то, что имя Хаммурапи стоит на первом месте. Союзниками Элама были цари Эшнунны, Мальгиума, и, скорее всего, они также участвовали в кампании. Мальгиум – город на восточном берегу Тигра, южнее устья реки Диялы (в отрывке Тидаль), – был разрушен в 1759 году по приказу Хаммурапи, и стены его были срыты. Город без стен не мог существовать, поэтому записано «Тидаль царя людей» без указания города или страны.

Объявили они войну Бера царь Содома Бераша царь Гоморры Сенав царь Адма Смабэр царь Цвоим и царь Бела она Цоар

Обратим внимание на конец отрывка: «...она Цоар», или «он» в оригинальном переводе. «Цоар» с иврита значит ‘малодой’, точно так же как «Катна» в переводе ‘маленький’. Это дает нам основания полагать, что речь идет об одной и той же стране – Катне, которая являлась вассалом Мари, покоренной Хаммурапи несколькими годами ранее. До наших дней дошли сведения о трех городах Катны: Катне, Дамасе (современный Дамаск) и Хацоре, расположенном на территории современного Израиля и неоднократно упомянутого в архивах Мари. Что же касается имен царей, то они вымышленные, во избежание их увековечения. Так, имя царя Содома можно перевести как ‘плохой’, Гоморры – ‘преступник’, Адмы – ‘ненавидящий’, Цоара – ‘поглощенный’.

Все они собрались в долине а-Шеддим теперь Соленое море

Для решающего боя правителями Катны была выбрана долина а-Шеддим. Название долины происходит от аккадского слова šadû – ‘гора’, впоследствии она получила название Соленое, или Мертвое море. Место было выбрано не случайно: Мертвое море расположено в горном ущелье и не дает преимущества большой армии перед маленькой.

12 лет были рабами Кадэр-ла-Омэр, а на 13 год взбунтовались

Далее объясняется причина войны, которая также поможет нам определить дату. В архивах Катны есть запись о том, как в 1765 году царь Катны предложил свою территорию Эламу, чтобы получить его поддержку в конфликте с Ямхадом. Используя простую арифметику, можно сказать, что до 1753 года Катна платила дань Эламу, а в 1752-м взбунтовалась. Естественно, царь Элама, являясь вассалом Вавилона, не мог принять самостоятельно решение о начале войны. Хаммурапи в надежде расширить свои владения далее на юг и установить контроль над караванным путем, проходящим через Катну, послал царя Элама вместе со своими войсками, чтобы захватить и подчинить себе Катну.

На 14 год пришел Кадэр-ла-Омэр и цари вместе с ним и ударили по рефаим в Иштар рогатой и zazu их и ужаснулись словно оцепенели хурритские в горах козлы до диких баранов которые в пустыне

В 1751 году, в конце правления Хаммурапи, начались военные действия против Катны. «Рефаим» в переводе с иврита означает 'мертвецы'. В этом отрывке, скорее всего, речь идет о мифе «Сошествие Иштар в Преисподнюю», где повествуется, как богиня, названная там дочерью Сина, отправляется в страну мертвых – жилище Иркаллы. У ворот

Преисподней она требует от привратника открыть ей, иначе грозитя разбить дверь и вывести мертвых, которые будут есть живых. В Катне чттили Иштар, и культ предков играл здесь куда более важную роль, чем где бы то ни было. Даже в жилых кварталах города, где стояли дома ткачей и гончаров, в ходе раскопок обнаружены остатки поминальной трапезы «киспу». Сирийские археологи находили здесь останки людей, которые были погребены прямо под полом в жилых помещениях. Провожая в последний путь покойных, люди клали в могилу немного еды: кусок козьего мяса или баранины и чашу с питьем. Zazu переводится с аккадского как ‘делить’. Первый удар был сделан по караванным путям, что привело в ужас даже самые отдаленные районы, начиная с Хурритских гор в районе Харрана и до египетских пустынь.

И сделали они лагерь и пришли они на ручей Мишпат он Кадеш и ударили они по полям амалеков и амореев сидевших в хацацан тамар,

Далее, перед тем как продолжать свой путь в район Мертвого моря, эламиты разбили лагерь возле Кадеша. Опасаясь удара с тыла, они произвели зачистку территории от амалеков и амореев, брошенных армией и сидевших на могилах своих предков и ищущих спасения у мертвецов. Перевод с аккадского hasasu – ‘прислушаться к божествам’, temegu – ‘хоронить’.

Вышли царь Содомский царь Гоморры царь Адма царь Цвоим и царь Бела он Цоар подготавливаться к войне в низине горной против Кадэр-ла-Омэр царя Элама Тидаль царя людей Амрапали царя Синара Ариух царя Элисара четверо царей против пяти

В это время армия Катны готовилась к отражению удара эламского царя в долине Мертвого моря.

В низине горной было много глиняных колодцев отступили цари Содома и Гоморры и упали туда и остались там пока отступили

Несмотря на более удачное расположение, армия Катны пала под натиском войск Элама. В процессе отступления цари Содома и Гоморры спрятались в глиняных колодцах, которые были в изобилии в долине, и остались там, пока войска Элама не покинули долину Мертвого моря.

Взяли они все богатство Содома и Гоморры и всю еду их и ушли

Забрали также Лота сына брата Аврама с его богатством и ушли он сидел в Содоме

Эламская армия поступила с Содомом и Гоморрой так же, как в свое время она поступила с Уром Халдейским. Разорила города и оставила их без средств к существованию, забрав также пропитание и жителей долины, не успевших бежать или спрятаться. В плен попадает Лот, брат Аврама, который

прятался в Содоме. Здесь раскрывается значение имени Лот – ‘заложник’.

Пришел беженец и сказал Авраму *ubāgu* он жил в кедровом лесу правителя аморейского брата его Эшколя и брата его Энара были они союзниками Аврама

В Хеврон начали прибывать беженцы. Один из них сообщает Авраму весть о Лоте. Аврам «иври» в этой земле, или *ubāgu* – с аккадского ‘чужестранец’. Он живет в кедровом лесу аморейского правителя и пользуется его гостеприимством. Правитель вместе со своими братьями выступает союзником против эламского царя.

Услышал Аврам что Лот в плену взял юношей детей дома его 318 и пустился в погоню до Дана

Аврам собирает отряд из 318 юношей, его рабов, и вместе с аморейским правителем и его братьями пускается в погоню и настигает армию Элама возле реки Дан. Ничего не сказано, были ли еще воины со стороны союзников Аврама. Скорее всего, были, – тяжело себе представить, что аморейский правитель отправился на войну без армии.

**Разделил их ночью он и рабы его и ударил по ним и гнался за ними до Хуба которая слева от Дамаска
Забрал все богатство также Лота с его богатством**

и женщин и народ

В результате ошибки со стороны Элама Аврам одерживает победу. Дело в том, что после разгрома армии Катны ночью не были выставлены посты. Когда началось наступление, воцарилась паника, и произошло массовое бегство эламских войск. Аврам не ослаблял натиска, не дав противнику опомниться, перегруппироваться и перейти в оборону, и, как следствие, одержал победу. Освободил пленников, включая Лота, и завладел награбленным богатством.

Вышел царь Содома вскоре после того как вернулись с боев с Кадер-ла-Омера и царей которые были с ним на низину Шоху имя ее низина Царя.

После окончательной победы царь Содома покидает свое убежище и выходит навстречу Авраму в низину Шоху. Слово *saḥḥu* переводится с аккадского как 'болото'. На территории Израиля есть место, подходящее под описание, – озеро Хула в одноименной долине на севере Израиля, в 20 километрах к северу от Тивериадского озера (озера Кинерет). Образовалось оно около 25 тысяч лет назад в результате извержений вулкана. Глыбы застывшей лавы преградили путь ручьям, стекающим с Ливанского хребта и Голанских высот, и впадина, образовавшаяся в этих местах, стала постепенно наполняться водой. Между 1950 и 1958 годами начались мелиоративные работы. Озеро, площадь которого составляла 15 квадратных километров, стало сокращаться: около 5000

гектаров озера и его болотистого берега были осушены.

Мелхи-Цедек царь Шолема вынес хлеб и вино он священник Высшего Б-га

Благословил он его сказал он благословен Аврам Б-гом Высшем сотворившему небо и землю

И благословен Б-г Высший который защита нуждающихся в руках твоих и дал ему от богатств от всех

Личность Мелхицедека не установлена и до сих пор вызывает множество споров. Доподлинно известны перевод имени его – ‘царь мой справедливость’ – и то, что он был царем Шолема, который впоследствии стал Иерусалимом. Мелхицедек благословляет Аврама и подчеркивает: все, что есть у Аврама, и все, что он делает, исходит от Высшего Б-га.

Сказал царь Содома Авраму отдай мне народ, а богатство возьми себе.

Царь Содома, услышав благословение Мельхицедека, предлагает Авраму все богатство, отбитое у эламского царя.

Ответил Аврам царю Содома поднял руки мои к Б-гу Высшему Божеству сотворившему небо и землю

Если возьму шнурок от обуви твоей если возьму я что-нибудь из твоего

Не скажешь ли ты я обогатил Аврама

Кроме того что съели юноши и часть людей кото-

**рые пошли со мной Энар Эшколь и правитель они
возьмут долю их**

Аврам отказывает, не давая ему возможности в будущем говорить, что он обогатил его.

Аврам возвращает богатства содомскому царю, за исключением продуктов, которые съели его люди, и доли аморейского правителя и его братьев. История, описанная в этой главе, является уникальной: это единственное описание войны между Вавилоном и Катной. После захвата Мари были разрушены школы писцов, и архивы не велись. Из архивов Вавилона можно понять, что в последние годы правления Хаммурапи его владения скорее сокращались, чем расширялись без указания причин. Катна в результате описанных действий попала под влияние Ямхада.

Глава 15

После этих событий был разговор между Авраом и Б-гом лицом к лицу

Сказал Б-г Авраму смотри Аврам я защищаю тебя плата твоя велика

После войны с эламитами происходит разговор между Б-гом и Авраом. Б-г указывает Авраму на то, что он исполняет часть своего обещания.

Ответил Аврам Господь Б-г что дашь мне я остаюсь бездетный приемный сын мой управляющий домом моим Элиэзер

И продолжил Аврам не дал ты мне потомков вот приемный сын мой наследует от меня

На что Аврам говорит, что, несмотря на все, что дает ему Б-г, ему некому это передать и все унаследует его приемный сын по имени Элиэзер. Судя по законам, дошедшим до наших дней, можно сказать, что было два вида усыновления. Первый: в случае если ребенок был выкинут на съедение собакам и был спасен приемными родителями, усыновление считалось безвозвратным – такой найденыш не мог быть истребован у усыновителя по суду. И второй – по договору, заключенному между усыновителем и кровными родителями усыновленного. Закон запрещал усыновителю изгонять

из дома усыновленного, работавшего в его хозяйстве, с пустыми руками – ему в таком случае полагалась треть наследственной доли в движимом имуществе, как в случае с Элиэзером. Перевод имени Элиэзер означает “Б-г мой помощь”.

Говорил Б-г ему не наследует он только кто произойдет от тебя наследует вывел он его наружу и сказал глянь на небо и сосчитай звезды

И продолжил сосчитаешь ты их столько будет потомков у тебя

Б-г говорит Авраму о том, что Элиэзер не будет наследником. Наследником будет только кровный ребенок Аврама. Далее Б-г ведет себя как человек, – он выводит Аврама наружу, что вызывает интерес. Ведь существовало много способов показать Авраму многочисленность его потомства. Однако Б-г принимает решение показать ему лично.

Поверил в Б-га и засчиталось ему в праведность

Судя по прочитанному, Аврам находился в кризисе веры. Скорее всего, от него также требовалось исполнение условий, о которых нам неизвестно. Он продолжает их выполнение, и это засчитывается ему в праведность.

Сказал ему Я Б-г который вывел тебя из Ура Халдейского дать тебе страну эту в наследство

Б-г продолжает исполнение своих обещаний и дарует Ав-

раму страну, в которой он находится.

Сказал он Господин Б-г как узнаю я что унаследовал

Ответил ему возьми 3-летнюю телку и 3-летнего козла и 3-летнего барана голубя и птенца

Аврам интересуется, когда он вступит в права владения. Б-г отвечает ему, что это случится после жертвоприношения вышеупомянутых животных.

Взял он у него все это и он bitru внутри и дал человек bitru почти гаху и птицу не bitru

Этот отрывок в ортодоксальном переводе сложен для понимания. Дело в том, что в иврите слово «батар» переводится как ‘разрезать пополам’, из-за этого теряется смысл. Мы воспользуемся аккадским вариантом: bitru – это ‘лучшее’, и гаху – ‘под тяжелым бременем’. Отрывок обретает смысл, и становится понятно происходящее. Взял он у него все это, и было оно лучшим внутри, и дал человек, проверяющий качество под тяжелым бременем, и птицу не лучшую. Аврам не готовил жертвенных животных сам, а поручил это своему приемному сыну Элиэзеру. Тот, узнав о разговоре Аврама с Б-гом, находился в депрессивном состоянии: все его мечты рухнули – и умышленно или нет положил птицу не лучшего качества. В этой главе также открывается значение имени Аврам: с аккадского abramu – ‘птица’. Именно птица сыгра-

ла с Аврамом злую шутку и обрекла его потомство на страдания.

И опустилась птица хищная на туши и сидел с ними Аврам

Солнце припекло и дремота опустилась на Аврама и вот ужас и темнота опустилась на него

Зачувяв несвежее мясо, на туши жертвенных животных спускается хищная птица. Аврам начинает понимать что Б-г не принимает жертву. К нему приходит понимание: все, что он делал до этого времени, может обрушиться в одно мгновение. С ним случается удар, и он теряет сознание.

И сказал Авраму знание узнаешь потому что ты геги. Будут потомки твои в стране не их в рабстве и бедности 400 лет. И также люди на которых они работать будут судимы мною будут и выйдут они после этого с богатством большим.

Б-г обращается к Авраму, находящемуся в бессознательном состоянии, и рассказывает ему, во что обойдется его ошибка. Б-г говорит: «...узнаешь, потому что ты геги» – на аккадском ‘готовый к войне или судебным тяжбам’, тем самым предостерегая его от поступков в состоянии аффекта.

Ты же уйдешь к отцам твоим с миром и будешь похоронен в хорошей siba

В продолжении Б-г сообщает Авраму, что на него ошибка не повлияет. Sibu – ‘свидетельство’. Аврам не будет свидетелем этих событий.

Четвертое поколение будет свидетелем потому, что не полный грех амаги до сих пор

В дополнение это не отразится на детях и внуках Аврама, которых он мог знать лично. Только правнуки попадут в рабство и расплатятся за его ошибку. Далее Б-г объясняет почему. В ортодоксальном переводе слово амаги переведено как ‘амореи’, что лишает объяснение смысла. Амаги на аккадском ‘увидел’. То есть наказание последовало из-за случайности, а не специально.

Солнце село и темнота опустилась и взвился дым и языки пламени появились между туш.

В этот день заключил Б-г с Аврамом союз в котором сказано потомкам твоим отдам землю эту от пограничной реки и до большой реки, реки Евфрат

Б-г заключает союз с Аврамом и дает ему и его потомкам землю от Евфрата и до пограничной реки между Азой и Содомом, которая проходила в древние времена через Сдэ-Бокэ.

Далее в ортодоксальном переводе указываются народы, проживающие на земле, дарованной Авраму. Однако упоми-

вание вместе хананеев и хеттов, амореев, которые также являлись хананеями, позволяет нам усомниться в правильности перевода и предоставить свою версию.

Приобретение мое kanasu первоначальному

Боязнь моя ragasu мертвецов

Увидел я Ханаан мой враждебность настигла меня

“jabis”

Также как мы делали ранее, мы переведем незнакомые слова с аккадского языка и потом попытаемся понять смысл написанного. В первой строке слово kanasu переводится как ‘принимаю решение, подчиняться повелителю’, то есть Аврам говорит что он принимает дарованное ему от Творца. Далее, во второй строке, ragasu переводится как ‘блокировать’, другими словами боязнь Аврама, перед Б-гом, блокирует мертвецов (в понимании нечто плохое, злое ...). И последняя строка jabis переводится как ‘как враг мой’. Повествует что в конце Аврам увидел что Б-г даровал ему Ханаан, несмотря на то что враждебность внезапно настигла его.

Глава 16

Сари не могла родить Авраму и была у нее рабыня из рода Мицры и звали ее Агарь

Сказала Сари Авраму не дает мне Б-г родить тебе, возьми рабыню мою может родит она тебе сына и прислушался к ее голосу Аврам

Сари не могла иметь детей. У нее была рабыня по имени Агарь. Имя происходит от аккадского слова agaru и означает 'сдать внаем', что, собственно, с ней и сделали. Сари пытается собственными силами решить проблему наследников. И предлагает Авраму зачать ребенка с ее рабыней. Аврам соглашается с Сари.

Взяла Сари, жена Аврама, Агарь из рода Мицры рабыню ее в конце 10 лет пребывания Аврама в стране Ханаан и дала ее Авраму жена ему в жены

Сари дает Авраму свою рабыню для рождения сына. Это происходит в конце 10 лет со времен, когда Аврам покинул Харран и перебрался в Ханаан. Имея даты, полученные из архивов Алеппо и Катны, мы можем вычислить год событий. Так, голод, заставивший Аврама искать пропитания в Граре, был в 1761 году, война Элама с Катной в 1751-м. Мы получаем разницу в 10 лет. Из этого следует, что Аврам в 1761 году покинул Харран и прибыл в Ханаан. Текущие события

согласно расчетам происходили в конце 1751 года.

Вошел он в Агарь и забеременела она и выглядела она как беременная и проклинала госпожу ее в глаза

После того как Аврам переспал с Агарь, она зачала и, когда всем стало видно, что она беременна, начала неподобающе вести себя со своей госпожой.

Сказала Сари Авраму грабеж мой на тебе. Дала я рабыню свою в лоно твое и смотри потому что забеременела она проклиняет меня в глаза. Будет судить Б-г между мной и тобой

Сари обвинила Аврама в недостойном поведении своей рабыни. Видно, до Аврама доходили слухи об отношениях между Сари и Агарь, или он даже был свидетелем их, но не вмешивался. Сари же подчеркнула, что беременность Агарь произошла из-за нее. И Б-г будет судить Аврама за бездействие.

Ответил Аврам Сари вот рабыня твоя в руках твоих делай с ней как нравится тебе и начала притеснять Сари и сбежала она от лица ее

Аврам соглашается с доводами Сари и дает разрешение ей делать с Агарь, что она захочет. Рабыня, которую госпожа дала своему мужу для рождения сыновей, является собственностью ее, но находится в привилегированном по срав-

нению с другими рабынями положение и, в частности, не носит знак рабства. Если же она вздумает «равняться со своей госпожой», то госпожа не может продать рабыню, родившую ее мужу сыновей, но лишь перевести ее на общее с другими рабынями положение, в том числе наложить на нее знак рабства. Сари начала притеснять Агарь. Та, понимая, что ее положение резко изменилось, сбегает от Сари.

И нашел ангел Б-га возле ручья в степях возле ручья по дороге в Сур

Можно понять «ручья текущего в Сур».

Сказал он Агарь рабыни Сари отчего убежала ты пойд и скажи в лицо Сари госпожа моя я убежала

Сказал ей ангел Б-га трепещи перед госпожой твоей и страдай под руками ее

Ангел приказывает Агарь возвратиться обратно к Сари и рассказать ей о своем побеге. После почитать ее, исполнять ее приказы и терпеть все, что Сари сделает с ней.

Сказал ей ангел Б-га размножу я потомков твоих невозможно сосчитать

Сказал ей ангел Б-га вскоре родишь сына и дашь имя ему Ишмаэль потому что услышал Б-г о бедах твоих

Он будет диким человеком рука его на всем и рука

всех на нем, перед лицом всех братьев своих жить будет

Ангел сообщает Агарь о будущем ее сына: потомство его будет велико, называет ей имя его и говорит, что все будет зависеть от него и он будет зависеть от них.

Призвала она имя Б-га говорившего с ней образ Б-га так как говорила она также удар увидела я после образа из-за этого назвала колодец Колодец Щека Образа расположенный между Кадешем и Барад

Из отрывка можно понять, что Агарь также получила пощечину от Ангела и назвала место встречи «колодец Щека Образа». Указание расположения между Кадешем и Барадом дает нам возможность определить место.



На карте красными точками обозначены город Кадеш и озеро Барадун. Между ними берет свое начало река Литани (синий маркер) и впадает в Средиземное море севернее Тира, или Сура, обозначенного зеленым маркером. Где-то в

районе истоков реки Литани нашел Агарь Ангел Б-га.

Родила Агарь Авраму сына и назвал Аврам его Ишмаэль и исполнилось Авраму 86 лет когда Агарь родила ему сына

Агарь родила Ишмаэля когда Авраму было 86 лет. При условии, что Аврам покинул Харран в 75, можно утверждать, что шел 1750 год до н.э.

Глава 17

Было Авраму 99 лет. Увидел Б-г Аврама и сказал ему Я Б-г Шадай ходил ты передо мной и был tamim

Сделаю союз между мной и тобой и размножу тебя сильно

В 1737 году решил Б-г исполнить обещание, данное Авраму относительно потомства. Б-г говорит: «Я Шадай», что означает в переводе с аккадского языка šaddāiu – ‘обитатель гор’. В древние времена обычно приношения и поклонение богам происходили на высотах или горах, – видно, в нашем случае Б-г Аврама тоже не исключение. Далее Б-г говорит: «...ходил ты перед мной», что может означать «был под наблюдением» или «исполнял волю и шел перед Б-гом». И был tamim: если перевести с иврита, то значение будет ‘чистый, наивный’. Однако есть другой вариант: tamû – перевод с аккадского ‘клясться’, и тогда смысл немного меняется на «и были клятвы» – как бы намек на незавершенность договоров. И продолжает: «...размножу тебя сильно».

Упал Аврам ниц и говорил с ним Б-г сказано. Вот союз мой с тобой и будешь отцом ты многим людям. Не будут звать тебя больше Аврам и будет имя тебе Авраам так, как отцом многих людей даю я тебе

Для Аврама встреча была полной неожиданностью, он

упал ниц (на лицо), чтоб не было видно его изумления. Б-г продолжает и говорит Авраму о последней части их договора. Б-г также меняет имя Авраму, которое будет ему лучше соответствовать. Так Аврам становится Авраамом. Б-г поясняет значение имени: потому что «будешь отцом для многих». Предположительно новое имя Аврама – это сочетание двух аккадских слов: *abaḡi haṡṡi*, что переводится как ‘великий глава общины’.

Размножу тебя очень сильно и дам тебя людям и цари из рода твоего выйдут

Сделаю союз между мной и тобой и потомками твоими после тебя на все поколения в союз вечный быть тебе Б-гом и потомкам твоим после тебя

Дал тебе и потомкам твоим после тебя страну для проживания всю страну Ханаан на вечное владение и буду для них Б-гом

Б-г говорит Аврааму: «...дам тебя людям». Это означает, что через Авраама и его потомков люди получают путь к лучшей жизни и потомки Авраама будут занимать высшие посты власти. Однако союз подразумевает также обязательство со стороны Авраама и его потомков в признании Б-гом только его и никого другого. Также упоминается о стране проживания Ханаан, дарованной Аврааму в вечное владение.

Сказал Б-г Аврааму союз мой храните ты и потомки

после тебя во всех поколениях

Это союз который хранить будете между мной и тобой и потомками после тебя обрежь у тебя всех мужчин

И обрезанная крайняя плоть будет знаком союза между мной и тобой

Б-г дает Аврааму знак, который невозможно определить со стороны, но также невозможно избавиться от него. Знак союза с Б-гом.

Восьмидневных мальчиков обрежай во всех поколениях и всех мужчин купленных за серебро которые не от семени твоего

Обрезание обрезать детей в доме твоём и купленных за серебро

Будет союз мой на мясе вашем на вечный союз

Далее Б-г дает указание, кто подлежит обрезанию. Поражает знание анатомии человека: на восьмой день у младенца начинает сворачиваться кровь, поэтому, если сделать ему обрезание раньше, он умрет. Также идет упоминание о «купленных за серебро»: имеются в виду дети усыновленные, купленные у кровных родителей за серебро, – они тоже подлежали обрезанию.

Необрезанный мужчина с необрезанной крайней плотью отрезана душа его от меня и союза моего нет

Если мужчина не пройдет обрезание, то он не подпадает под действие союза.

Сказал Б-г Авраам у Сари жены твоей не будет имя ее Сари так как Сарра имя ее

Благословил я ее и также дал от нее тебе сына и благословение ее и будет она людям царские народы от нее будут

Б-г меняет имя Сари ('пальмовая ветвь', олицетворение честности) на Сарра – sarra с аккадского 'царь'. Так Сари становится царицей. Б-г объявляет, что у Сарры в утробе уже есть сын и что от рожденного ею будут царские народы.

Упал Авраам ниц и засмеялся в сердцах своих в 100 лет сделаю сына Сарра в 90 лет родит

Авраам не может сдержать смеха и, чтобы скрыть это, падает лицом вниз, тем самым скрывая свои эмоции. Для него смешно, что в столь преклонном возрасте можно завести ребенка. Напрашивается вопрос о природе появления Ицхака на свет: возможно, Иешуа, известный всем как Иисус, не был первым и единственным сыном Б-га?

Сказал Авраам Б-гу у него Ишмаэль будет жить перед тобой

Авраам интересуется судьбой Ишмаэля, ведь он первый сын Авраама, и ему по закону положена большая часть иму-

щества отца.

Сказал Б-г Аврааму но Сарра жена твоя родит тебе сына и назовешь имя ему Ицхак и заключил я союз мой с ним союз вечный с потомками его после него

Из ответа Б-га можно понять, что Ишмаэль не является частью договора между ним и Авраамом. Он рожден благодаря инициативе Сари, которая решила своими силами справиться с проблемой наследников.

Ишмаэлю послушай это благословил его размножу его и распространю его очень сильно 12 принцев родит он и дал ему великим человеком быть

А союз мой я заключу с Ицхаком которого родит тебе Сарра в это время в следующем году

И закончил говорить ему и взлетел Б-г над Авраамом.

Ишмаэлю уготована своя судьба. Он подпадает под благословение Авраама относительно множества потомков, но на него не действует благословение Сарры относительно царей. Б-г объявляет, что в следующем году у него родится сын, независимо от желания Авраама звать его будут Ицхак, и улетает.

Взял Авраам Ишмаэля сына его и детей дома его и всех купленных за серебро всех мужчин среди людей

дома Авраамова и обрезал крайнюю плоть им в тот же день когда разговаривал с ним Б-г

Аврааму было 99 лет при обрезании

Ишмаэлю было 13 лет при обрезании

Сразу в тот же день обрезаны Авраам и Ишмаэль сын его и все люди дома его мальчики и купленные за серебро каждый сын известный обрезан был

В тот же день Авраам исполнил указания Б-га.

Глава 18

Увидел его Б-г в кедровой роще правителя он сидел в проходе шатра потому что жарко было в тот день

И было ему видение вот три человека стоят над ним и увидел и побежал к ним с прохода шатра и упал перед ними на землю и сказал Господин мой если нашел я благоволение в глазах твоих не пройди по рабу твоему

Б-г увидел Авраама в шатре его в Хевроне, послал Аврааму послание о приближающихся гостях. Авраам после того, как увидел гостей, вначале в видении а после наяву, побежал к ним и лег у них перед ногами, тем самым преградив им дорогу.

Взял он воды и умыли они ноги свои и расположились под деревом

Я возьму для Вас ломоть хлеба и смилостивились сердца их после прошли они потому что прошли они через раба их и сказали они ему да делай как сказал ты

После того как цель была достигнута и путники остановились, он принес воды для омовения ног. В древности данный обряд был проявлением гостеприимства. Странники омыли ноги и расположились под деревом для отдыха. Авра-

ам предлагает им принести подкрепиться «ломоть хлеба», и путники принимают его предложение и, более того, посещают его шатер.

Поспешил Авраам к шатру своему к Сарре и сказал ей быстро возьми три меры муки мелкого помола замеси и сделай лепешек

К стаду коров побежал Авраам и взял теленка мягкого и хорошего и дал юноше и поторопил сделать его

И взял он масло и молоко и теленка которого приготовил и поставил перед ними а сам стоял возле них под деревом и ели они

Авраам спешит накормить путников. Он дал указание вначале Сарре испечь самых лучших лепешек. Затем сам выбрал лучшего теленка и отдал его приготовить. И когда все было готово, он преподнес им масло и молоко, говядину и лепешки, и путники ели. Сам Авраам не ел, а стоял рядом и прислуживал им. Вызывает интерес ассортимент блюд, который предложил Авраам посетившим его Ангелам. А именно молочное и мясное вместе, что не сочетается по законам современного кашрута. Видимо, в те времена это не было настолько важно, или закона о мясном и молочном вовсе не существовало.

И сказали они ему где Сарра жена твоя и он ответил она вот в шатре

**И сказал он свидетельство я свидетельствую тебе
вскоре жизнь будет и будет сын у Сарры и Сарра слы-
шала была в проходе шатра за Авраамом**

После сытного обеда путники спросили: «Где Сарра?» Когда они узнали, что Сарра в пределах досягаемости и, скорее всего, слышит их, они оповестили, что Сарра беременна и у нее скоро родится сын. Сарра услышала сказанное.

**Авраам и Сарра старые были и у Сарры не было ме-
сячных**

**И засмеялась Сарра про себя сказав после невоз-
можно чтоб снизошла на меня милость и господин
мой стар**

У Сарры давно уже прекратились месячные. Это означало, что физиологически она не могла иметь детей. И она восприняла это как шутку и засмеялась, сказав при этом, что не только она не может иметь детей, но и Авраам стар и не может делать детей.

**И спросил Б-г Авраама почему смеялась Сарра ска-
зав в самом деле ребенок и я старая**

**Чудо от Б-га случилось сегодня я свидетельствую
тебе вскоре жизнь будет и у Сарры сын**

**И отреклась Сарра сказав не смеялась я так как бо-
ялась и сказал он нет потому что смеялась**

Б-г услышал смех Сарры и спросил Авраама, почему Сар-

ра смеялась и восприняла его слова как шутку. Б-г подчеркивает, что случилось чудо: несмотря на то что Сарра никогда не могла иметь детей, включая молодые ее годы, она беременная сыном. Возникает вопрос о божественном происхождении Ицхака, не связанном с физиологическими процессами людей. Сарра испугалась, осознав серьезность ситуации, и отеклась от своих слов. Б-г не принял ее ложь.

И встали они оттуда люди эти и сакару они перед Содомом и Авраам пошел с ними

Слово сакару на иврите означает ‘растворились’, однако это противоречит информации, которую мы получаем в дальнейшем. В связи с этим был использован аккадский перевод сакару – ‘легли отдохнуть’, что полностью подходит по смыслу текста. В переводе отрывок звучит так: «После трапезы и объявления Аврааму и Сарре о зачатии сына путники прилегли отдохнуть перед дорогой к Содому, а Авраам последовал за ними».

И Б-г сказал скрою я от Авраама что я сделаю

И Авраам он будет для людей великий и сильный и благословятся в нем все люди страны этой

Так как известно о нем мне потому что приказал он сыновьям и дочерям своим после него и хранят они путь Б-га делать милосердие и суд мой

Дал Б-г Аврааму все что положено ему

Б-г задается вопросом, стоит ли открывать свои планы Аврааму. Он вспоминает, что Авраам придерживается условий договора между ними и, кроме этого, обязал в соблюдении своих потомков (подразумевается Ишмаэль) и всех людей из клана Авраама. Отрывок заканчивается словами: «Дал Б-г Аврааму все, что положено ему». То есть Б-г выполнил на данный момент все обещания, данные Аврааму: о богатстве – Авраам стал богатым человеком после встречи с Абба-Элем, о земле – получил во владение весь Ханаан, а также землю от Евфрата и до Сдэ-Бокэра, о славе – победил армию Элама и Вавилона и о наследниках – Аврааму и Сарре объявлено о зачатии сына.

Сказал Б-г взывает о помощи Содом и Гоморра потому gabu и в страхе они потому, что тяжесть большая

Б-г делится с Авраамом своими планами. Слово gabu в переводе с иврита значит ‘большой’, с аккадского gâbu – ‘трясти, встряхивать’. Наказание Б-га, возложенное на Содом и Гоморру, начало осуществляться. В этом районе случаются сильные землетрясения, и весь народ пребывает в ужасе от происходящего.

Спущусь и посмотрю я как будут вызывать следующий раз мне станут kalu и если нет узнаю я

Известно, что во время стресса в критических ситуациях в человеке раскрываются его настоящие чувства, желания

и стремления. Такая критическая ситуация была создана в районе Мертвого моря. Б-г говорит: «спущусь и посмотрю», какое поведение будет у людей. Будут они продолжать обращаться к Б-гу или отвергнут его (kalû с аккадского ‘отказывать, отвергать’). Так по его замыслу он хотел проверить жителей Содома.

Повернулись оттуда эти люди и ушли к Содом а Авраам еще стоял перед Б-гом

После раскрытия перед Авраамом своих планов двое из троих путников покидают его и уходят в сторону Содома. Авраам остается наедине с Б-гом.

Приблизился Авраам и сказал не положишь конец ты праведнику с преступником

Может есть 50 праведников внутри этого города не положишь конец и не потерпишь место ради 50 праведников которые рядом

Остановишь ты деяние твое, потому что это дело умертвить праведника вместе с преступником и было как праведнику как преступник остановишь ты суд над всей страной не сделаешь суд

И ответил Б-г если найду 50 праведников внутри города и потерплю все место ради их

Авраам пытается узнать, сколько нужно праведников для того, чтобы Б-г не разрушал Содом. Авраам аргументирует

тем, что незаконно убивать праведника вместе с преступником. Начинаются попытки Авраама спасения Содома с 50 праведниками.

И ответил Авраам и сказал вот соизволь мне говорить тебе Господину моему я прах и пепел

Может не хватит до пятидесяти пяти праведников разрушишь ты весь город из за пяти и сказал он не разрушу если найду в нем сорока пяти

И продолжил далее говорить ему и сказал может найдешь там сорок и ответил он не сделаю для сорока

И сказал он не торопись пожалуйста Господин мой я скажу может ты найдешь там тридцать и ответил он не сделаю если найду там тридцать

И сказал он пожалуйста позволь мне говорить Господину моему может найдешь там двадцать не разрушу для двадцати

И сказал он не торопись Господин мой я скажу тебе но однажды может найдешь десять не уничтожу я для десяти

И заканчивается десятью.

И ушел Б-г когда кончил говорить с Авраамом, а Авраам остался на том же месте.

После договора насчет судьбы Содома Б-г покидает Авраама, а Авраам остается на том же месте, где он и был.

Глава 19

Пришли два ангела в Содом вечером а Лот сидел у ворот Содома и увидел Лот их и встал когда приблизились к нему и упал ниц перед ними

И сказал он Господин мой зайдите в дом раба вашего и ночуйте там и омойте ноги ваши и как проснетесь с утра и продолжите путь свой и сказали они нет так как на улице заночуем

Ангелы, которые покинули Авраама ранее, добрались до Содома вечером. Каким-то образом Лот узнал их и поступил как Авраам – бросился в ноги к ним и предложил переночевать у него. Но получил отказ с объяснением, что они ночуют на улице. Их цель была выяснить настроения в городе, что бы дало возможность принять решение о дальнейшей участи города.

И умолял их очень и зашли они к нему в дом его и сделал он им питье и испек лепешки и ели они

Лот не переставал уговаривать их, и впоследствии они приняли приглашение. Лот накормил путников.

Вскоре легли они спать и люди города жители Содома окружили дом его от молодого и до старого весь народ с окраин

Позвали они Лота и сказали ему где люди которые пришли к тебе ночью выведи их к нам и узнаем их

После того как гости Лота легли спать, все жители Содома окружили его дом, не давая возможности гостям скрыться и требуя передать Ангелов в их руки.

Вышел к ним Лот и дверь закрыл за собой

Лот выходит из дома к жителям в надежде утихомирить их, но, зная нрав своих соседей, закрывает за собой двери.

И сказал он брату моему вы навредите

Он пытается решить вопрос мирным способом, вначале запугиванием. Жители Содома были знакомы с Авраамом, братом Лота, не понаслышке: Авраам освободил их из плена эламского царя. Увидев, что это не помогает, он пытается дать выкуп.

Вот есть у меня две дочери которые не знали мужчины выведу и отдам вам их и делайте с ними что угодно вам только людям Б-га не делайте ничего потому, что они пришли в тень стен моих.

В дополнение он объявляет, что это люди Б-га и они находятся в его доме по закону гостеприимства. Даже сейчас закон гостеприимства силен на Востоке. Если человек гость, то хозяин дома сделает все от него зависящее, чтобы обеспечить гостю комфорт и безопасность.

И сказали они предлагай дальше и сказали они каждый кто придет жить судим будет судом и сейчас преступление на тебе от них и настаивали они сильно и пытались сломать двери

Ничего не подействовало, – наоборот, уговоры Лота еще больше разозлили толпу. Мы узнаем почему: в Содоме действовал закон, не позволяющий принимать гостей, а тем более предоставлять им ночлег. И толпа хотела судить гостей Лота. Более того, обвинения теперь сыплются и в его сторону. Ситуация выходит из-под контроля, и толпа пытается вломиться в дом Лота и учинить самосуд.

Направили люди руки свои и забрали Лота в дом и закрыли двери а людей вне дома поразили слепотой от малого до большого и продолжали они искать вход

Ангелы, вовремя оценив ситуацию, забирают Лота обратно в дом, а людей снаружи поражают слепотой. Несмотря на это, озверевшие жители Содома, не вполне понимающие, что произошло, продолжают искать вход в дом.

И сказали люди Лоту всех кого имеешь ты здесь мужа дочери сыновей и дочерей всех кто в городе выведи из места этого потому, что уничтожим мы место это так как великая жалоба перед Б-гом и направлены мы Б-гом для уничтожения

Ангелы открывают цель своей миссии и предлагают Лоту вывести всех, кто ему дорог, из города.

Вышел Лот и говорил он с женихом его который взял дочь его сказал он покинь место это так как уничтожит Б-г этот город и было это как смеется он в глаза жениха его.

После того как все успокоилось, Лот встретился с женихом своей дочери, но его рассказ выглядел очень неправдоподобно, и жених подумал, что Лот шутит.

Ранним утром подгоняли ангелы Лота сказав ему встань возьми жену и двух дочерей своих город находится перед концом его

И медлил он и держали они за руку его и за руку жену его и за руку двух дочерей его и из жалости Б-га к нему вывели его и опустили его за пределами города

Утром Ангелы разбудили Лота и всех, кто оставался в доме, и начали подгонять покинуть место. Лот медлил, думая о родных, которые останутся, и об имуществе. Тогда Ангелы насильно выводят Лота с его семьей за стены города.

И когда вывели их наружу и сказал он спасай парāшу твое не смотри назад и не останавливайся в каждой низине на гору спасайся от конца их

Ангелы дают Лоту последние указания: спасай парāшу –

на иврите ‘душу’, и текст принимает эзотерический смысл. В аккадском переводе – ‘дыхание’. С этим переводом указания Ангелов выглядят более реально: «береги дыхание, не смотри назад, не оставайся в низинах и убегай в горы».

И сказал Лот Господь Вот если нашел раб твой милость в глазах твоих и увеличишь ты благодеяние которое сделал со мной оживив душу мою и я не могу спастись в горы и умру я

Лот просит Б-га еще об одном одолжении. Он опасается что не может выполнить указания и погибнет.

Вот город этот близкий убегу туда и он maṣṣaru я спасусь в нем, разве он не maṣṣaru и оставь живой душу мою

Лот указывает на город и просит Б-га разрешения укрыться в нем. Перевод с аккадского maṣṣaru – это ‘безопасный, защищенный’.

Ответил он ему вот обрадую тебя и в этом деле не переворачиваемый город о котором говорил ты

Поспешి спастись туда так как не могу сделать дело до того как прибудешь туда потому дано имя городу Цоар

Солнце вышло на страну и Лот прибыл в Цоар

Б-г удовлетворяет просьбу Лота. Он говорит, что город не

подлежит уничтожению, но Лоту стоит поторопиться. Пока Лот не укроется а Цоаре, Б-г не может начать запланированное уничтожение. Название «Цоар» может происходить от слова *ṣār*, ‘важный, высшей ступени’. Лот укрывается в Цоаре. Начинается уничтожение.

И обрушил Б-г дождь сильный на Содом и Гоморру серы и огня от Б-га с небес

И перевернул города Б-г и всю изменность и всех жителей городов и растения и землю

И посмотрела жена его назад и стала она статуей соляной

Б-г уничтожает Содом и Гоморру. Описание уничтожения очень похоже на извержение вулкана со всеми предпосылками, наставлениями Лоту и последствиями. В предыдущей главе Б-г говорит Аврааму, что низину Мертвого моря постоянно сильно трясет и весь народ в панике. Землетрясения нередко являются предвестниками вулканической активности. Когда Б-г прибудет туда лично, он решит, уничтожить или помиловать народ.

История Лота с жителями Содома решила дальнейшую судьбу города и окрестностей. Рассмотрим указания Ангелов Лоту для его спасения: хранить дыхание, не оборачиваться назад, покинуть изменность и искать спасения в горах. То же самое можно сказать человеку, спасающемуся от извержения вулкана.

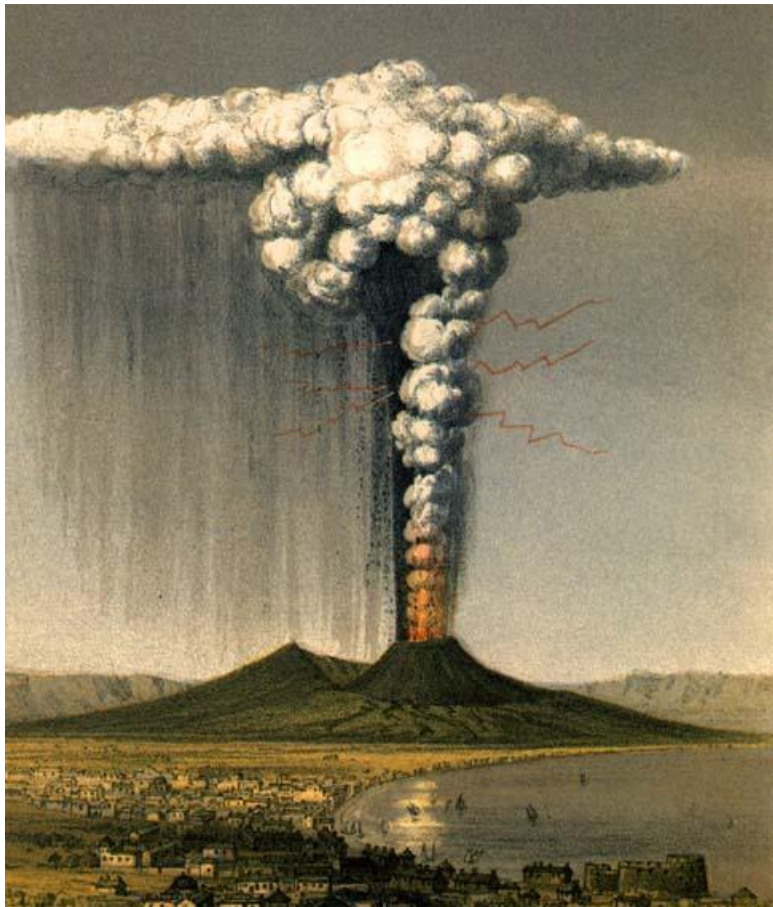
Описание уничтожения Содома и Гоморры похоже на плинианское извержение – тип извержения вулкана, при котором имеют место мощные взрывные выбросы лавы, сопровождающиеся массивными пепельными осадками. В течение нескольких часов при плинианском извержении на поверхность через вулканические каналы может быть выброшено несколько кубических километров магмы. Огромное давление и выходящие газы пробивают остатки закупоривавших вулкан слоев, выбрасывая в воздух горячую лаву и каменные глыбы из кратерных стенок. Поток лавы выстреливает на поверхность со скоростью до нескольких сотен метров в секунду и образует над кратером эрупционную (эруптивную, от латинского *eruptio* – ‘извержение’) колонну высотой в несколько десятков километров, достигающую стратосферы. Если облако пыли и пепла начинает оседать, оно является источником пирокластического потока. Именно от этого потока предостерегали Ангелы Лота, и от него погибла жена Лота, решившая посмотреть, что происходит.

Пирокластический поток – смесь высокотемпературных вулканических газов, пепла и камней, образующаяся при извержении вулкана. Скорость потока достигает иногда 700 км/ч, а температура газа – 100–800°C. Существует обоснованное мнение, что именно пирокластический поток был основной причиной гибели людей в Геркулануме, Помпеях и, вероятно, в Стабиях во время извержения Везувия в 79 году (оно было подтверждено археологическими раскопками).

И остановился Авраам с утра на место на котором он стоял перед лицом Б-га

И смотрел в сторону Содома и Гоморры и в сторону страны в низменности и увидел поднимается пар с страны как пар из печи.

Авраам видит эрупционную колонну и понимает, что судьба Содома решена.



Картина 1822 года, изображающая извержение Везувия.
Автор George Julius Poulett Scrope. In G. Julius Poulett

Scrope, Masson, 1864 / Historical Drawing by George Julius Poulett Scrope (1797–1876). – Общественное достояние, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=1140438>

И когда уничтожал Б-г города низменности и вспомнил Б-г Авраама и отправил он Лота от землетрясения обратно от города в котором сидел Лот

Б-г во время уничтожения Содома вспомнил о разговоре с Авраамом накануне и спас Лота.

И поднялся Лот от Цоара и осел в горе и две дочери его с ним потому что боялся оставаться в Цоаре и поселился в пещере он и две дочери его

После того как Лот увидел, что стало с цветущей стороной, он очень испугался и поторопился спрятаться в пещере в горах вместе с уцелевшими дочерьми.

И сказала старшая младшей отец наш стар и нет человека в стране прийти к нам как заведено во всей стране

Дочери Лота, опасаясь остаться в одиночестве и думая, что весь мир уничтожен, решают переспать с отцом для продолжения рода.

Давай напоим отца вином и переспим с ним и будет жить семя отца нашего

Пещера, в которой они жили, использовалась как погреб для хранения продуктов, и в нем хранилось вино. Лот, несмотря на то что он жил в среде, где не почитался закон, соблюдал его. Инцест являлся преступлением за кровосмешение отца с дочерью – виновный подлежал изгнанию из общины. Чтобы избежать сопротивления со стороны отца и продолжить род, дочери решают напоить отца вином и, когда тот отключится, переспать с ним. Стоит заметить, что Лот был не первым пострадавшим от неконтролируемого потребления алкоголя. Ноах, известный как Ной, также поплатился за то, что напился до беспамятства.

Вошла напоила отца своего вином ночью пришла старшая и переспала с отцом ее и не знал когда легла и когда встала

И на следующий день сказала старшая младшей переспала я с отцом вчера напоим вином его и сегодня ночью и пойдешь переспнешь с ним и будет жить семя отца нашего

И напоили также ночью его, отца их, и встала младшая и спала с ним и не знал он когда легла и когда встала

И забеременели две дочери Лота от отца

Их план удался: в первую ночь старшая дочь переспала с отцом, а на следующую – младшая. Лот не знал не только о том, что произошло между ним и дочерьми, но вообще что

дочери были с ним.

И родила старшая и назвала имя ему Моав он отец моавитян до сих пор

И младшая также родила сына и назвала его Бен-Амми он отец всех аммонитян до сих пор

Когда подошло время, дочери Лота родили сыновей. Старшая дочь назвала своего Моав, и стал он предком моавитян. Имя Моав расшифровывается как 'он от отца'. Младшая дала сыну имя Бэн-Амми, которое означает 'сын крови моей': слово иппи на аккадском означает 'кровь'. И был он прародителем аммонитян.

Глава 21

И Б-г раqādu Сарру когда говорил и сделал Б-г Сарре когда говорил.

Слово раqādu с аккадского языка переводится как ‘доверить, заботиться, интересоваться’. В отрывке упоминается разговор Сарры и Б-га, когда она усомнилась в его возможностях и засмеялась. Уже в это время Б-г позаботился и сделал Сарру беременной.

И забеременела и родила Сарра Аврааму сына на старость его в срок который говорил ему Б-г

Дал Авраам имя сыну его которого родила ему Сарра Ицхак

Сарра родила сына Аврааму, и Авраам дал сыну имя Ицхак – перевод с иврита ‘он будет смеяться’.

Обрезал Авраам Ицхака на восьмой день как приказал ему Б-г

Аврааму было сто лет при рождении ему Ицхака сына его.

Авраам сделал обрезание Ицхаку, как заповедал ему Б-г, на восьмой день. Было Аврааму 100 лет, – значит, шел 1736 год до н. э.

Сказала Сарра посмешище сделал мне Б-г каждый кто услышит будет смеяться надо мной

Сказала она кто сказал Аврааму кормит сыновей Сарра так как родила я сына на старость его

Здесь идет намек, почему сына назвали Ицхаком.

И вырос ребенок и он gamālu и сделал Авраам большой пир в день gamālu Ицхак

Перевод с аккадского слова gamālu – ‘достичь соглашения’. Имеется в виду «заключил союз с Б-гом» – прошел обрезание и оправился после него. Авраам сделал большой пир в честь заключения союза между Б-гом и Ицхаком.

И увидела Сарра что сын Агарь из рода Мицры который она родила Аврааму смеется

Сказала она Аврааму выгони рабыню эту и сына ее потому что не наследует сын рабыни этой с моим сыном Ицхаком

Сарра заметила, что Ишмаэль смеется над ее сыном. Сарра вспомнила старые обиды и как поступала с ней Агарь, когда была беременной Ишмаэлем. И, опасаясь за дальнейшую судьбу Ицхака, Сарра требует от Авраама выгнать Агарь и Ишмаэля. Более того, она не желает, чтобы Ишмаэль был наследником. Для этого Аврааму по закону нужно отказаться от него.

Сказал Б-г Аврааму не печалься о юноше и о наложнице твоей все что сказала тебе Сарра слушайся голоса ее так как в Ицхаке назовется у тебя потомство и также сына рабыни я поставлю над людьми так, как семя он твое

Авраам опечален требованием Сарры: Ишмаэль его первенец, и он не желает потакать ей. Б-г говорит Аврааму не печалиться и поступить, как требует от него Сарра, и Авраам повинуется.

Б-г говорит, что Ишмаэль – семя Авраама, то есть родной сын, а через Ицхака назовется семя его. Можно подумать, что Ицхак, несмотря на то что рожден Саррой, не является семенем Авраама, но будет называться им. Вновь намек на божественное происхождение Ицхака.

И встал Авраам с утра и взял он хлеб и мех воды и дал Агарь положил на плечо ее и ребенка и отправил ее и пошла она заблудилась в степях Беэр-Шевы

Авраам выполняет требование Сарры – дает Агарь на первое время в пищу хлеб и воду и отпускает ее вместе с Ишмаэлем на свободу. Теперь Агарь перестала быть рабыней и стала свободной женщиной. Но до этого она постоянно была привязана к дому, и ей никогда не приходилось самой выходить, выживать и ориентироваться на местности, поэтому, обретя свободу, она тут же оказалась в смертельной опасности.

И закончилась вода в мехах и оставила она ребенка под одним из кустов

И пошла и села напротив его на расстоянии выстрела лука потому что сказала она не увижу я смерти ребенка и села она напротив и возвысила голос ее и опечалилась

У Агарь закончилась вода. На открытой местности при высоких температурах обезвоживание организма начинается достаточно быстро. Появляются такие симптомы, как сильная жажда, переутомление, слабость. При тяжелой форме обезвоживания может случиться помрачение сознания. Агарь, отчаявшись найти воду, положила Ишмаэля под кустом в тени, а сама, не желая быть свидетелем смерти своего ребенка, удалилась на расстояние выстрела лука (максимальное расстояние выстрела из лука около 500 метров). Это позволило ей не слышать ребенка, но не терять его из виду и прийти на помощь в случае опасности.

Услышал Б-г голос юноши и позвал ангел Б-га Агарь с небес и сказал он что тебе Агарь не бойся потому что услышал Б-г голос юноши что в имени его

Встань возьми юношу и держи руку твою на нем великим человеком поставлю я его

И свершилось то, что заложено было в имени Ишмаэль, являющемся сочетанием двух слов: 'услышал' и 'Б-г'. Б-г

услышал страдания ребенка и послал Ангела своего на помощь Агарь.

Ангел приказывает Агарь вернуться к ребенку и заботиться о нем до тех пор, пока он не станет самостоятельным, потому что ему суждено быть великим человеком.

Открыл Б-г глаза ее и увидела она колодец воды и пошла она и набрала меха водой и напоила юношу

Б-г указывает ей на источник воды неподалеку и тем самым спасает ее и ребенка от неминуемой смерти. Она и юноша быстро восстановили силы, потерянные в результате обезвоживания.

И был Б-г с юношей и вырос он и осел в степях и стал он gaba kassatu

И осел он в степях диких и взяла ему мать его жену из страны Мицры²

Так кем стал Ишмаэль, когда вырос и обрел самостоятельность? В ортодоксальном переводе – ‘хорошим стрелком’. Но если мы прочитаем его благословение и указание Б-га Агарь оберегать сына от опасностей, то поймем, как мало для него быть просто хорошим лучником. На аккадском языке слово kaššū («кашшу») означает ‘касситы’, соответственно gaba

² Имеется в виду Древний Египет, страна Мицры. Мицра – это название народа, произошедшего от сына Хама и проживавшего на территории Древнего Египта и Северной Сирии.

kassatu можно перевести как 'вождь касситов'.

Это достойная участь для Ишмаэля. В то время, когда Авраам отпустил Агарь и Ишмаэля на свободу, юноше было 14 лет, или шел 1736 год. Касситы изначально были скотоводческим пастушеским племенем и жили в Западном Иране (в районе Загроса) у северо-западных пределов Элама. В качестве ударной силы своего ополчения они использовали колесницы. Предполагается, что к касситским всадникам восходит образ кентавров. Обитали они изначально в долине реки Диялы. Скорее всего, после разгрома Авраамом эламской армии (1751 год до н. э.), которая включала в себя людей из долины реки Диялы, часть выживших осела на территории государства Мари и пустила корни. Ишмаэлю удалось организовать их и стать предводителем.



Красный – Ямхад, голубой – Катна, зеленый – завоеванная касситами территория в 1730 год до н. э. Карта Месопотамии, 2000 год до н. э. Сайт <https://www.historyfiles.co.uk>

В 1730 году Ишмаэлю исполняется 20 лет; касситы захватывают Терку и Мари и становятся соседним государством с Ямхадом (правитель Абба-Эль) и Катной, на территории которой жил Авраам. Государство Мари расположено на территории обширных степей – отсюда и упоминание о том, что Ишмаэль осел на диких пастбищах. Из исторических доку-

ментов известно, что у касситов важную роль играли сословия жрецов и купцов. Вспомним часть благословения: «рука его на всех и рука всех на нем». Что могло быть значимее в те времена, чем владение караванными путями, – все зависели от них, и они зависели от всех, – эти пути и контролировали касситы, потомки Ишмаэля. И в завершение – у касситов были развиты отношения с Египтом (династические браки, торговля, переписка). Жена Ишмаэля была из страны Мицры, или Египта, что послужило началом отношений между касситами и Египтом. Через Ишмаэля начинает сбываться пророчество, данное Аврааму, о том, что потомки его будут владеть землей от Евфрата и до реки пограничной.

И случилось вскоре после этого и сказал Авимелех и Фикаль генерал армии его Аврааму Б-г во всем что ты делаешь

А теперь поклянись мне Б-гом если обманешь меня и детей моих и внуков моих как милость которую я сделаю тебе ты сделаешь мне и со страной в которой ты живешь

Вскоре после того, как Авраам отпустил Агарь на свободу, у него произошел конфликт с Абба-Элем. О серьезности конфликта можно судить по тому, что Абба-Эль приехал к Аврааму вместе с командующим своей армией и самой армией соответственно. Абба-Эль, осознавая силу Авраама, не желал вступать с ним в прямую конфронтацию. Однако он

взял с него клятву верности. В случае если Авраам обманет его или его потомков, Абба-Эль воспользуется правом на ответные действия. Такой же договор Абба-Эль заключил со своим братом Ярим-Лимом при передаче ему в наследственное владение города Алалаха с окрестностями, идентифицированного нами как Грар. Договор гласил, что царь Ямхада обязался не отнимать у правителя Алалаха и его наследников его владений при условии сохранения верности.

И сказал Авраам я клянусь

Доказал Авраам Авимелеху относительно колодца который украли рабы Авимелеха

И сказал Авимелех не знаю я кто сделал это и ты не сказал мне и также я не слышал до сего дня

Авраам клянется и доказывает, что он неповинен в исчезновении воды из колодца, или водоема. Настоящей причиной было то, что рабы Абба-Эля сами осушили колодец. Конфликт был исчерпан. Абба-Эль сослался не то, что информация для него новая – никто, включая Авраама, не говорил ему о причинах исчезновения воды из колодца. Сложившаяся ситуация наталкивает на мысль что Абба-Эль готовил вторжение на территорию Хеврона (он же Арвад) для доступа к морю и хотел использовать ситуацию с колодцем. Но осведомленность и убедительность Авраама обрушили его планы, и ему пришлось отступить.

И взял Авраам овец и коров и дал Авимелеху и заключили они двое союз

Авраам и Абба-Эль заключают союз, оговоренный ранее в клятве. Авраам хранит верность Абба-Элю и его потомкам, а Абба-Эль передает в наследственное владение территорию с источником, или колодцем.

И поставил Авраам seba овец стада одних

И сказал Авимелех Аврааму что там seba овец эти которые поставил ты одних

И сказал он эти seba овец возьмешь из рук моих и это будет мне свидетельством что выкопал я колодец этот

Поэтому зовут место это Беэр-Шева потому что там поклялись они двое

Авраам во избежание дальнейших конфликтов идет на хитрость. Слово seba на иврите имеет два значения: число семь и 'клятва'. Он выставляет овец по периметру территории, принадлежащей ему по договору. Абба-Эль видит вначале только семь овец и соглашается, что место, на котором стоят овцы, будет считаться границей владений Авраама. Однако овец оказалось больше, и это позволило Аврааму завладеть большей территорией. Отсюда название – «колодец клятвы».

И подписали они союз в Беэр-Шеве и встал Авиме-

лех и Фикаль генерал армии его в стране захваченной

После того как союз был заключен, Абба-Эль со своей армией удалился и остался в захваченной стране. По всей видимости, речь идет о Катне, которая после падения Мари осталась один на один со своим давним врагом Ямхадом. Существует архивная запись от 1650 года до н. э. о том, что Катна являлась вассалом Ямхада. Скорее всего, она попала под зависимость уже в 1736 году до н. э.

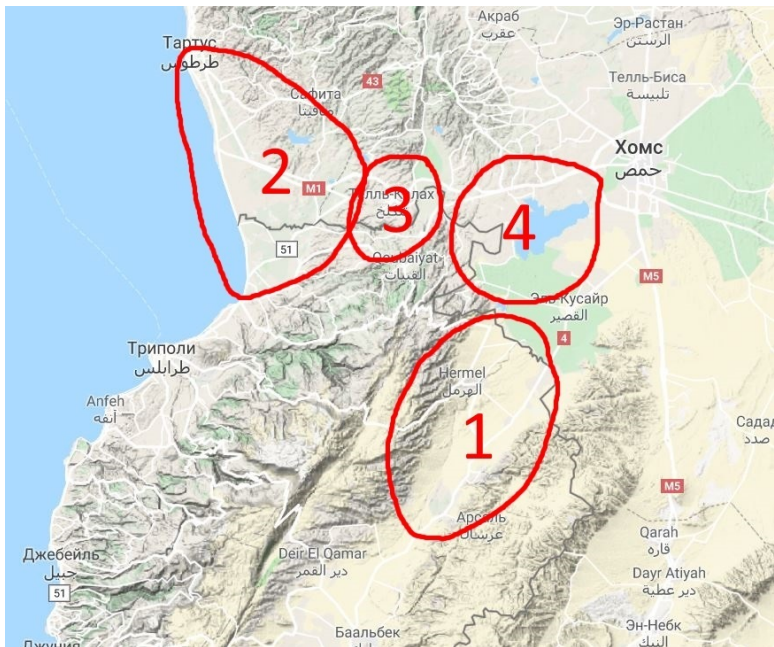
И посадил он тамариск в Беэр-Шеве и призвал там по имени Б-га мира

И жил Авраам в стране захваченной многие дни

Авраам сажает тамариск на территории Беэр-Шевы. Это растение широко используется для закрепления подвижных песков и в лесопосадках в зонах пустынь и полупустынь, особенно на засоленных почвах. Тем самым Авраам подготавливает почву для пастбищ и полей для посева зерновых. В дальнейшем он поселяется на территории Беэр-Шевы и живет там многие дни. Но где расположена авраамовская Беэр-Шева?

Судя по повествованию, Беэр-Шева должна находиться на территории Катны, недалеко от Хеврона, и там должен быть колодец, или искусственный водоем. Сразу бросается в глаза озеро Катна, на карте обозначенное номером 4. Озеро искусственное, созданное плотиной озера Хомс на северной оконечности. Первоначальная структура плотины была одним

из наиболее заметных произведений древней инженерии в Сирии и Плодородном полумесяце. Построенная древними римлянами плотина создала водохранилище, вода которого направлялась к близлежащим полям через сеть каналов. Возможно, что римляне не построили плотину, а просто реконструировали ее. Становится понятно, как исчезло озеро: рабы Абба-Эля или сам Авраам нарушили плотину, и озеро исчезло; когда пришел Абба-Эль, Авраам вновь починил плотину, и водоем вернулся на место. Что и послужило доказательством причастности Авраама к постройке плотины.



1. Истоки Оронта (Негев). 2. Территория Хеврона. 3. Место обитания Авраама в кедровой роще, где он наблюдал эрупционную колонну и гибель Содома. 4. Беэр-Шева.

Глава 22

И было это после событий этих и Б-г испытывал Авраама и сказал ему Авраам и сказал здесь я

После того как Б-г выполнил все обязательства перед Авраамом, он решил испытать его:

насколько он верен и исполняет свою часть сторону договора.

И сказал он возьми сына своего единственного которого любишь ты Ицхака и пойдя в страну Мория и принеси его там в жертву на одной горе которую скажу тебе

Целью испытания было определить, насколько Авраам останется верен Б-гу, если забрать у него самое ценное. Б-г говорит Аврааму, что тот должен принести в жертву Б-гу свое будущее – сына, которого он дал ему и с которым ранее обещал заключить союз. У Авраама не вызвало удивления требование Б-га: в древние времена у семитских народов в искупительных целях сжигали детей. Интересно название страны Мория: с аккадского языка māgu, maḡ'u, meḡ'um, mēgu, pāgu переводится как 'сын, ребенок, мальчик, потомок'. Кроме того, фонетически слово «Мория» схоже с названием государства Мари, которое граничило с Катной и которым, как мы определили ранее, правил Ишмаэль.

Встал Авраам утром и снарядил осла своего и взял двух юношей с ним и Ицхака сына его и нарубил дров и встал и пошел в место которое сказал ему Б-г

Авраам подчиняется и готовится к долгому пути. Он берет с собой двух юношей, которые будут затем свидетелями происшествия, и приготавливает дрова. Отсюда следует, что на протяжении всего пути не было растительности, пригодной для разведения жертвенного костра.

На третий день и поднял Авраам глаза его и увидел место это издалека.

И сказал Авраам юношам его останетесь здесь с ослом а я с этим юношей пойду туда и остались они

И взял Авраам дерево для жертвоприношения и взвалил на Ицхака сына его

И взял он в руку его огонь и нож и пошли они двое вместе

После трех дней пути Авраам дошел до места прямой видимости горы, на которую указал Б-г. Он оставил юношей там вместе с ослом и продолжил путь вместе с Ицхаком. Авраам сам берет огонь и нож, средства уничтожения, а Ицхак берет дрова для сожжения жертвы.

В этом отрывке вновь наблюдается параллель между Ицхаком и Иешу, или Иисусом. Оба рождены при вмешательстве высшей силы. У обоих у матерей были проблемы с деторож-

дением. И оба несли дерево на гору для принесения себя в жертву.

И сказал Ицхак Аврааму отцу его и сказал он отец и ответил здесь я сын мой и сказал он вот огонь и дрова где овца для жертвы

И сказал Авраам Б-г укажет ему жертву сын мой и пошли двое вместе

Ицхак в какой-то момент узрел странность ситуации и спросил Авраама: «Где жертва?»

Авраам уходит от ответа, говоря что Б-г укажет ему жертву.

Пришли они на место о котором говорил Б-г и построил Авраам жертвенник и положил на него дерево и связал Ицхака сына его и положил его сверху дров

И направил Авраам руку его и взял нож уничтожить сына его

Когда добрались они до места, Авраам построил жертвенник, положил на него дрова. Ицхак, который всю дорогу нес дрова, не мог сопротивляться, и Аврааму не составило труда связать его и положить сверху на дрова. И приготовился Авраам убить и сжечь Ицхака.

И позвал его ангел Б-га с небес и сказал он Авраам Авраам и ответил он здесь я

И сказал он не направляй руку твою на юношу и не делай ему плохого так как сейчас знаю я что почитаешь Б-га не њањањту сына твоего единственного от меня

Авраам настолько поглощен процессом, что Ангелу приходится звать его дважды.

Ангел говорит Аврааму не уничтожать Ицхака и не делать ему ничего плохого. Б-г увидел преданность Авраама, – подчиняясь, тот готов пожертвовать собственным сыном, которого получил от Б-га. њањањту с аккадского – ‘первой необходимости, потребность, требование’.

И поднял Авраам глаза его и увидел вот баран запутался рогами своими и пошел Авраам и взял барана и принес его в жертву вместо сына его

И назвал Авраам именем место это Б-г увидел потому что сказал он сегодня на горе Б-г увидел

Авраам приносит в жертву барана, который запутался рогами в кустарнике, вместо Ицхака. Сбывается то, о чем Авраам говорил Ицхаку – что Б-г укажет ему жертву. Авраам называет гору «Б-г увидел» в честь того, что Б-г увидел на этой горе преданность Авраама.

И позвал ангел Б-га Авраама второй раз с небес
И сказал он себе поклялся я именем Б-га потому что преступление которое сделал ты дело это и не нужен

тебе сын твой единственный

Потому что благословил я благословляющего тебя и умножу потомков твоих как звезд на небе и как песок на дне морском и наследуют потомки твои ворота врагов твоих

И благословятся в потомках твоих все люди страны потому что услышал ты голос мой

Ангел Б-га призывает Авраама повторно для дополнительных объяснений. Ангел поясняет Аврааму противоречивость ситуации. С одной стороны, Авраам поступил правильно, так как повиновался Б-гу; с другой стороны, Б-г дал Аврааму сына для исполнения своего обещания размножить потомков Авраама и сделать их царями над людьми, и принесение его в жертву можно считать преступлением. Аврааму нужно было уточнить, что от него требуется, а не приступать моментально к исполнению в такой противоречивой ситуации. Несмотря на все, благословение будет действовать, так как Авраам послушался голоса Ангела и не убил Ицхака.

И рассказал Авраам юношам его и встали они и пошли они вместе в Беэр-Шеву и осел Авраам в Беэр-Шеве

Авраам рассказал юношам о произошедшем, для того чтобы они могли передать остальному народу, и отправился в Беэр-Шеву жить там.

И после событий этих сказано Аврааму родила Милка сыновей Нахору брату твоему Уц старший сын и Боз брат его и Камуэль отец Арама и Кешед и Хазу и Пеледеш и Идалеф и Батуэль

И у Батуэля родилась Ривка восемь этих родила Милка Нахору брату Авраама

И наложница по имени Раума родила также ему Та-вех Гахам Тахаш и Мака

Аврааму приходит сообщение с Харрана, который он покинул более 60 лет назад. Где-то в это время умирает Терах, отец Авраама, и внук Нахора Арам, упомянутый в отрывке, становится царем Харрана (1700 год до н. э.). Впоследствии Арам стал предком всех арамейцев. Кроме того, в отрывке упоминается будущая жена Ицхака, Ривка, чье имя (rabaku) переводится с аккадского как ‘приготовить отвар, сделать настой’. В дальнейшем мы увидим, какую роль она сыграла. В 1700 году Аврааму исполнилось 136 лет, Сарре 126 лет, Ишмаэлю 50 лет и Ицхаку 36 лет.

Глава 23

И было Сарре 127 лет и умерла Сарра в Кирьят-Арба он Хеврон в стране Ханаан и пришел Авраам горевать о Сарре и оплакивать ее

Вскоре после жертвоприношения Ицхака умирает Сарра. В тексте отсутствуют причины ее смерти. Если взять во внимание, что смерть происходит после того, как Авраам решил убить ее единственного сына, можно заключить, что смерть Сарры являлась следствием действий Авраама. Авраам проживал отдельно от Сары: она в Хевроне, а он Беэр-Шеве. Авраам приезжает в Хеврон хоронить и оплакивать Сарру.

И встал Авраам перед лицом умершей и говорил он хеттам сказав

Воевал и жил я с вами дайте мне место для могилы где похороню я умершую передо мной

Возникает вопрос места захоронения. Авраам, так как он обращается к группе людей, находится на собрании. Он вспоминает, что его и хеттов многое связывает: и война с эламским царем во времена освобождения Лота, и мирная жизнь. Авраам много времени, пользуясь гостеприимством хеттов, проживал на территории Хеврона. И сейчас во время скорби он просит у них место для захоронения Сарры.

И ответили хетты Аврааму сказали ему samani

Господин принц Б-га ты у нас на кладбищах наших похорони умершую твою человек из нас похоронен не может вместо тебя похоронить умершую твою

Хетты обращаются к Аврааму «samani», что обычно переводится как ‘сосед мой’. Однако есть более подходящий перевод для этого случая. Слово samni с аккадского переводится как ‘человек, находящийся в суде под присягой’. Перед нами открывается описание суда во времена Авраама. Хетты признают особенное положение Авраама и предлагают ему похоронить Сарру в любом месте, где он пожелает.

И встал Авраам и поклонился он народу страны хеттам

Авраам, несмотря на свое привилегированное положение, с уважением относится к суду и присутствующим.

И говорил с ними и сказал есть ли среди вас душа похоронить умершую мою раньше меня присяжные и оскорбили меня в Эфроне сын Цахара

И дай он мне пещеру takrela которая у него с краю поля его за полную цену дана мне между вас на место для могилы

В этом отрывке описывается причина, которая также была обидной для Авраама. Некий Эфрон (перевод имени с иврита ‘прах’), сын Цахара (перевод с аккадского ‘маленький, вто-

ростепенный'), не пожелал продать пещеру для захоронения Сарры.

Эфрон сидел между хеттами и ответил Эфрон хетт Аврааму во всеуслышание для хеттов и для всех заходящих в ворота города сказал

Эфрон также присутствовал на суде. Суд находился в городе, у городских ворот, чтобы каждый имел возможность присоединиться и высказаться. Говорили громко и по одному.

Нет Господин мой давший клятву поле дал тебе и пещеру которая в нем дал тебе на глазах народа моего дал я тебе похоронить умершую твою

Эфрон отвечает Аврааму, что он дал место, которое просил Авраам, при свидетелях, и Авраам может похоронить там умершую.

И поклонился Авраам перед народом страны И сказал Эфрону во всеуслышание сказав ему разве не давал я тебе денег за поле возьми у меня и я похороню умершую мою там

Авраам отвечает, что ему нужна земля во владение, и он готов купить ее и предлагал деньги Эфрону. Авраам хотел закрепить за собой право владения землей, чтобы землю нельзя было перепродавать, сдавать в аренду или менять

владельцев.

И ответил Эфрон Аврааму сказав ему

Господин давший клятву земля 400 шекелей серебра между мной и между тобой заплати и умершую хорони

И услышал Авраам Эфрона и отвесил Авраам Эфрону серебро о котором говорил во всеуслышание хетт 400 шекелей продавцу

Эфрон называет стоимость земли, и между Авраамом и Эфроном заключается сделка с недвижимостью при свидетелях. Эфрон получает плату, а Авраам – землю для захоронения.

И установлено, поле Эфрона которое в такрела которое перед полем правителя пещера которая в нем и каждое дерево на поле и на границе его вокруг Аврааму продано на глазах хеттов и всех проходящих через ворота города

После этого похоронил Авраам Сарру жену его в пещере поле такрела перед лицом правителя он Хеврон в стране Ханаан

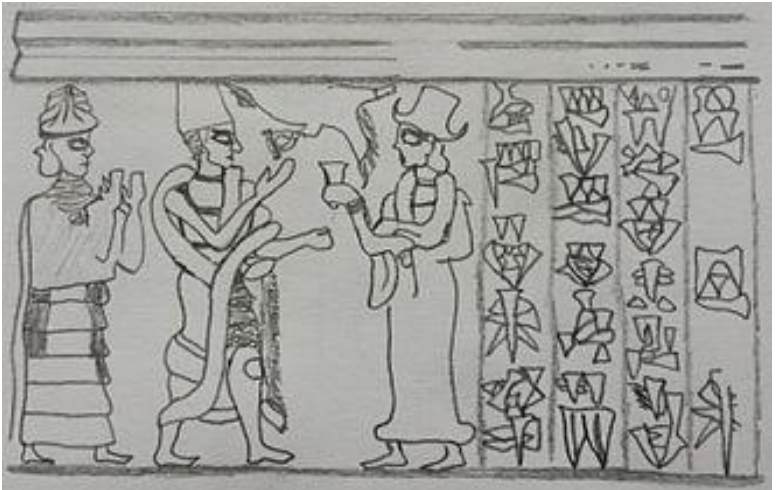
И установлено поле и пещера которая на нем Аврааму местом захоронения от хеттов

В заключение приводится отрывок из договора, в котором описано, что именно положено Аврааму в результате сделки.

После заключения сделки Авраам похоронил Сарру в пещере. Слово *makpela* употребляется как дополнительное описание поля и пещеры. С иврита оно переводится как ‘множественное’ и с легкостью может относиться к пещере, указывая на множество камер в ней. Относительно поля применение этого слова вызывает затруднения, так как непонятно, о какой множественности идет речь. В аккадском языке есть слово *karalu*, которое переводится как ‘обернуть, свернуть, сформировать витки, переплетаться, кружить’. Это может служить описанием поля, так как на нем находились деревья, пашня между деревьями могла образовывать витки – отсюда название поля «витиеватое», или *makpela*. По поводу пещеры есть мнение, что выбор Авраама как на место захоронения пал на нее не случайно. Пытаясь обезопасить захоронение Сарры от разграбления в будущем, Авраам выбрал пещеру со множеством запутанных коридоров и галерей. Так же поступали правители Египта со своими гробницами в пирамидах. Расположение многих неизвестно и в настоящем, по прошествии тысяч лет. Только посвященные знали точное место захоронения – такие как Авраам, Ицхак, Иаков и Иосиф, который последний был осведомлен об истинном расположении пещеры и похоронил там Иакова.

Настало время рассмотреть печати царей Ямхада, сохранившиеся до наших дней. На них мы можем увидеть значительные события их жизни. Печать Абба-Эля мы рассматри-

вали в главе, посвященной его первой встрече с Авраамом и исцелению его дома.



Печать Абба-Эля (1760–1720) by Attar-Aram syria – Own work, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=35915068>

Далее, у преемника Абба-Эля, Ярим-Лима II, на печати присутствуют те же герои. Разница в том, что в руке царь держит анх – символ вечной жизни, переданный Абба-Элю птицей. Напомним, что перевод имени Аврам с аккадского озна-

чает 'птица'. Личность этого царя является предметом спора. Известно, что Абба-Эль I, сын Хаммурапи I, отдал своему брату Ярим-Лиму во владение царство Алалах, определенное как страна Грар. На надписи из Алалаха упоминается, что Ярим-Лим II является сыном Абба-Эля I. Предполагается, что Ярим-Лим II из Ямхада является тем же лицом, что и Ярим-Лим из Алалаха. А это значит, что он также был знаком с Авраамом. На Древнем Востоке вассальные цари часто называли своих сюзеренов «отцами», выражая этим не родственные связи, а верноподданические чувства (равноправные цари называли друг друга «братьями»).



Печать Ярим-Лима II (1720–1700) by Attar-Aram syria – Own work, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=35919615>

И наконец, третий царь, Никмепа I (Никми-эпух). Таблички упоминают приношение Никмепой вотивных даров, которые он посвятил богу Хададу в его храме, а также сообщают о его возвращении из Нишина – места неизвестного ранее, но находящегося, вероятно, в пределах территории Ямхада, поскольку табличка предполагает наличие путешествия, а не военной кампании. Самым важным деянием Никмепы было, как кажется, завоевание им города Аразика, расположенного на Евфрате, близ Каркемиша. Падение этого города привело к возбуждению нескольких судебных дел, благодаря которым сей факт и стал известен. На его печати мы видим тех же героев, что и на предыдущих, но иначе расположенных. Вызывает интерес то, что у Авраама в руках появляется посох, который является символом власти, а Сарра находится со стороны царя и по размеру намного меньше, чем на печатях предшественников. Из текста мы знаем, что Сарра умерла в возрасте 127 лет, что соответствует 1699 году до н. э., времени правления Никмепы I. На печати изображены события, описанные в этой главе.



Царская печать Никмепы I (1700–1675) by Attar-Aram syria – Own work, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=35940205>

Удивительно, что сохранились только печати царей, которые были причастны к событиям книги Берешит. Печати остальных царей Ямхада не сохранились или никогда не существовали. В дальнейшем мы рассмотрим еще одну печать, имеющую отношение к правителям Ямхада и Ицхаку, сыну Авраама.

Глава 24

Пришла к Аврааму старость и Б-г благословил Авраама всем

Авраам был уже в почтенном возрасте, и Б-г исполнил все свои обязательства, данные Аврааму.

И сказал Авраам рабу своему старому управляющему всем что было у него положи руку свою под бедро мое

Поклянись мне Б-гом земли и неба что не возьмешь жену для сына моего из девушек ханаанских с которыми я живу рядом

Авраам берет клятву с управляющего его хозяйством не брать в жены Ицхаку девушек из рода Ханаана. Из главы, описывающей события дарования Б-гом Аврааму страны Ханаан, мы знаем имя управляющего – Элизер, которое переводится как ‘мой Б-г мне помог’, и в этой главе открывается, какая ключевая роль была ему уготована. Нежелание Авраама брать жену Ицхаку из рода Ханаана связана с проклятием Ноаха, которое гласит, что все потомки Ханаана будут рабами у братьев его. И Авраам не хотел своим наследникам такого будущего.

Потому в страну мою и родню мою пойдя взять же-

ну для сына моего Ицхака

**И сказал ему раб его может не понравится девушке
идти за мной в страну эту как покажу я сына твоего в
стране из которой вышел ты**

Сказал ему Авраам не бери сына моего туда

**Б-г неба который забрал меня из дома отца моего и
страны родни моей и который говорил со мной и ко-
торый клялся мне сказал потомкам твоим дам землю
эту он пошлет ангела своего пред тобой и возьмешь
ты жену сыну моему оттуда**

**И если не понравится той девушке идти за тобой
очистит тебя от клятвы моей только сына моего не бе-
ри туда**

**И положил раб руку его под бедро Авраама госпо-
дина его и поклялся ему о этом**

Авраам посылает своего раба в страну, из которой вывел его Б-г. Ортодоксальный перевод толкует слово *muledeti* как 'страна рождения'. Однако мы знаем, что Авраам родился в Уре Халдейском, а вышел в страну Ханаан из Ассирии, города Харран, и из-за этого возникает путаница. У слова *muledeti* есть также перевод 'родня моя' – с ним просьба Авраама становится понятной и убирает противоречия. Авраам берет клятву с раба взять в жены Ицхаку девушку, которую объединяло с Ицхаком кровное родство. В точности как Авраам и Сарра или Нахор и Милка.

И взял раб десять верблюдов из верблюдов господина его и пошел он и все хорошее господина его в руке его и встал и пошел в Арам Нахараим в город Нахора

Элиэзер взял верблюдов и подарки и отправился в город брата Авраама, Нахора. Нахор жил на территории бывшей Ассирии, в городе Харран, где начало свое зарождение древнее государство Митанни (Ханигальбат в ассирийских текстах, Нахарин(а) в египетских и семитских). Слово «Нахарин» фонетически схоже с именем Нахор, что позволяет полагать, что речь идет об одной и той же стране. Столица Митанни Вашшуканни (Хошкани) располагалась в истоке реки Хабур. «Арам Нахараим» – название страны арамеев в Междуречье.

И поставил он на колени верблюдов за городом возле колодца в вечернее время во время ношения воды

И сказал он Б-г господина моего Авраама сделай сегодня и сделай милость с господином моим Авраамом

Вот я стою возле ручья воды и девушки людей города этого выйдут носить воду

И будет девушка которой скажу наклони кувшин твой и попью я и ответит она пей и верблюдов твоих напою я ее укажешь рабу твоему в жены Ицхаку и так я узнаю что сделал милость господину моему

Элиэзеру было известно об обычаях страны, в которой он

находился. Он останавливается у места, где жители города набирали воду для своих нужд. Это поручалось молодым девушкам, не обремененным тягостями взрослой жизни. Элиэзер просит помощи у Б-га в выборе жены Ицхаку. В его просьбе кроется подтекст о том, что девушка должна быть добрая, не боящаяся мужчин, то есть достаточно уверенная в себе, и здоровая, так как напоить десять верблюдов, тем более быстро, не сможет физически неразвитый человек.

И было вскоре все сказанное и вот Ривка вышла которая дочь Батуэля сына Милки жены Нахора брата Авраама и кувшин на плече ее

Девушка красивая очень девственная мужчины не знавшая и опустилась к ручью и наполнила кувшин и встала

И побежал раб к ней и сказал он дай мне глоток из кувшина твоего

И сказала она пей господин мой и поспешила и опустила кувшин ее на руки и напоила его

И пока поила его и сказала также верблюдам твоим принесу воды пока они все напьются

И поспешила она и взяла кувшин и побежала еще к колодцу носить воды и принесла для каждого верблюда его

И человек удивленный ею пытался понять получилась Б-га дорога его или нет

Вскоре произошло так, как просил Элиэзер. Скоростью и точностью выполнения просьбы

Элиэзер был очень удивлен и не мог понять, было ли это связано со вмешательством Высших сил или получилось случайно.

И было когда все верблюды были напоены взял человек ноздревое кольцо золотое и два браслета на руки ее десять золота вес их

У некоторых народов Ближнего Востока и Африки кольца для носа более 4 тысяч лет подряд являются свадебным подарком невесте. Обычно их изготавливают из золота, и чем богаче жених, тем крупнее и роскошнее украшение для носа. Браслеты на руки также являются свадебным подарком. Так что, по сути, Элиэзер сделал Ривке свадебный подарок.

И сказал чья дочь ты есть в доме отца твоего место нам для ночлега

И ответила ему дочь Батуэля я сына Милки которая родила Нахору

И сказала ему и соломы и сена много у нас и место для ночлега

И преклонился человек и поклонился низко Б-гу

И сказал благословен Б-г господина моего Авраама который не покинул милостью его и правдой его народа господина моего я по дороге милостию Б-га дом

брата господина моего

После подношения свадебных даров Элиэзер интересуется ночлегом и происхождением Ривки. Ривка рассказывает ему, что является внучкой Нахора, брата Авраама. Также сообщает, что есть сено и солома. Сено использовалось для корма животным, а солома – для подстилки им. Тем самым она говорит, что место для ночлега есть не только для него, но и для его верблюдов. Узнав, что выбор невесты пал на кровную родственницу Авраама, Элиэзер восхваляет Б-га.

И побежала девушка и рассказала в доме матери ее про то что случилось с ней

Ривка побежала в дом матери ее. В древние времена не было разделения на бабушек и матерей, дедушек и отцов. Все отцы, дедушки, прадедушки и так далее назывались отцами, соответственно все мамы, бабушки и так далее назывались матерями. Следуя правилу, что все имена героев должны отображать основные действия, которые они совершают, можно сказать, что мать Ривки в данном случае была Милка, имя которой с аккадского переводится как ‘советница’.

И у Ривки был брат и звали его Лаван и побежал Лаван к человеку этому к ручью

И была показала кольцо и браслеты на руках ее сестра его и как услышал он рассказ Ривки сестры его

сказала так говорил со мной человек и пришел он к человеку и вот стоит возле верблюдов и возле ручья

Брат Ривки по имени Лаван (переводится с иврита как 'белый'), услышав рассказ сестры и увидев свадебные подарки, которые она получила, поспешил познакомиться с Элиэзером и застал его на том же месте, где встретила его Ривка.

И сказал идем благословенный Б-гом почему стоишь снаружи я освободил дом и место для верблюдов

И пришел человек в дом и расседлал верблюдов и дал сено и солому верблюдам и воду умыть ноги его и ноги людей которые с ним

И положил перед ним поесть и сказал он не поем пока не поговорю с тобой и сказал он говори

Лаван приглашает Элиэзера в дом вместе с его сопровождающими и верблюдами. После того как были расседланы и накормлены верблюды, был исполнен обряд омовения ног. В древности данный обряд был обычаем гостеприимства. Лаван приглашает гостей поесть, однако Элиэзер отказывается от приема пищи до тех пор, пока не изложит суть дела, приведшего его в дом Нахора.

И сказал он раб Авраама я

И Б-г благословил господина моего очень и возвеличил его и дал ему овец и коров и серебро и золото и рабов и наложниц и верблюдов и ослов

И родила Сарра жена господина моего сына господину моему после того как состарилась и отдал он ему все что у него

И взял клятву с меня господин мой сказал не бери жены сыну моему с девушек ханаанских с которыми я живу в стране его

В дом отца моего иди к семье моей взять жену сыну моему

И сказал господину моему может не пойдет девушка за мной

И сказал он Б-г который шел перед ним пошлет ангела своего с тобой и удастся дорога твоя взять жену сыну моему с семьи моей и дома отца моего

Очищу тебя от обязательства если придешь к семье моей и они не дадут тебе и будешь очищен от обязательств

И пришел сегодня к источнику и сказал Б-г господина моего Авраама сделай удачной дорогу мою которой я иду

Вот я стою возле источника и была красавица вышла за водой и сказал ей дай мне немного воды с кувшина

И сказала она мне ты пей и верблюдов твоих напою она жена которую укажет Б-г для сына господина моего

И я вскоре после того как я закончил говорить про

себя и вот Ривка вышла и кувшин на плече ее и спустилась к ручью и набрала воды и сказал я ей дай напиться

И поторопилась она и спустила кувшин с нее и сказала пей и верблюдов твоих напою и напоила верблюдов

И спросил я ее и сказал чья дочь ты и ответила дочь Батуэля сына Нахора которого родила Милка и поставил ей кольцо в нос и браслеты на руки ее

И поклонился и преклонился Б-гу и благословил Б-га господина моего Авраама который смилостивился в дороге моей взять дочь брата господина моего сыну его

И сейчас если готовы вы сделать милость и правду господину моему скажите мне и если нет скажите мне и поверну я направо или налево

Элиэзер подробно рассказывает присутствующим об их родственнике Аврааме, насколько он богат и какое высокое положение занимает в обществе, о чудесном рождении его сына Ицхака и цели его визита – найти и привезти жену для Ицхака. Далее он продолжает свой рассказ, сообщая о просьбе к Б-гу и о скорости и точности ее выполнения. В заключение

Элиэзер спрашивает их о готовности отдать Ривку в жены Ицхаку. В случае отрицательного ответа он уйдет в неизвестном направлении.

И ответил Лаван и Батуэль и сказали они от Б-га случилось это не можем мы сказать тебе плохо или хорошо

Вот Ривка перед тобой возьми и иди и будет женой сыну господина твоего как сказал Б-г

Батуэль, как глава семейства, и Лаван, как старший сын и наследник, видят вмешательство Высших сил в выбор жены Ицхаку. При этом они не знают, будет это хорошо или плохо для них, а просто повинуются воле Б-га и соглашаются отдать Ривку в жены Ицхаку.

И когда услышал раб Авраама разговоры их упали пред Б-гом

И вытащил раб украшения серебряные и золотые и одежды и дал Ривке и от счастья дал брату ее и матери ее

После того как Элиэзер услышал, что его миссия удалась, он благодарит Б-га и одаривает Ривку остальными приготовленными ранее подарками, а также преподносит их Милке и Лавану.

И ели и пили он и люди которые были с ним и заночевали и встали с утра и сказал он отправляемся мы к господину моему

И сказал брат ее и мать ее останется девушка с нами

два дня или десять и после пойдет

На следующий день Элиэзер собрался в обратную дорогу, но Лаван и Милка не захотели отпускать вместе с ним Ривку и сказали отправляться обратно самому, а они через несколько дней отправят следом Ривку. Скорее всего, их план был оставить Ривку вместе с богатством дома.

И сказал им не задерживайте меня Б-г удачной была дорога моя и возвращаюсь я к господину моему

И сказали они позовем девушку и спросим ее

И позвали Ривку и сказали они ей пойдешь ты с человеком этим и сказала она пойду

И отправили они Ривку одну с ними и кормилицу ее и раба Авраама и людей его

Элиэзер отказался от такого плана и попросил не задерживать его, так как его миссия завершилась удачно, он выполнил клятву, данную Аврааму, и задерживаться ему не имеет смысла. Тогда Лаван и Милка предложили спросить Ривку в надежде на то, что она предпочтет дом далекому путешествию. На удивление Ривка изъявила желание отправиться в путь вместе с Элиэзером. После согласия Ривки ничего не оставалось, кроме как снарядить ее в путь вместе с кормилицей.

И благословили они Ривку и сказали они ей единственная наша ты будешь тысячам gabāvu и наследует

семя твое врата ненавидящих его

Ривка получает благословение от Лавана и Милки. У слова *gabābu* есть два значения: на иврите ‘десять тысяч’ и на аккадском ‘успокоение’. Если использовать аккадский вариант, благословение будет звучать так: «Будешь ты тысячам успокоением, и наследует семя твое врата ненавидящих его».

И встала Ривка и девушки ее и поехали они на верблюдах и поехали за человеком этим и забрал раб Ривку и ушел

После того как Ривка получила благословение, она покинула дом вместе с Элиэзером.

И Ицхак вернулся с Колодца Щека Образа и осел в земле Негев

И вышел Ицхак погулять в поле и поднял глаза его и увидел верблюды идут

Ицхак после смерти матери отделился от Авраама и жил один в месте, где жил Авраам до расставания с Лотом. Он только вернулся от истоков Литани, где Агарь повстречала Ангела, в землю Негев и прогуливался, погруженный в свои мысли. События, произошедшие с ним в последнее время, – смерть матери и стремление отца в угоду Б-гу лишить его жизни – не давали ему покоя. Вдруг он увидел, что идут верблюды. Неизвестно, как он увидел это – в видении или наяву, но верблюды привлекли его внимание.

И подняла Ривка глаза ее и увидела она Ицхака и упала с верблюда

И сказала рабу кто грустный человек идет по полю перед нами и сказал раб он господин мой и взяла она шарф и завернулась в него

В это время Ривка тоже заметила человека, гуляющего по пустыне. От неожиданности или из-за любопытства она не стала дожидаться, пока ее верблюд остановится, и спрыгнула с него, чтобы спросить у Элиэзера, кто этот человек. И Элиэзер ответил, что это господин его. Она знала законы Вавилона, что каждая девушка однажды в жизни должна садиться в святилище Афродиты и отдаваться (за деньги) чужестранцу. При этом многие скрывали свое лицо и тело. В ожидании неизвестности Ривка тоже скрыла свое лицо.

И рассказал раб Ицхаку все что случилось с ним

И привел ее Ицхак в шатер Сарры матери его и взял Ривку и стала ему женой и полюбил ее и успокоился Ицхак после смерти матери его

Элиэзер рассказал Ицхаку о наставлениях его отца и приключениях в стране Арама. После этого Ицхак взял Ривку в жены, влюбился в нее, и мысли о смерти матери отошли на второй план. Благословение Ривки начало действовать.

Глава 25

В конце Авраам взял женщину по имени Каттура

Она родила ему Зимрана, Иокшана, Медана, Мадидана, Ишбака и Шуаха.

Иокшан родил Шеву и Дедана. Сыны Дедана были Ашурим, Летушим и Леюмим.

Сыны Мадидана: Ефа, Ефер, Ханох, Авида и Елдага. Все они сыны Каттуры.

И дал Авраам все что было у него Ицхаку

И сынам наложницы своей дал Авраам подарки и отправил их от Ицхака пока он еще жив в страну Кедем

Авраам в конце своей жизни взял себе наложницу по имени Каттура, и она родила ему шесть сыновей. Во избежание конфликтов, связанных с наследованием, которые могли возникнуть после его смерти, Авраам делит имущество еще при жизни. По закону имущество, данное отцом при жизни одному из сыновей – в нашем случае Ицхаку, не входит в общую наследственную массу. Все, что осталось, он делит между своими сыновьями от Каттуры и высылает их из страны, в которой жил сам, в страну Кедем, которая принадлежала одному из сынов Ишмаэля.

И было лет жизни Авраама сто семьдесят пять лет

И умер Авраам в хорошем свидетельстве мудрым и верным и пребывал Б-г с ним

И похоронили его Ицхак и Ишмаэль сыновья его в пещере витиеватой на поле Эфрона сына Цахара хетта который граничит с правителем

Поле это купил Авраам у сынов хетта там похоронены Авраам и Сарра жена его

Авраам прожил долгую и насыщенную жизнь от рождения в Уре в 1836 году до н. э. и до смерти в стране Ханаан в 1661 году до н. э. В его жизни была любовь к Сарре, которую он пронес до смерти. Ему приходилось воевать с могущественными правителями древности и победить их. Он был лично знаком и имел влияние на великих правителей Ямхада, Катны. Благословение Авраама отразилось на Ямхаде, который из маленького города-государства со столицей в Алеппо превратился в огромное государство с многочисленными вассалами, такими как Алалах, Каркемиш и Катна. Еще при жизни Авраама его первенец Ишмаэль возглавил касситов и захватил соседнее государство Мари. Но в его жизни были и ужасные моменты. Из-за трагической ошибки с птицей его потомкам было уготовано попасть в рабство. Он своими руками чуть не уничтожил своего любимого сына, что послужило причиной смерти Сарры. Он почил, как и обещал ему Б-г, женив Ицхака на внучке брата Нахора, закрепив тем самым союз между Ицхаком и тогда еще молодым государством Митанни, которое впоследствии стало одним из самых

могущественных в древнем мире, и похоронен вместе с любовью его жизни Саррой.

И после смерти Авраама благословил Б-г Ицхака сына его и осел Ицхак с Колодцем Щеки Образа

После смерти Авраама его благословение перешло на Ицхака. Начался период Ицхака с места, где Агарь встретила Ангела, возле первой стоянки Авраама после прибытия в страну Ханаан.

Ишмаэль

(1750–1613 годы до н. э.)

Это история Ишмаэля сына Авраама которого родила ему Агарь из рода Мицры рабыня Сарры

Это имена сынов Ишмаэля в именах для истории их первенец Ишмаэля Набит, Кидар, Адбаиль, Мибшам, Мишма, Дума, Миша, Худуд, Йатма, Йатур, Нафис и Кидман

Вот они сыны Ишмаэля и это имена их по территориям их и укреплениям их двенадцать принцев для народов их

И прожил Ишмаэль сто тридцать семь лет и пришло время и умер он и пребывал Б-г с ним

И расселились они от Хавилы и до Шора который на границе долины аџуга на лицах всех братьев его упал

Ишмаэль прожил 137 лет, с 1750 года до н. э. и до 1613 года до н. э. Еще до своего рождения он получил благословение от посланника Б-га. Он был по матери из рода Мицры, сына Хама, и унаследовал от нее буйный нрав. Это и помогло ему впоследствии, после того как он был не признан собственным отцом, объединить и возглавить касситов. Так как Ишмаэль был рожден не по задумке Б-га, а по инициативе Сарры, он не получил положенного ему наследства по пра-

ву первородства. Но это не помешало ему в короткий срок стать одним из могущественных людей древности, как и было предсказано Б-гом. Потомки Ишмаэля заселили обширную территорию от Хавилы (точное местоположение неизвестно) и до Шора, или Сура – одного из древнейших крупных торговых центров Финикии и Средиземноморья.

Не написано, при каких обстоятельствах умер Ишмаэль. Слово *aṣṣu* или *esēṣu* переводится как ‘окруженный’, что дает намек на то, что Ишмаэль попал в окружение и погиб в бою на глазах у своих братьев. После смерти Ишмаэля в 1595 году до н. э. касситы захватили власть и сами стали царями.

Ицхак

(1736–1556 годы до н. э.)

Это история Ицхака сына Авраама Авраам родил

Ицхака

И было Ицхаку сорок лет и взял он Ривку дочь Батуэля из рода Арама с padanu Арам сестру Лавана из рода Арама ему в жены

В 1696 году, через три года после смерти матери, Ицхак женился на Ривке, было ему 40 лет. Слово padanu с аккадского переводится как ‘караванный путь’ – это дает нам дополнительную информацию о том, что город Арама, в котором обитали члены семьи Нахора, брата Авраама, находился на караванном пути, и это объединяет его с Харраном который также являлся торговым городом и находился на перекрестке двух караванных путей. Есть мнение, что Падан-Арам и Харран – это два названия одного города.

И молил Ицхак Б-га о жене его Ривке потому что бесплодная она и принял молитвы Б-г и забеременела Ривка жена его

Как и в случае с Авраамом, рождение наследников у Ицхака не обошлось без Божественного вмешательства.

И забили сыновья в утробе ее и сказала что это

со мной и пошла спросить Б-га

И ответил Б-г ей два человека в животе твоём и два народа от тебя отделятся и народ от народа отделится и сильный будет в подчинении у молодого

Когда Ривка почувствовала в своей утробе жизнь и сильное движение, она была удивлена и обратилась с вопросом к Б-гу. Б-г даёт предсказание Ривке о том, что у неё родятся два сына, которые будут родоначальниками двух народов. Ещё до рождения мальчиков было известно, что младший будет превосходить старшего и более сильного брата.

И пришло время рожать и вот исполнилось предсказание в животе её

И вылез первый розовый весь и волосатый и назвали его Ашу

И после вылез брат его и рука его держит пятку Ашу и назвали имя его Иаков и Ицхаку было шестьдесят лет когда они родились

В 1676 году до н. э., когда пришло время рожать, пророчества Б-га сбылись, и у Ривки родилось два сына. Старший родился весь розовый и волосатый, и назвали его Ашу – на аккадском языке его имя звучит как ḥašû и переводится по отношению к глазам и волосам ‘темный’, а относительно человека ‘пребывающий во тьме, ослепленный’. Когда родился младший, он держал старшего за пятку. «Пятка» в переводе на иврит akav – отсюда и имя Иаков, то есть «пятка», но у

этого слова есть еще одно значение – ‘опережать, обойти’, и оно относится к ключевому событию в его жизни, которое откроется нам вскоре. Судя по дате рождения сыновей Ицхака, Авраам был еще жив.

И был Ашу человек знающий охоту человек поля и Иаков человек таму и обитал в шатрах

Когда мальчики подросли, открылись их способности, и они начали заниматься тем, что лучше у них получалось. Ашу стал охотником, он большую часть времени проводил в полях, занятый добычей мяса и охотой на животных. Иаков, как написано, был человеком таму, что переводится с иврита как ‘застенчивый, чистый’. Однако это не отражает его истинной сути. Застенчивый человек не смог бы забрать у брата первородство и провести Лавана, о чем говорится далее. В связи с этим обратимся к значению имени, которое дает нам перевод с аккадского – ‘клятва’. Теперь мы можем посмотреть на Иакова с другой стороны. Он человек, дающий и берущий клятвы, ему не нужно добывать пропитание тяжелым трудом, как Ашу, – он сидел в шатрах и в зависимости от ситуации давал или брал с других людей клятвы.

И любил Ицхак Ашу из-за охоты и Ривка любила Иакова

Ицхак, отец, больше любил Ашу – в оригинальном переводе написано «из-за охоты во рту». Это можно трактовать,

что у Ашу было много историй, связанных с охотой, и Ицхак любил слушать его рассказы. Ривка больше любила Иакова. Ее имя (для тех, кто не помнит) переводится как ‘варево’, она и научила Иакова готовить еду.

И приготовил Иаков похлебку и пришел Ашу с поля и он был усталый

И сказал Ашу Иакову накорми меня пожалуйста красным человека этим потому что устал я из-за этого назвали его Адом

«Адом» с иврита переводится как ‘красный’. Тут идет игра слов: «Адам» и «Адом» – ‘человек’ и ‘красный’.

И сказал Иаков продай мне сегодня первородство твое

И сказал Ашу вот я умираю зачем мне первородство

И сказал Иаков поклянись мне сегодня и поклялся он ему и продал первородство свое Иакову

И Иаков дал Ашу хлеба и чечевичную похлебку и ел он и пил он и и ушел он и потерял Ашу первородство его

Первородство – это привилегированное право на наследование имущества и титулов. В древние времена старший сын, будучи предполагаемым наследником, пользовался большим уважением среди членов семьи и клана. Иако-

ву, который находился в основном в шатрах, видимо, недоставало этого, нехватка привилегий, несмотря на отсутствие разницы в возрасте, не давала ему покоя. Ашу, который с детства пользовался всем, что положено старшему сыну, но не находился постоянно дома, не ценил своих привилегий. И когда он вернулся с полей усталый и голодный, то, видимо не осознавая, в какую цену обойдется ему красная каша, согласился на условия Иакова и потерял право первородства, положенное ему с детства. В этой ситуации раскрывается значение его имени: человек, пребывающий во тьме, который не в состоянии правильно оценить ситуацию. Так Иаков первый раз обошел Ашу.

Глава 26

И был голод со времен первого голода который был во времена Авраама и пошел Ицхак к Авимелеху правителю захватчиков в Грар

История повторяется. Голод вынуждает Ицхака покинуть место, которое оставил в свое время его отец, и отправиться в Алалах. Во времена Ицхака правитель Ямхада Абба-Эль I, который встречался с Авраамом, давно умер. В тексте также нет упоминания о самом Аврааме – это значит, что действие произошло после его смерти в 1661 году до н. э. Царем Ямхада в это время был Иркабтум, сын Никмелы. В архивах Ямхада упоминается Абба-Эль, который был братом Иркабтума и принадлежал к правящей династии Ямхада.

И увидел его Б-г и сказал не спускайся к Мицре оставайся в стране которую скажу тебе

Вследствие голода образуются группы воинов, известных как гиксосы, захватившие власть в Нижнем Египте. В этом случае под Мицрой подразумевается территория Древнего Египта, в дальнейшем мы узнаем почему. Б-г говорит Ицхаку не присоединяться к ним.

Живи в стране этой и буду я с тобой и благословил я тебя потому что тебе и потомкам твоим я дам все

страны

И заключил клятву которой поклялся Аврааму отцу твоему

Размножу потомков твоих как звезд на небе и дал я потомкам твоим все страны и благословятся в потомках твоих все люди земли

Из-за того что слышал Авраам голос мой и хранил заповеди мои, указания мои, законы мои и учение мое

И осел Ицхак в Граре

Б-г говорит, что он исполняет обещание, данное Аврааму, и на Ицхака переходит благословение отца его. Здесь мы узнаем, что у Авраама тоже были заповеди и законы, которые он хранил и также был хранителем учения Б-га. Можно предположить, что союз Авраама и Б-га основывался на обоюдных обязанностях между ними, и каждый должен был соблюдать свою часть договора. Ицхак повинуется Б-гу и остается в Граре, он же Алалах.

И спросили жители места этого о жене его и сказал он сестра моя он потому что боялся сказать жена моя что убьют его жители места этого за Ривку потому что красивая она

Ицхак, знавший историю пребывания Авраама в Алалахе, решил поступить так же, как и его отец, и не раскрывать того, что Ривка является его женой. Он называет ее, как и Авраам называл его мать – сестрой. Но в отличие от Авраама, кото-

рый не рассказывал всей правды – ведь Сарра действительно являлась его сестрой, – Ицхак идет на заведомый обман.

И было это когда он жил там и выглянул Авимелех царь захватчиков в окно и вот Ицхак смешит Ривку жену его

И призвал Авимелех Ицхака и сказал ему ни вот жена твоя она и как сказал сестра моя она и сказал ему Ицхак потому что сказал себе умру из-за нее

И сказал Авимелех что это сделал нам чуть не возлежал один с женой твоей и принес на нас вино

Абба-Эль, также знакомый с историей его семьи, вовремя обнаруживает тайну Ицхака. Он вызывает Ицхака к себе и задает те же вопросы, которые в свое время задавал его известный предок Аврааму. Ицхак отвечает, что он руководствовался чувством самосохранения и пошел на обман, чтобы сохранить свою жизнь. У Абба-Эля есть титул – царь захватчиков. В главе 10-й «Бытия» написано, что один и сыновей Мицры, сына Хама, был предком захватчиков. Исходя из того, что в книге «Бытие» вся информация имеет смысл, можно сказать, что династия Абба-Эля I происходит из рода Мицры, как и в Египте. Доказательством является и то, что на царских печатях династии Ямхада присутствуют символы Древнего Египта.

И приказал Авимелех всему народу сказал дотро-

нувшись до человека этого и до жены его смертью умрет

Абба-Эль, осознавая, какой вред ему и государству может принести враждебное отношение к Ицхаку, сыну Авраама, приказывает под страхом смерти не прикасаться к Ицхаку и Ривке.

И посеял Ицхак в земле этой и собрал в год сто мер и благословил его Б-г

И возвеличился человек и возвратился и и увеличивался до тех пор пока не стал большим очень

И было у него имущество овцы и коровы и рабов много и завидовали ему захватчики

Ицхаку, владеющему знаниями по орошению почвы, удастся собрать большой урожай. Во времена голода это было намного лучше, чем серебро и золото. И это обогатило его очень и дало возможность купить много овец и коров и рабов, что вызвало зависть у людей, живущих на той же территории.

И все колодцы, которые выкопали рабы отца его во времена Авраама отца его перекрыли захватчики и засыпали их землей

Жители Ямхада опасаются, что плодородные земли могут притянуть новых переселенцев. Они засыпают колодцы и оросительные каналы, построенные Авраамом.

И сказал Авимелех Ицхаку уходи от народа нашего потому что сильнее ты нас очень

Абба-Эль, видя настроения народа и опасаясь, что народ может послушаться его приказов и навредить Ицхаку, просит Ицхака покинуть его страну.

И ушел оттуда Ицхак поставил стан на реке Грар и осел там

Ицхак подчиняется Абба-Элю, но не уходит далеко. Он поднимается по реке Грар, она же Оронт, и делает остановку чуть выше по течению.

И осел Ицхак и выкопал колодцы воды которые выкопали в дни Авраама отца его и перекрыли захватчики после смерти Авраама и назвал их именами как называл их отец его

Он восстанавливает колодцы и оросительную систему в долине реки Оронт, построенную еще его отцом и разрушенную и засыпанную захватчиками, воинами Ямхада. Ицхак знал точное расположение и название колодцев. Очевидно, что он владел знаниями, которые помогли Аврааму построить оросительную систему.

И копали рабы Ицхака в реке и нашли они там колодец воды жизни и поссорились пастухи Грара с пас-

тухами Ицхака сказав у нас вода эта и назвал имя колодец Притеснение потому что притесняли его

И выкопали они колодец другой и вновь поругались из-за него и дали имя ему Ненавистный

И перешел оттуда и выкопали другой колодец и не ругались из-за него и дал имя ему Реховотом и сказал потому что расширил Б-г нас и расплодились мы в стране

И поднялся оттуда в Беэр-Шеву

Ицхак по пути следования копает колодцы с целью узнать, где заканчиваются пастбища пастухов Алалаха. И на третий раз находит это место. После этого он поднимается по Оронту до Беэр-Шевы – места, купленного у Абба-Эля I Авраамом и принадлежащего ему по праву наследования.

И увидел его Б-г ночью его и сказал я Б-г Авраама отца твоего не бойся потому что с тобой я и благословил тебя и размножил семя твое из-за Авраама раба моего

И построил он там жертвенник и призвал имя Б-га и раскинул там шатер его и нашли там рабы Ицхака колодец

По возвращении Ицхака в Беэр-Шеву Б-г является ему во сне и передает ему сообщение о том, что он пребывает с Ицхаком и все идет соответственно его плану.

И Авимелех пришел к ним с Грара с тяжким бременем и Фикаль генерал армии его

В это время случилось восстание хурритских князей против Ямхада, и Абба-Эль приезжает с Алалаха в Беэр-Шеву заключить мирный договор с Ицхаком.

И сказал им Ицхак почему пришли ко мне вы ненавидели меня и выслали меня от вас

И сказали они боялись видели мы что Б-г с тобой и сказано ты будет Б-г твой между тобой и нами и между нами и между тобой и заключим союз с тобой

Сделаешь ли нам плохо когда не тронули тебя и когда делали только хорошее и отправили тебя с миром ты сейчас благословен Б-гом

И сделал он им пир и ели они и пили они

И согласились они с утра и поклялись они человек брату его и отправил их Ицхак и ушли они от него с миром

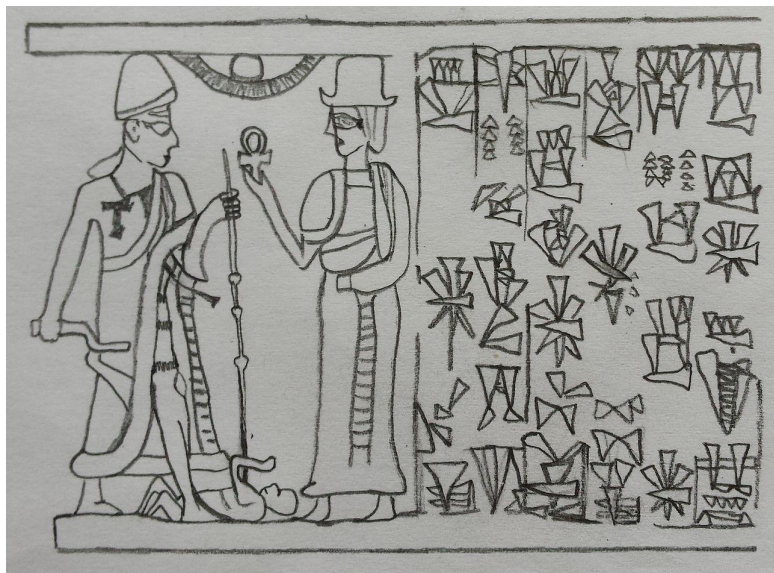
Ицхак напоминает Абба-Элю о том, что из-за его приказа ему пришлось покинуть Алалах и вернуться в Беэр-Шеву. На что Абба-Эль объясняет, что это произошло не из-за злого умысла, а из-за страха перед Ицхаком и что на протяжении всего пребывания Ицхака в Алалахе к нему относились почтительно и не делали ему зла. Ицхак соглашается с Абба-Элем, и они заключают мир. Стоит обратить внимание, что написано «поклялся человек брату». В древние времена

только равные правители называли себя братьями. Из этого следует, что Абба-Эль и Ицхак считали друг друга равными.

В заключение истории мне бы хотелось более подробно обратиться к личности Абба-Эля и ситуации в Ямхаде. Абба-Эль, в отличие от своего знаменитого предка, не был царем Ямхада. Он был братом царя и, по всей вероятности, правителем Алалаха. Правителем Ямхада в этот период был Иркабтум. Имя Иркабтума упоминается также во фрагменте хеттской надписи. В его правление Ямхад начал терять свои заевфратские владения. Это связано с продвижением хурритов и образованием государства Митанни. Ривка, жена Ицхака, была в кровном родстве с правителями Митанни. Известно также, что Иркабтум заключил мирный договор с Семумой, царем хабиру – племен, кочующих на Ближнем Востоке. Перевод документов Амарнского архива заставил ряд ученых отождествить хабиру с библейскими евреями. Слово «хабиру» созвучно с аккадском словом ubagu, или ‘чужеземец’, которым называли Авраама в Хевроне. Помимо сходства в написании и произношении, описание нападения хабиру на города Ханаана весьма сходно по деталям с библейским рассказом о завоевании Израиля еврейскими племенами во главе с Иисусом Навином. Договор с хабиру Иркабтум заключил от имени своего вассала, царя Алалаха, которым мог быть его брат Абба-Эль, что указывает на важность и опасность этих автономных воинов в регионе. Словарь аккадского языка Чикагского университета дает опре-

деление слову *satim* как форме от другого аккадского слова – *salim*. Перевод слова *salim* поражает воображение и на русском языке означает ‘мир, соглашение, благосклонность и согласие с Б-гом’. Это дает нам возможность предполагать, что Семума в архивах Ямхада и Ицхак в книге Берешит – одно и то же лицо.

Сохранилась печать Абба-Эля, правителя Алалаха, которую использовал впоследствии в попытке воссоздать уже разбитое государство Ямхад Абба-Эль II.



На печати мы видим Абба-Эля с анкхом в руке, и напротив него могущественный правитель на месте, где прежде был Авраам, с посохом в одной руке, символом власти, и мечом в другой.

И случилось в тот же день пришли рабы Ицхака и сказали ему весть о колодце который копали и сказали они ему нашли воду

И назвали его Клятва от этого имя города Беэр-Шева до этого дня

В этот день был выкопан еще один колодец с именем Клятва и был заложен город с названием Беэр-Шева, или «колодец Клятвы».

И было Ашу сорок лет взял он в жены Юдит дочь Беери хетта и Башемэт дочь Илана хетта

И добавил горечи Ицхаку и Ривке

В 1636 году до н. э. Ашу берет в жены девушек из рода хеттов, что очень расстроило Ицхака и Ривку. Начиная с 1650 года до н. э., с восхождением на престол хеттского правителя Хаттусили I, хетты предпринимают походы против Северной Сирии. Согласно архивам, хетты захватывают город Алалах и разрушают его. Однако археологические раскопки не подтвердили этого. Вероятно, поход был предпри-

нят с целью ограбления и захвата добычи, и Хаттусили не ставил перед собой задачу разрушить город. Ашу, предвидя скорое падение Ямхада, решает породниться с хеттами, забывая при этом о проклятии Ноаха. Это огорчает Ицхака и Ривку, понимающих участь потомков этого союза. На протяжении с 1650 до 1620 год до н. э. под натиском хеттов Ямхад теряет своих вассалов – Алалах, Каркемиш и Хашшу, но сам выживает со столицей в Алеппо. Династия Ярим-Лима, установленная в Алалахе Абба-Элем I, прекратила свое существование.

Глава 27

И состарился Ицхак и стал плохо видеть и позвал он Ашу сына старшего его и сказал ему сын мой и ответил он здесь я

И сказал он вот состарился я не знаю я день смерти моей

И сейчас поднимись возьми оружие и лук твой и выйди в поле поохотиться для меня

И сделай мне лакомств которые люблю я и принеси мне и съем я и благословлю тебя перед тем как умру

В возрасте 136 лет, что соответствует 1604 году до н. э., Ицхак изрядно подорвал свое здоровье. Являясь союзником Ямхада, он участвовал в войнах против царя хеттов Мурсили I. Однако это не помогло отстоять независимость Ямхада – Мурсили захватил Ямхад и упразднил это царство. В дальнейшем были попытки восстановления государства Ямхад, но восстановленное царство так и не достигло прежнего могущества. Ицхак в предчувствии скорой смерти желает исполнить свой долг перед первенцем своим, Ашу, благословив его и сделав основным наследником всего имущества и главой клана после своей смерти.

И Ривка слышала разговор Ицхака и Ашу и пошел Ашу в поле охотиться и принести

И Ривка сказала Иакову сыну ее вот я слышала отец твой разговаривал с Ашу братом твоим сказал

Принеси мне с охоты и сделай мне лакомства и съем я и благословлю я тебя перед Б-гом перед смертью моей

И теперь сын мой послушай голос мой что я прикажу тебе

Иди и возьми из стада мне двух козлят от коз хороших и приготовлю я из них лакомства для отца твоего как он любит

И принесешь ты отцу и поест и после благословит тебя перед смертью его

Ривка услышала разговор между Ицхаком и Ашу и решает вмешаться, чтобы помешать Ицхаку исполнить его волю. Она передает Иакову волю отца и приказывает ему принести двух козлят, которые еще питаются молоком матери, и она приготовит лакомства для отца его. В этом отрывке раскрывается ключевое событие, связанное с ее именем: напомним, имя Ривка (Ребека, Ревекка) происходит от аккадского *gabaku* и означает 'варево'. Немного по-другому можно взглянуть на закон «Не вари козленка в молоке матери его» – как «Не способствуй и не помогай обману». И после того как Ицхак поест, Иаков может получить благословение вместо Ашу.

И сказал Иаков Ривке мама моя Ашу брат мой че-

ловек волосатый а я человек гладкий

Может поймет отец мой и буду я в глазах его обманщиком и получу я проклятие а не благословение

И сказала ему мама его на мне проклятье твое сын мой так слушай голос мой иди и принеси мне

Иаков не противится возможности забрать у брата благословение. Один раз он уже поступил так с первородством. Единственное, что его смущает и чего он опасается, – это то, что их план будет раскрыт и он вместо благословения получит проклятие. Ривка берет на себя всю ответственность в случае провала дела.

И пошел и взял и принес он матери его и сделала она лакомства как любит отец его

И взяла Ривка вещи Ашу старшего сына ее лучшие которые были дома и одела она Иакова сына младшего

И шкуру козленка надела на руки его и на часть шеи его

И дала лакомств и хлеба которые сделала она все в руки Иакова сына ее

После получения согласия Иакова Ривка принялась за осуществление задуманного. Надо отдать ей должное, план был продуман до мелочей. Ривка не только достает вещи Ашу – она одевает Иакова так же, как одевается Ашу. Для того чтобы воспроизвести волосатость Ашу, она надевает на

Иакова, на его руки и шею, шкуру козленка. Когда все было готово, Ривка вручила Иакову лакомства для его отца и отравила его получать благословение.

**И пришел к отцу его и сказал отец мой и сказал
здесь я кто ты сын мой**

И сказал Иаков отцу своему я Ашу по желанию твоему сделал тебе как говорил ты мне встань и пожалуйста сядь и поешь что словил я тебе перед тем как благословишь ты душу мою

Иаков приходит к отцу и обманывает его, представляясь своим братом Ашу. Он предлагает отцу лакомства, приготовленные его матерью, и ожидает благословения.

И сказал Ицхак сыну его что это поспешил найти ты сын мой и сказал он потому что Б-г твой был передо мной

И сказал Ицхак Иакову дай я пощупаю тебя сын мой ты это сын мой Ашу или нет

И дал Иаков Ицхаку пощупать его и сказал он голос как голос Иакова а руки Ашу

И не узнал его потому что руки его были как руки Ашу волосатые и благословил он его

Ицхак сомневается в том, что задачу, которую он поставил перед Ашу, тот мог выполнить так быстро. Иаков отвечает, что Б-г Ицхака помог ему. Ицхак все-таки не верит Иа-

кову и ощупывает его. На самом деле он ощупывает шкуру козлят на руках и на шее Иакова, и это вводит его в заблуждение. Он удивляется: голос Иакова, а тело Ашу, но верит больше своему осязанию, чем слуху.

И сказал ты сын мой Ашу и ответил я

И сказал он дай мне и поем я что словил сын мой и в ответ благословлю я душу твою и подал ему и ел он и принес ему вина и пил он

Ицхак спрашивает во второй раз, и снова Иаков обманывает его. Ицхак принимает еду от Иакова и после трапезы обещает благословить сына.

И сказал Ицхак отец его поцелуй меня сын мой

И поцеловал он его и почувствовал запах одежды его и благословил его и сказал он увидел запах сына моего как запах полей которые благословил Б-г

После трапезы Ицхак решает еще раз убедиться в том, что перед ним его сын Ашу, и просит поцеловать его. Поцелуй известен как знак выражения любви и почтения. В Ветхом и Новом Завете известны случаи целования перед предательством. Так полководец царя Давида Иоав убил Амессая, и таким способом Иуда указал воинам на Иешу, или Иисуса. В отношении поцелуя Иакова нельзя сказать однозначно, что это было предательство. Но это был третий раз, когда Иаков мог отказаться от своего плана и не сделал этого. Ицхак по-

чувствовал запах Ашу и, повинувшись осязанию и обонянию, начал ритуал благословения.

И даст тебе Б-г от росы небесной и от масла земли и много зерна и вина

И послужат тебе народы и поклонятся тебе народы стал господином брату твоему и поклонятся тебе сыны матери твоей проклинающие тебя прокляты и благословляющие тебя благословенны

План Ривки сработал, и Иаков получает благословение, положенное его брату. Он не только получает пожелание достатка, зерна и вина, но Ицхак ставит его главой над всеми его братьями. И сбывается предсказание Б-га, данное Ривке перед рождением сыновей, о том, что младший будет управлять старшим. Благословение завершается словами, сказанными Аврааму Б-гом, когда он решил последовать в Ханаан.

И когда закончил Ицхака благословлять Иакова и вышел Иаков от лица Ицхака отца его и Ашу брат его вернулся с охоты

И Ашу тоже лакомства и принес он отцу его и сказал он отцу его встань отец мой и поешь что словил сын твой перед благословением души моей

И сказал ему Ицхак отец его кто ты и ответил он сын твой первенец твой Ашу

И встревожился Ицхак тревогой большою и сказал

он кто же он охотился и пришел ко мне и ел от всего и вскоре я благословил его тоже Б-г благословил

Иаков успел получить благословение и покинуть Ицхака до того, как его брат вернулся с охоты. Ашу выполняет указания отца и приходит к Ицхаку получить благословение. Ицхак понимает, что произошло, и рассказывает о случившемся Ашу.

И когда услышал Ашу рассказ отца его и закричал сильно и огорчился сильно и сказал отцу его благослови и меня отец

И сказал он пришел брат твой и обманом он взял благословение твое

И сказал он потому зовут его Иаков и обошел меня дважды и первородство забрал и сейчас благословение мое забрал и сказал он не оставил ты мне благословение

Ашу понял, что брат опять обошел его и обманом забрал у него благословение. Судя по значению имени Иаков – ‘обошел’, получение первородства и благословения, не принадлежащего ему, являлось ключевым событием его жизни.

И ответил Ицхак и сказал Ашу возвеличился имя его над тобой и всех братьев его дал я ему в рабство и зерно и вино доверил ему и что я сделаю сын

И сказал Ашу Ицхаку отцу его благословение одно

у тебя отец мой благослови меня тоже я отец мой и поднял Ашу голос его и заплакал

И ответил Ицхак отец его и сказал ему вот из масла земли будет под тобой и от росы небес над тобой

И от меча твоего жить будешь и брату твоему рабом будешь и было когда опустишься и трудности поднимутся над шеей твоей

Ашу узнает от Ицхака, какое благословение получил Иаков, и в отчаянии умоляет отца своего дать ему хоть какое-то благословение. Ицхак благословляет Ашу, но благословение его только усугубляет ситуацию.

И возненавидел Ашу Иакова из-за благословения которым благословил его отец его и сказал Ашу про себя придут дни скорби отца моего и убью я Иакова брата моего

Ашу решает убить Иакова после смерти отца.

И сказано Ривке о речах Ашу сына ее старшего и послала она и позвала она Иакова сына младшего и сказала она ему вот Ашу брат твой ищет успокоения в убийстве твоём

И сейчас сын мой слушай голос мой и встань и убегай к Лавану брату моему в Харран

Побудь у него несколько дней до тех пор пока отвернет жар брат твой

Пока отвернется нос брата твоего от тебя и забудет что ты сделал ему и пошлю я и заберу я тебя оттуда как виноградная гроздь будете вместе однажды

Ривка узнает о планах своего старшего сына и приказывает Иакову укрыться у ее брата Лавана в Харране. Она не планирует долгую разлуку с сыном, а говорит – на несколько дней, пока Ашу на смирится с его нынешним положением. Как мать она надеется, что все образуется и ее дети будут продолжать жить вместе.

И сказала Ривка Ицхаку отвращение в жизни моей то лиц девушек хеттских если возьмет Иаков в жены с девушек хеттских зачем мне жить

В конце истории становится понятен поступок Ривки. Дело в том, что она питает отвращение к своим невесткам, которых взял в жены Ашу. Кроме проклятия Ноаха, отвращение и ненависть могли быть связаны с тем, что в те времена хетты вели войны с митаннийцами, родственниками Ривки. Действия Ривки были направлены не против ее сына Ашу, а против его жен. Она делала все, чтобы не дать им и их детям возможность наследовать большую часть имущества и пользоваться благословением ее мужа, Ицхака. Иакову во время получения благословения исполнилось 76 лет.

Глава 28

И позвал Ицхак Иакова и благословил его и приказал ему и сказал не бери жену из девушек Ханаана

Встань и иди в Падан-Арам дом Батуэля отца матери твоей и возьми себе оттуда жену из дочерей Лавана брата матери твоей

И Б-г гор благословит тебя расплодит и размножит тебя и будешь ты собирать народы

И даст тебе благословение Авраама тебе и потомкам твоим в наследование страну для проживания которую дал Б-г Аврааму

И отправил Ицхак Иакова и пошел он в Падан-Арам к Лавану сыну Батуэля из рода Арама брата Ривки матери Иакова и Ашу

Ицхак после разговора с Ривкой об отношении ее к ханаанским девушкам осознает, что благословение Иакова, несмотря на то что оно произошло против его воли, обманным путем, было правильным решением. Ицхак прощает Иакова за его поступок и, чтобы оградить его от ошибки, совершенной Ашу, братом его, посылает его к Лавану, брату Ривки, выбрать себе жену. Падан-Арам – это иное название Харрана, которое переводится как ‘караванный путь Арама’. Ицхак предсказывает Иакову, что Б-г благословит его и на него перейдет благословение, данное Аврааму и его потом-

кам Б-гом.

И увидел Ашу что благословил Ицхак Иакова и отправил его в Падан-Арам взять ему оттуда жену в благословении его и приказал не брать в жены девушек из Ханаана

И послушался Иаков отца его и мать его и пошел в Падан-Арам

И увидел Ашу что плохие девушки Ханаана в глазах отца его

И пошел Ашу к Ишмаэлю и взял Махолет дочь Ишмаэля сына Авраама старшей над женами его в жены

Ашу, увидев, что Ицхак простил Иакова и приказал ему не жениться на девушках Ханаана, также пытается вернуть расположение отца и матери. Он пошел к Ишмаэлю и взял в жены одну из его дочерей.

И вышел Иаков с Беэр-Шевы и пошел к Харрану

И он рага на месте и заночевал там потому что близился закат и взял из камней места и положил под голову его и лег на месте этом

И приснилось ему вот лестница стоит на земле и голова ее достает неба и вот ангелы Б-га поднимаются и спускаются в ней

И вот Б-г стоит на ней и сказал он я Б-г Авраама отца твоего и Б-г Ицхака земля на которой ты лежишь

тебе дана и потомкам твоим

Слово *raga* в переводе с иврита означает 'несчастный случай, превратность, злослучение'. Оставаться на открытом месте было неразумно, зная, что поблизости есть человек, желающий твоей смерти. Поэтому Иаков решил укрыться, пока ситуация не изменится к лучшему, в месте, знакомом ему с детства и известном нам под названием Бейт-Эль, или 'дом Б-га', и заночевать там. Он видит во сне лестницу, соединяющую землю и небо, и Ангелы спускаются и поднимаются с земли. Он наблюдает активное сообщение между землей и небом. В какой-то момент видит, что Б-г также стоит на лестнице. Б-г говорит ему, что земля, на которой он лежит, принадлежит теперь ему и его потомкам. Это означает, что, как и предсказывал Ицхак, Иаков получает благословение Б-га, обещанное им Аврааму.

И будут потомки твои как прах земли и захватишь ты *уама* и *kidma* и *sarapu* и *pegba* и благословятся в тебе все семьи земли и в потомках твоих

Вот я с тобой и оберегаю тебя во всем когда уйдешь ты и вернешься в землю эту потому я не оставлю тебя пока не сделаю того что сказал я тебе

Б-г обещает Иакову многочисленность потомков его и говорит, что он захватит территорию *уама*, *kidma*, *sarapu*, *pegba*, что переводится как стороны света: север, юг, запад, восток. Не могу согласиться с этим переводом. Следует чи-

тать уама как «направление в сторону моря»: уам на иврите ‘море’. Kidma – как «направление к стране Кедем», принадлежащей одному из сынов Ишмаэля – в продолжении пути Иаков встречается с сынами Кедема. Сарани – «направление равнин», и pegba – «направление к истокам Оронта». Если обобщить все это, то получится «во всех направлениях» относительно места, где находится Иаков. В заключение Б-г говорит, что будет оберегать Иакова, пока не исполнятся все его обещания.

И проснулся Иаков от сна его и сказал действительно есть Б-г в месте этом а Я и не знал

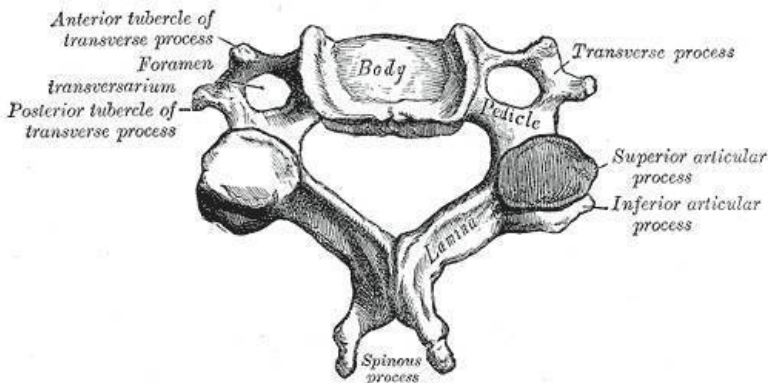
Испугался он и сказал что за страшное место это не это как если дом Б-га и это ворота неба

Иаков просыпается в ужасе: это его первый опыт общения с Б-гом. Он не подозревал, что Б-г будет с ним общаться и это произойдет так быстро. Картина, которая ему открылась, напугала его, и он делает вывод, что если на небе дом Б-га, то место, где он находится, является воротами неба, которые ведут непосредственно в обитель Б-га.

И приготовился Иаков с утра и взял камень который положил под голову его и сделал памятник и вылил масло на голову его

И назвал он место это он Дом Б-га и однако Луз имя города этого в начале

При наступлении утра Иаков сделал из камня памятник, вылил масло на него, что означает обряд освящения: израильским царям во время посвящения на царство выливали на голову масло. Это также позволяло выделить камень среди других, не нарушая его структуры, и легко найти его после возвращения домой. Слово «Луз» с иврита переводится как 'ореховая косточка'. Лузом также называют первый шейный позвонок, соединяющий череп с позвоночником. В иудаизме есть поверье, что именно с этого позвонка начнется воскрешение человека. Имел ли значение камень для Иакова, сказать сложно, – скорее всего, он был использован как указатель места, где Иаков увидел во сне лестницу, восходящую в небо.



Строение типичного шейного позвонка

И поклялся Иаков клятвой и сказал если Б-г со мной и хранит меня в пути этом который я пройду и даст мне хлеба поесть и одежду одеться и вернуться с миром в дом отца моего и будет Б-г мне Б-гом

И камень этот который положил на место будет домом Б-га и все которое дадут мне десять я богатства этого тебе

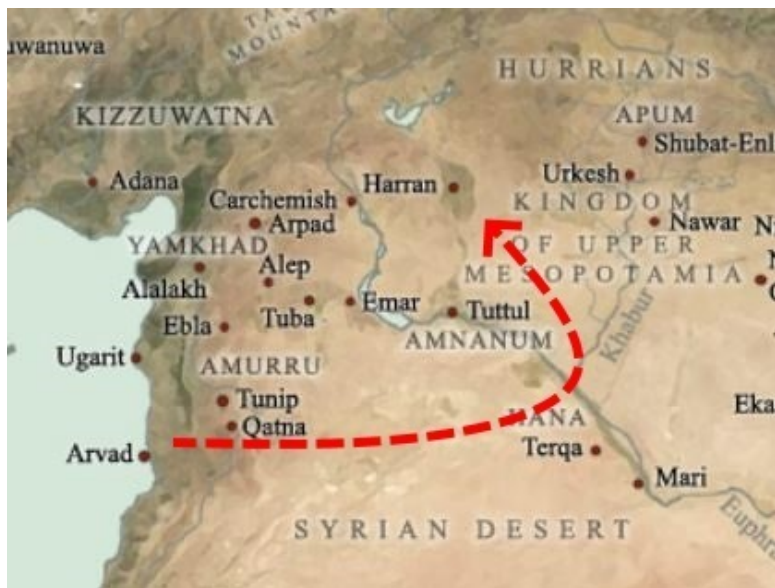
Иаков решает повиноваться Б-гу, как Авраам и Ицхак. Он становится третьим поколением, которое выбрал Б-г для исполнения обещания, данного Аврааму. По сути, он является обладателем двух благословений. Первое получено от Ицхака, и второе – непосредственно от Б-га. В этом отрывке также упоминается о десятине, которую Иаков обязуется отдать Б-гу. На самом деле этот отрывок можно трактовать по-разному. «Десять» и «богатство» на иврите одно слово, и можно понять, что Иаков имел в виду «все мое богатство принадлежит Б-гу».

Глава 29

Поднялся Иаков на ноги и пошел в страну сынов Кедема

После получения благословения и обещания защиты от Б-га Иаков продолжает свой путь в Харран и приходит в страну сынов Кедема. В 1600 году до н. э. царь хеттов Мурсили I захватил и полностью разрушил государство Ямхад. Ицхак был союзником Ямхада, и это делало невозможным прохождение его сына по вражеской территории через Эмар или Титгуль. Иакову пришлось направиться через земли Ишмаэля – часть государства Мари, ранее захваченную Вавилоном. Кедем был сыном Ишмаэля, и к нему Авраам направил своих сыновей от Катуры перед своей смертью. Имя Кедем происходит от аккадского слова *kidam* и переводится как ‘снаружи’. Если объединить всю информацию, получается, что «страна сынов Кедема» – это земля, находящаяся на северном берегу Евфрата. Это также не противоречит обещанию, данному Б-гом вначале Аврааму о том, что его потомки будут занимать территорию от южного берега Евфрата и до реки Мицраима, и после Иакову, что он займет территорию по направлению к Кедему, то есть до южного берега Евфрата. Как показано на рисунке ниже, Иаков покинул Беэр-Шеву и отправился через Катну в Терку. Далее он поднялся по притоку Евфрата Хабуру, в долине которого еще со времен Зим-

ри-Лима пасли стада населявшие Месопотамию народы, и оттуда направился в Харран.



Карта Месопотамии, 2000 год до н. э. Сайт :<https://www.historyfiles.co.uk>

И увидел вот колодец в поле и вот три стада овец лежат на нем потому что с колодца этого пьют стада и большой камень на истоке колодца того

И собрались там все эти стада и отвернули камень над источником колодца и напились овцы и вернули этот камень на исток колодца на место

Находясь в долине реки Хабур, Иаков наблюдает интересный процесс водопоя овец. Когда овцы рассеяны по полю, источник воды (в тексте «колодец») закрыт камнем и не дает овцам пить. Как только овцы собирались в одном месте, срабатывал механизм рычагов – камень поднимался, открывал источник, и овцы могли пить. После того как овцы утолили жажду, они вновь разбрелись по полю, и камень вновь закрывал источник.

И сказал он им Иаков братья откуда вы и сказали они ему с Харрана мы

И сказал он знаете вы Лавана сына Нахора и сказали они знаем мы

И сказал он им мир ему и сказали они мир и вот Рахиль дочь его пришла с овцами

Иаков обращается к пастухам «братья» – этим он ставит их наравне с собой, и их действительно связывают родственные узы: Кедем был сыном Ишмаэля. Как выясняется, пастухи знакомы с Лаваном, к которому Иаков направляется. Он говорит: «Мир ему». Это приветствие до сих пор используют семитские народы, тем самым показывая свое расположение и желая полноты, наполненности, здоровья. В это время пришла Рахиль, дочь Лавана, напоить овец. Перевод ее

имени с иврита означает 'овца'. Встреча Рахиль с Иаковом на водопое с овцами было ключевым событием ее жизни.

И сказал он еще день длинный не время собирать имущество напьются овцы и уйдут пастухи

И сказали они не можем пока не соберутся все овцы и откатят камень от источника колодца и напьются овцы

Иаков не хотел раскрывать пастухам, кто он и кем приходится Лавану, поэтому решил подождать, пока пастухи уйдут, и после того поговорить с Рахиль. Но пастухи ответили: пока все овцы не захотят пить, механизм, позволяющий им пить, не сработает, и они не смогут продолжить свой путь.

И пока он говорил с ними и Рахиль пришла с овцами которые отца ее так как пастух она

И когда он увидел Рахиль дочь Лавана брата матери его и овец Лавана брата матери его и и взял Иаков и откатил камень с истока колодца и напились овцы Лавана брата матери

И поцеловал Иаков Рахиль и повысил голос его и заплакал

Когда Иаков увидел Рахиль вблизи, он не смог больше сдерживаться – открыл механизм, перекрывающий воду, и тем самым дал возможность пастухам напоить овец и покинуть водопой. И поцеловал он Рахиль, показывая тем самым

свои чувства к ней.

И рассказал Иаков Рахиль что брат отца ее он и что сын Ривки он и побежала она и рассказала отцу ее

И как услышал Лаван весть о Иакове сыне Ривки и побегал он к нему и обнял его и привел он его в дом свой и рассказал Лавану все рассказы свои

Он открывається ей, что он ее родственник, и Рахиль спешит домой, чтобы рассказать все своему отцу, Лавану. Лаван, услышав, что сын его сестры пришел к нему, приглашает его в свой дом. Интересно, что Иаков с Рахиль, равно как и Элиэзер с Ривкой, не отправился в дом вместе с девушками, а дождался Лавана и только вместе с ним зашел в дом. После Иаков рассказывает Лавану, что привело его к нему, но не открывает цель визита жениться на его дочери.

И сказал ему Лаван у меня и плоть моя ты и жил с ним месяц

И сказал Лаван Иакову потому что брат мой ты и работал у меня бесплатно скажи мне чем заплатить тебе

Лаван разрешает Иакову пожить у него месяц, в это время Иаков помогает Лавану по хозяйству. По истечении месяца Лаван говорит Иакову: «потому что брат», то есть равный по статусу, и не получал платы за работу – скажи, чем тебе заплатить.

И у Лавана две дочери имя старшей Лея и имя младшей Рахиль

И глаза Леи нежные и Рахиль была красива изнутри и красива внешне

Полюбил Иаков Рахиль и сказал я буду работать на тебя семь лет за Рахиль младшую дочь

И сказал Лаван хорошо отдам ее тебе чем отдам ее человеку другому

У Лавана есть две дочери. По поводу имени старшей, Леи, не существует однозначного толкования. Есть мнения, что имя происходит от аккадского слова *littu* и означает ‘корова’. Но это не сочетается с концепцией о том, что имя человека должно отображать ключевое событие в жизни героя, поэтому стоит связать имя с другим аккадским словом – *leû*, значение которого ‘понимать что-то, выиграть, быть экспертом, обладать сверхсилой’. Младшая, Рахиль, была красивее Леи, и в нее влюбился Иаков. Как упоминалось ранее, для свадьбы нужен был свадебный подарок невесте. У Иакова подарка не было. Из-за этого он должен был отработать у Лавана семь лет. Лаван со своей стороны обязался не выдавать Рахиль на протяжении этого времени другому.

И работал Иаков за Рахиль семь лет и пролетели они как один день из-за любви его к ней

И сказал Иаков Лавану давай мне жену потому что

закончились дни и пришел я за ней

И собрал Лаван всех людей места этого и сделал пир

И вечером и взял он Лею дочь его и привел ее к нему и привел ее

И дал Лаван ей Зильфу рабыню его Лее дочери его рабыней

По прошествии семи лет Иаков требует от Лавана исполнения договора между ними. Лаван соглашается и устраивает пир. Вечером, когда все легли спать, Лаван приводит к Иакову Лею в жены вместо Рахиль. Он дает ей рабыню по имени Зильфа – ее имя переводится с аккадского как ‘нечестно, криво’ и намекает нам на нечестное исполнение договора со стороны Лавана.

И было утро и вот Лия и сказал он Лавану что ты сделал мне не за Рахиль работал я и почему обманул

И сказал Лаван не положено здесь в месте нашем выдать младшую раньше старшей

Сделал семь эти и дана тебе эта за работу твою

Утром обман открылся, и на вопрос Иакова Лаван отвечает, что действовал соответственно обычаям его народа: нельзя выдавать младшую дочь раньше старшей. В продолжение Лаван говорит, что он перед Иаковым чист, так как заплатил за его работу.

И сделал Иаков так и завершил семь лет эти и и дал ему Рахиль дочь его в жены

И дал Лаван Рахиль дочери его Билэа рабыня его ей в рабыни

И привел также Рахиль и полюбил Рахиль больше Леи и работал он с ним еще семь лет

Лаван отдает в жены Иакову Рахиль, но Иаков должен отработать у него дополнительно семь лет. Имя рабыни Рахиль переводится с иврита как 'кошмар'. Наверное, такие же чувства испытал Иаков, когда узнал, что ему предстоит отработать у Лавана еще семь лет за Рахиль.

И увидел Б-г что ненавистна Лея и открыл ей утробу а Рахиль бесплодна

Иаков ненавидел Лею за то, что ее отец сделал с ним. Она напоминала ему об обмане. Б-г, чтобы привлечь Иакова к Лее, дает ей возможность рожать. Рахиль же остается бесплодной.

И забеременела Лея и родила сына и назвала имя его Рувен потому что сказала увидел Б-г несчастье мое и теперь он полюбит меня человек мой

И забеременела еще и родила сына и сказала она потому что услышал Б-г что ненавистная я и дал мне тоже это и назвала его Шимон

И забеременела еще и родила сына и сказала она

теперь в этот раз дает займы человека моего мне так как родила ему три сына потому назвала его Леви

И забеременела еще и родила сына и сказала она в этот раз я благодарю Б-га потому назвала его Иуда и встала она с рождения

Лея родила Иакову четырех сыновей, и, судя по их именам, ее положение в семье улучшается. Вначале, после рождения Рувена, она говорит, что Б-г увидел ее несчастье. Затем родился Шимон, и Б-г услышал, что Иаков ненавидит ее. Расстояние между Леей и Б-гом от рождения первого сына к рождению второго сокращается: для того чтобы услышать, нужно быть ближе, чем чтобы увидеть. После Леви Лея говорит: «Б-г дал займы». И в конце, после рождения Иуды, Лея благодарит Б-га: она полностью восстановила свое положение в отношениях с Иаковом.

Глава 30

Увидела Рахиль что не рождает она Иакову и позавидовала Рахиль сестре ее и сказала Иакову дай мне сыновей если нет умру я

Когда Рахиль увидела, что положение ее сестры укрепилось и Иаков начал к Лее относиться лучше, чем к ней, она позавидовала сестре и начала шантажировать Иакова своей смертью, чтобы тот дал ей сыновей.

И обратил внимание Иаков на Рахиль и сказал он под Б-гом я который не дает от тебя детей

Иаков был занят другими делами и перестал обращать внимание на Рахиль. Когда она обратилась к нему с таким требованием, он объяснил, что от него ничего не зависит – ее бесплодность исходит от Б-га.

И сказала она вот рабыня моя Билэа придет к тебе и родит для меня и будет сын у меня от нее

И дала ему Билэю рабыню ее в жены и вошел к ней Иаков

И забеременела Билэа и родила Иакову сына

Рахиль, как было принято в те времена, дала Иакову свою рабыню для рождения ею сына для Иакова. Иаков вступает в связь с рабыней Рахиль, и у нее рождается сын.

И сказала Рахиль судил меня Б-г и также слышал голос мой и дал мне сына потому назвала его Дан

Рахиль называет сына Даном – имя переводится с иврита как ‘судить, приговаривать, наказывать’. Она признает, что Б-г наказал ее за отношение к сестре, но услышал просьбу и дал сына через ее рабыню.

И забеременела еще и родила Билэя рабыня Рахиль вторым сыном Иакову

И сказала Рахиль боролся Б-г боролась я с сестрой моей и возможностью моей и назвала его Нафтали

После рождения второго сына Рахиль дает ему имя Нафтали – переводится с иврита как ‘бороться’. Она признает, что боролась с сестрой за влияние в семье, ради возможности преобладания по отношению к Иакову, за что была наказана Б-гом.

И увидела Лея положение от рождения и взяла Зильфу рабыню Леи дала ее Иакову в жены

И родила Зильфа рабыня Леи Иакову сына

И сказала Лея пришло счастье и дала Имя ему Гад

И родила Зильфа рабыня Леи второго сына

И сказала Лея в блаженство я потому что блаженство мое сыновья и дала Имя ему Ашер

Лея, увидев, что ее положение может измениться, дает Иа-

кову свою рабыню и после рождения двух сыновей вновь закрепляет свое положение. Это видно по именам рожденных сыновей: Гад переводится как ‘счастье’, Ашер – ‘блаженство, богатство’. Лея после рождения Ашера даже говорит, что сыновья ее – это богатство, или блаженство.

И пошел Рувен в сезон сенокоса и нашел он dudaim в поле и принес их Лее матери его и сказала Рахиль Лее дай мне от dudaim сына твоего

В переводе с аккадского didu переводится как ‘часть женской одежды, покрывающей бедра’. Такую набедренную повязку нашел старший сын Леи, Рувен, и отнес матери в качестве подарка. Рахиль же, увидев красивую вещь, решила завладеть ею и попросила ее у Леи.

И сказала она ей ты забрала мужа моего и заберешь набедренную повязку сына моего и сказала Рахиль поэтому возлежит с тобой он ночью этой за набедренную повязку сына твоего

И пришел Иаков с поля вечером и вышла Лея навстречу и сказала ко мне пойдешь потому что плату заплатила за тебя набедренной повязкой сына моего и возлежал с ней ночью этой

Лея не хотела отдавать подарок сына просто так, и тогда Рахиль предложила обменять приглянувшуюся ей вещь на ночь с Иаковом. Лея согласилась, и обмен состоялся. Лея ве-

чером встретила Иакова, когда он возвращался с поля, и сообщила ему, что эта ночь принадлежит ей и она заплатила за нее плату Рахиль.

И услышал Б-г Лею и забеременела и родила Иакову пятого сына

И сказала Лея дал мне Б-г плату мою которую дала я рабыню мою мужу и назвала его Иссахар

После той ночи Лея рождает Иакову пятого сына. Имя сына Иссахар – производное от двух слов: на иврите «иш» – ‘человек’ и «сахар» – ‘плата, от ‘заплатить’. Несмотря на то что Лея купила ночь у своей сестры, имя сына – в честь того, что Лея дала Иакову свою рабыню для рождения наследников, и Б-г отплатил ей за это.

И родила еще Лея и родился шестой сын у Иакова
И сказала Лея подарок мой Б-г мне подарок хороший в этот раз подобреет муж мой потому что родила ему шесть сыновей и назвала сына Завулон

Через небольшой промежуток времени рождается шестой сын, Завулон. Имя происходит от слова «зевель» – на русском ‘удобрение’. В смысле после рождения Завулона Иаков стал еще лучше относиться к Лее.

И после родила дочь и назвала ее Дина
Имя Дина родственное по происхождению имени Дан и

переводится на русский как ‘суд’, и ключевое событие будет раскрыто в дальнейшем.

И вспомнил Б-г Рахиль и послушал ее Б-г и дал ей детей

И забеременела и родила она сына и сказала собрал Б-г унижения мои

И назвала имя ему Иосиф сказав добавил мне Б-г сына другого

Последнего сына Иакову в рабстве Лавана родила Рахиль и назвала его Иосиф – перевод на русский ‘собрал, добавил’. Вражда между сестрами и их борьба за главенство привела к многочисленности наследников у Иакова. В этой борьбе победила Лея, несмотря на то что изначально она была в худшем положении. И в этой борьбе заключается ключевое событие ее жизни. Так в течение семи лет Иаков обрел потомство из одиннадцати сыновей и одной дочери.

И было когда родила Рахиль Иосифа и сказал Иаков Лавану отправляюсь я и иду я к месту моему и страну мою

Дай мне жен моих и детей моих потому что работал у тебя за них и пойду я потому что знаешь ты работу мою как раб твой

В 1586 году до н. э., после рождения Иосифа, семь лет, которые должен был отработать Иаков за Рахиль, закончи-

лись, и Иаков сообщил Лавану о своем намерении покинуть его страну и вернуться в Ханаан. Он требует отпустить с ним его жен и детей, рожденных в рабстве. Иаков подчеркивает, что жены и дети – это плата за его труд в рабстве у Лавана.

И сказал ему Лаван если нашел благоволение в глазах твоих я догадался что благословил меня Б-г из-за тебя

И сказал он женщина плата твоя от меня отдана

Лаван отвечает, что за время работы Иакова его имущество увеличилось. Действительно, свержение вавилонского царя Самсу-дитана хеттским правителем Мурсили I в 1595 году до н. э. изменяет расстановку сил в регионе и позволяет молодому государству Митанни захватить власть в Северной Месопотамии. Границы Митанни распространяются также на южном берегу Евфрата. Вассалами Митанни становятся такие города, как Каркемиш, Эмар и Титтуль.

И сказал он ему знаешь ты когда был рабом у тебя и когда все имущество твое было со мной

Немного было у тебя перед мной и увеличилось во много и благословил Б-г тебя через меня и сейчас когда я сделаю так же для себя домой

Иаков говорит Лавану, что за время, пока он был пастухом у него, поголовье стада Лавана увеличилось в несколько раз, и сейчас Иаков хочет сделать что-то для себя, чтобы не

возвращаться с пустыми руками.

И сказал он что я дам тебе и сказал он Иаков не давай мне ничего если сделаешь мне что скажу тебе вернись я и буду пастухом стада твоего хранителем

Пройдем все стадо сегодня и отберем оттуда всех овец усеянных точками и пегих и всех овец коричневых в овцах и усеянных точками и пегих в козах и будет это платой моей

И будешь мучить меня справедливо с завтра так как придешь ты на плату мою перед тобой все что не усеянное точками и пегое у коз и коричневое у овец украденное это мной

И сказал Лаван хорошо ему будет как сказал

Иаков предлагает Лавану сделку, которая послужила ключевым событием в жизни последнего. «Лаван» в переводе на русский язык с иврита означает 'белый'. Сделка заключалась в том, что Иаков забирает себе у Лавана всех овец и коз с дефектами окраски: полосатых, усеянных точками и пегих, а Лавану оставляет без дефектов – белых, черных и т. д. В дальнейшем, после разделения, все овцы и козы из стада Лавана, которые будут рождаться с дефектами окраски, будут принадлежать Иакову, а без дефектов – Лавану. Если вдруг в стадах Иакова Лаван найдет хоть одну овцу без дефекта, это будет считаться воровством, и Иаков готов отвечать за это. Лаван соглашается на условия Иакова.

И отделил в этот день козлов полосатых и пегих и всех коз усеянных точками и пегих все которое белое в нем и всех коричневых овец и дал он в руки сынов его

И отправил на расстояние трех дней между ним и Иаковом и Иаков пас стадо Лавана оставшееся

После получения согласия от Лавана Иаков незамедлительно начал претворение своего плана в жизнь. Он отделяет всех овец Лавана и отправляет их на расстояние трех дней пути между стадами Лавана и Иакова. Это дало ему преимущество в дальнейшем при побеге.

И взял ему Иаков makalu с встроенным lehu и орешник и каштан и разделил на них отдельно белых (ж. р.) от белых (м. р.) которые на палках

В переводе с аккадского языка на русский makalu – ‘палка для швартовки лодок’, которая вбивалась в дно и не давала лодке уплыть, lehu – это ‘застежка’. Иаков сделал палки с застежками из орешника и каштана. Орешник светлее каштана, и их можно просто различить на глаз. Далее он берет всех белых особей и отделяет самцов от самок.

И указал эти палки которые разделил между корытами в желобах воды и когда приходило стадо пить к присутствующему стаду и спаривались они на водопое

И спаривалось стадо на палках и рождалось стадо

полосатое усеянное точками и пегое

Белых самцов он привязал к палкам, забитым в землю возле корыт и желобов, к которым приходило пить остальное стадо. И когда самки других цветов приходили пить, они спаривались с белыми самцами, и рождалось потомство полосатое, усеянное точками и пегое.

И овец отделил Иаков и дал он перед стадом полосатым и коричневым от стада белого и отпустил свои только и не отпустил от стада Лавана

И было каждый спаривался со стадом связанным и поставил Иаков палки перед глазами стада на корытах и спаривались они на палках

Белых самок Иаков также привязал перед стадом овец с дефектами окраски, и они совокуплялись с ними, что также приносило потомство с «дефектами» и пополняло стадо Иакова.

И в загон стадо не ставил и были в загоне Лавану и связанные Иакову

Все свое стадо Иаков не ставил в загоны, и овцы имели возможность размножаться, когда хотели. Стадо Лавана Иаков или привязывал к палкам, или держал в загоне, не давая тем самым приносить потомство не «дефектных» овец.

И обогатился человек очень сильно и было у него

много стада и наложницы и рабы и верблюды и ослы

Благодаря такой стратегии Иаков быстро превратился в богатого человека.

Глава 31

И услышал он разговоры сыновей Лавана сказано взял Иаков все которое отца нашего и богатству отца нашего делает все тяжкое это

Сыновья Лавана заметили, что стадо их отца осталось прежним, в отличие от стада Иакова, поголовье которого росло с каждым днем. Это послужило поводом для разговоров между ними о том, что действия Иакова не приносят прибыли, а наносят ущерб. Обвинения во вреде, причиненном богатству Лавана, звучали повсеместно и дошли до Иакова.

И увидел Иаков лицо Лавана и вот нет его с ним как позавчера

И сказал Б-г Иакову воротись в страну отца твоего и к родне твоей и буду я с тобой

Иаков, как Авраам и Ицхак, видит зрительный образ лица Лавана, и после этого Б-г говорит ему, что пора возвращаться домой.

И послал Иаков и позвал Рахиль и Лею в поле к стаду

И сказал он им видел я лицо отца вашего как нет его со мной как позавчера и Б-г отца моего был со мной

**И знаете вы что почти всю жизнь работал на отца
вашего**

**Отец ваш дурачил меня и менял плату мою десятки
раз и не дано ему Б-гом сделать плохое со мной**

**Если так это сказал он пятнистые будут платой тво-
ей и родилось все стадо пятнистых**

**Если так сказал он полосатые будут платой твоей и
родилось все стадо полосатых**

**И сохранил Б-г имущество отца вашего и дал мне
И было когда спаривалось стадо и поднял я глаза
мои и увидел во сне и вот козлы взбираются на стадо
полосатых усеянных точками и рыжих**

**И сказал мне ангел Б-га во сне Иаков и сказал здесь
я**

**И сказал подними глаза твои и посмотри все козлы
взбираются на стадо полосатых усеянных точками и
рыжих потому что видел я все что Лаван сделал с то-
бой**

**Я Б-г дома Б-га которому освятил памятник кото-
рому клялся мне там клятвой и сейчас встань и выйди
из страны этой и вернись в страну рождения твоего**

После видения и получения указания от Б-га Иаков сообщ-
щает своим женам, что они вскоре покинут родной дом и
вместе с Иаковом переедут на его родину, в Ханаан. Иаков
рассказывает им, что их отец даже после заключения догово-
ра неоднократно менял его условия. Вначале Иакову долж-

ны были принадлежать все козы и овцы пятнистые, усеянные точками и рыжие. После того как Лаван увидел, что стадо Иакова увеличивается, он меняет условия – только полосатые будут принадлежать Иакову. Увидев, что это не повлияло на результат, он тогда вновь и вновь изменяет условия. И так продолжалось на протяжении всего времени от заключения договора и до последнего дня пребывания Иакова у Лавана. Благодаря смекалке Иакова и Божьему провидению все уловки Лавана не принесли ожидаемого результата, и богатство Иакова продолжало расти с каждым днем.

И ответили Рахиль и Лея и сказали они ему еще у нас часть и наследство в доме отца нашего

Разве не чужды мы для него потому продал нас и забрал все наше серебро

Потому все богатство которое сохранил Б-г от отца нашего для нас оно для сыновей наших и сейчас все что сказал тебе Б-г делай

Выслушав рассказ Иакова, Рахиль и Лея ответили, что у них тоже есть претензии к отцу.

Дело в том, что по законам Древнего мира будущий тесть обязан был дать своей дочери приданое, находившееся впоследствии в ее личной собственности. После смерти приданое распределялось только среди родных сыновей матери. Лаван не дал своим дочерям приданого и тем самым настроил их против себя. Они с радостью приняли весть о скором

отправлении и согласились с тем, что богатство, которое Иаков сумел заработать у их отца, принадлежит также им по праву и их сыновьям.

И встал Иаков и поднял сыновей его и жен его на верблюды

И повел все стада его и имущество его которое купил он и приготовил в Падан-Араме отправился по дороге к Ицхаку отцу его в страну Ханаан

После одобрения со стороны жен Иаков забирает все свое имущество и без получения разрешения от Лавана покидает Харран и начинает свой путь домой.

И Лаван пошел стричь стадо свое и украла Рахиль hatrapim отца ее

Отсутствием своего отца воспользовалась Рахиль. Не получившая приданое от отца и несогласная с тем, что она лично не сможет ничего оставить своим детям, она самостоятельно решает создавшуюся проблему. Она похищает hatrapim своего отца – статуи божества, которым поклонялся Лаван. Слово hatrapim созвучно с именем божества индоиранского происхождения Митры. Имя Митры упоминалось в тексте договора, подписанного Шативазой, царем Митанни – государства, на территории которого проживал Лаван, – с хеттским царем Суппилулиумой в XIV веке до н. э. Культ Митры был связан с дружественностью, договором, согласи-

ем и солнечным светом. И изображался Митра в виде юноши во фригийском колпаке.



Митра убивает быка. Фреска из митреума. – Общественное достояние, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=557677>

И украл Иаков сердце Лавана из рода Арама не сказав ему убежал он

И убежал он со всем что было у него и встал он и переправился через реку и оказался он перед горой

Иаков не сообщил Лавану о своих намерениях и тем самым сильно разозлил его. Иаков успевает перебраться через реку со всем своим имуществом (подразумевается река Евфрат). Известно, что через Харран проходило два караванных пути: один через Эмар в Египет и другой через Каркемиш в государство хеттов. Учитывая, что Иаков возвращался домой с большим имуществом, включая стада коз и овец, его путь пролегал через Каркемиш. Евфрат в районе Каркемиша можно было перейти вброд, и не нужно было нанимать лодки для переправы. Со времен правления хеттского царя Хантили I (приблизительно 1594–1560 годы до н. э.) сохранился текст, который повествует о нашествии хурритских племен. Хурриты – древний народ, который создал государство Митанни и оказывал большое влияние на Хеттское царство. В тексте описано, как города бывшего государства Ямхад призывали хурритов на помощь. Хурриты переправились через какую-то реку (возможно, это река Пуруна) и поставили под угрозу крупные пункты Кищувадны – Харруму (Хурму) и Лухуцантию (позднее Лавацантия). Как следует из дальнейшего текста, под Лухуцантией, по всей вероятности, хурриты были разбиты, а под Харрумой в лагере хурритов вспыхнула эпидемия чумы, от которой умерло несколько военачальников. Из выражения «Боги Харруму защитили» можно сделать вывод, что хурриты отступили и от этого города. По всей видимости, история с вторжением

хурритских племен и рассказ о погоне Лавана за Иаковом описывают одни и те же события с разных точек зрения.

Исследуя границы государства Митанни, можно предположить, что гора Гилад находится на территории государства Ямхад, в окрестностях Алеппо. Название горы Giladu переводится с аккадского как ‘скрыться, спрятаться, затаиться’.



Границы государства Митанни. Автор Ferhates. – Собственная работа, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=8004145>

И сказано Лавану на третий день что убежал Иаков

И взял он братьев его с ним и гнался за ним семь дней и догнал его возле горы giladu

**И пришел Б-г к Лавану из рода Арама во сне ночью
сохраню тебя говори с Иаковом от хорошего к плохому**

И настиг Лаван Иакова и Иаков поставил шатер его на горе и Лаван поставил братьев его на горе Гилад

Дочитав до этого места, можно восстановить всю картину побега. Иаков держал овец Лавана на расстоянии трех дней пути от своего стада – предположительно в дельте реки Хабур, где он первый раз повстречал Рахиль. По истечении двух дней, как Лаван отправился стричь своих овец, Иаков получает указание от Б-га покинуть Харран и вернуться на свою родину. Иаков повинуетя Б-гу и покидает Харран. Через три дня Лаван получает сообщение о том, что Иаков убежал вместе с его дочерьми, внуками и стадом. Лаван сразу понял, какой дорогой отправился Иаков. Предполагая, что Иаков успел покинуть территорию Митанни, он собирает равных себе людей и отправляется в погоню. Желание вернуть Иакова еще более укрепилось после указания Б-га Лавану разговаривать с Иаковом от хорошего к плохому. Через семь дней Лаван находит Иакова.

И сказал Лаван Иакову что сделал ты и увел дочерей моих как плененных

Почему скрытно убежал и украл у меня и не сказал мне и отправил бы тебя с радостью с песнями с барабанами и скрипками

И не дал ты мне поцеловать сыновей моих и дочерей моих

И Б-г хочет сделать тебе плохое и Б-г отца твоего вчера говорил со мной и сказал храни себя говорить с Иаковом от хорошего к плохому

И сейчас ушел ушел потому что желал ты желал ты в дом отца твоего почему украл ты божество мое

Лаван начинает укорять Иакова за то, что он покинул его дом, не сообщив ему, и увел его дочерей силой, не дав ему попрощаться с ними. Он продолжает, что если бы Иаков изъяснил ему свое желание вернуться домой, то конфликта возможно было избежать, и Лаван проводил бы его с радостью. Более того, он даже понимает желание Иакова вернуться домой. Единственное, что он не может понять и простить, – это похищение его божества.

И ответил Иаков и сказал он потому что боялся что отнимешь ты дочерей твоих от меня

Если найдешь ты божество твое не будет он жить перед братьями нашими узнаешь что со мной и возьми себе и не знал Иаков что Рахиль украла их

Иаков ответил, что его побег связан с боязнью лишиться жен. Что же касается божества, то он предлагает Лавану са-

мому обыскать все его имущество, и если он найдет похищенное, то может забрать его вместе с человеком, который украл статуи. Иаков не знал о том, что его жена украла их.

И зашел Лаван и в шатер Иакова и в шатер Леи и шатер двух рабынь и не нашел и вышел из шатра Леи и зашел в шатер Рахиль

И Рахиль взяла божества и положила их в седло верблюда и села на них и обыскал Лаван весь шатер и не нашел

И сказала она отцу ее не омрачай взгляд твой господин мой что не могу встать перед тобой так как месячные у меня и искал он и не нашел божества

Лаван начал свои поиски с шатра Иакова. Не найдя там ничего, он продолжил искать в шатре Леи и шатре рабынь Леи и Рахиль. Все его поиски и старания не принесли ожидаемых результатов. Далее описан интересный момент, на который можно было бы не обратить внимания, не зная отношений между сестрами. Лаван проверяет все шатры, затем возвращается в шатер Леи и после этого направляется к шатру Рахиль. Это наталкивает на мысли, что Лея, желая избавиться от сестры, посоветовала Лавану проверить шатер Рахиль. Рахиль спрятала статуи божества в седло верблюда и села на него. Когда Лаван проверил ее шатер и хотел проверить седло, на котором она сидела, Рахиль сказала, что не может встать, так как у нее месячные. Лаван не стал прове-

рять седло и покинул шатер Рахиль ни с чем.

И омрачился Иаков и ругался он с Лаваном и ответил Иаков какое злодеяние мое какое преступление мое что кричишь ты на меня

Потому обшарил ты все здесь что нашел ты что-нибудь из дома твоего положи это перед братьями моими и братьями твоими и будут свидетельствовать они между нами двумя

Двадцать лет я с тобой овцами твоими и козами твоими нет что все и баранов стада твоего не ел я

Растерзанное животное не принес я тебе я задушу себя если попросишь меня украд я днем украд я ночью

Было днем ел я сухое и лед ночью и пролетают годы перед глазами

Это мне двадцать лет в доме твоём рабом твоим четырнадцать лет за двух дочерей твоих и шесть лет со стадом твоим и менял мне плату десятки раз

Если бы Б-г отца моего Б-г Авраама и rahadu Ицхака был со мной так теперь пустым отправил ты меня бедностью моей и пришел бы как видел Б-га и это было доказано вчера

Иаков разозлился на Лавана за необоснованные обвинения и потребовал от него перед свидетелями представить доказательства воровства. Иаков говорит Лавану, что он работал у него двадцать лет: четырнадцать лет за Лею и Рахиль

и еще шесть лет, когда следил за стадом Лавана. Все эти годы не были лучшими в его жизни. Ему приходилось недо-едавать, но он всегда выполнял условия их договора, и никогда за время его работы не было происшествий и воровства. Иаков напоминает Лавану, что тот постоянно менял условия их договора и поступал нечестно по отношению к нему. Слово *rahadu* в переводе с иврита означает ‘страх’, что вносит в текст неясность. Обратившись к аккадскому языку, получим значение слова ‘ответственность’. Дело в том, что, несмотря на обещания, данные Б-гом Иакову, главой клана оставался Ицхак, и Иаков поклялся ответственностью своей перед Ицхаком. В заключение своей речи Иаков добавляет: если бы Б-г был не на его стороне, Иаков бы покинул дом Лавана без всего.

И ответил Лаван и сказал Иакову дочери эти дочери мои и сыновья эти сыновья мои и стадо это стадо мое и все что ты видишь у меня и дочерям моим что я сделаю им сегодня или сыновьям моим которых родили они

И сейчас с тобой заключу союз я и ты и будет навсегда между мной и тобой

После такой речи Лавану ничего не оставалось, как согласиться с Иаковым. Лаван сообщает Иакову что он не будет с ним воевать, чтобы не навредить своим дочерям и их детям, и предлагает ему заключить союз между ними навсегда.

И взял Иаков камень и воздвиг его памятником

И сказал Иаков братьям его соберите камни и взяли они камни и сделали они груды камней и ели они на груды камней

И назвал ее Лаван eḡāgu saduta и Иаков назвал ее Гилад

И сказал Лаван груды камней эта свидетель между мной и между тобой сегодня потому назвали имя Гилад

Иаков отмечает место камнем – так же он сделал там, где видел «лестницу», – и приказывает своим людям на этом месте сделать груды камней. Туры, или груды камней, в древние времена сооружались повсеместно. Они воздвигались как памятники, как могильные камни или использовались в практических и астрономических целях. В нашем случае Иаков воздвигает тур как напоминание и свидетельство о принесенной клятве между ним и Лаваном. Об этом говорит нам название тура, данное Иаковом. Слово «гилад» в этом случае является производным от двух ивритских слов: gal переводится как ‘груды камней, туры’, и ad – как ‘свидетель’. Вместе получается «туры-свидетель». Для перевода названия, которое дал Лаван, вновь обратимся к аккадскому языку. Слово eḡāgu переводится как ‘именная табличка, письмо, юридический документ’. У второго слова может быть два варианта: от слова sadu – в переводе ‘гора’ или от sa dutu, которое

можно перевести как 'отдаленное место'. Оба варианта подходят в данном контексте.

После воздвижения тура они ели возле груды камней. Совместная трапеза ассоциируется с мирной жертвой и была одновременно радостным праздником примирения.



Тур в Гарвере, Сурсельва, Граубюнден, Швейцария.

Автор Tinelot Wittermans. – CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=1263>

И наблюдателем потому сказано будет наблюдать Б-г между мной и тобой потому сокрыт человек от друга его

Если ты будешь мучить дочерей моих и если возьмешь женщин вместо дочерей моих нет человека с нами видит Б-г свидетельство между мной и между тобой

В дополнение Лаван называет тур «наблюдателем», потому что человек может утаить от другого человека свои намерения, а перед Б-гом это сделать невозможно, и Б-г будет выступать наблюдателем за исполнением взаимных обязательств. Соблюдение Иаковом требования со стороны Лавана не обижать его дочерей и не брать в жены других женщин вместо них он или кто-либо из его людей не сможет проконтролировать из-за солидного расстояния между ними, но Б-г будет наблюдать за этим. Если кто-то попытается нарушить клятву тайно, он понесет наказание от Б-га.

И сказал Лаван Иакову вот груда камней эта и вот памятник этот который jariti между мной и между тобой

И свидетель гряда камней эта и свидетель памятник этот что не перейду я к тебе эту гряду камней и ты не перейдешь ко мне эту гряду камней и памятник этот дружбе

Слову *jariti* нет объяснения на иврите. Обратившись к арамейскому языку, носителем которого был Лаван, получим значение ‘наследие, наследство, наследник’, и текст становится понятным. Имеется в виду, что Лаван и Иаков обязуются не нарушать установленную границу со злыми намерениями и это будет наследием, оставленным ими перед Богом.

И Б-г Авраама и Б-г Нахора будут судьями нам Б-г отцов наших и поклялся Иаков ответственностью перед отцом его Ицхаком

И заколол Иаков жертву и позвал он братьев его есть хлеб и ели они хлеб и ночевали на горе

В заключение каждый поклялся не нарушать условия союза своему Б-гу. Нахор поклялся Митре, а Иаков – Б-гу Авраама через Ицхака. Далее для закрепления клятвы Иаков вновь приносит жертву, но едят после этого хлеб. По еврейским законам не едят мясо принесенного в жертву животного в двух случаях: при жертве всесожжения (ола), которая приносится, если человек имел возможность сделать доброе, угодное Б-гу дело, например помочь кому-то, но не сделал – по небрежности, лени или забывчивости, и во втором случае

– при жертве за грех (хатат), которую приносили во искупление непреднамеренных проступков. В текущем контексте больше подходит первый вариант.

Глава 32

Собрался Лаван сутра и поцеловал он дочерей своих и сыновей своих и благословил их и ушел и осел Лаван на месте его

После заключения союза с Иаковом Лаван на следующий день попрощался с дочерьми и внуками, благословил их, как было положено в то время, и вернулся в Харран.

И Иаков пошел своей дорогой и поразили его ангелы Б-га

И сказал Иаков в то время как увидел лагерь Б-га этот и дал он имя месту тому Маханаим

Иаков отправился по дороге домой. Далее написано, что Ангелы поразили Иакова, то есть не в буквальном смысле, с нанесением физического ущерба, а болезнью. Из хеттских архивов известно, что в это время были зафиксированы вспышки чумы. Чума – острое инфекционное заболевание, протекающее с исключительно тяжелым общим состоянием, лихорадкой и другими осложнениями. Пребывая в состоянии болезни, Иаков увидел лагерь Б-га, а точнее, судя по названию, которое он дал, два лагеря. В дальнейшем он воспользовался этим видением, посланным ему Ангелами.

И послал Иаков ангелов перед ним к Ашу брату его

страну seḥru поле красное

И приказал им сказать так сказать господину его Ашу так сказал раб твой Иаков с Лаваном жил я до этого времени

И есть у меня бык и осел овца и раб и наложница и посылаю я их сказать к господину моему снискать благоволение в глазах его

После выздоровления Иаков посылает Ангелов к своему брату Ашу с посланием для него в его страну. Слово seḥru в ортодоксальном переводе звучит как «страна Сеир» и не несет никакой смысловой нагрузки. С аккадского языка слово seḥru переводится как ‘место, регион’ и указывает, что его страна находилась в районе «красного поля». В дальнейшем этим словом называют гору, где правил Ашу. Известно, что потомки Ашу обитали в Негеве, расположенном на территории современного Израиля, и Северном Синае. Большинство времени растительность Негева выжжена солнцем и используется местными племенами для кормления скота. Однако весной, после обильных зимних дождей, Негев расцветает, и его поля окрашиваются в красный цвет – отсюда и название «красное поле».



Фотография Негева весной

Негев находился на южной границе Ханаана. Послание Иакова Ашу гласило, что Иаков возвращается в Ханаан и шлет подарки Ашу, чтобы снискать благоволение в глазах его. Иаков также намеренно унижает себя перед Ашу, называя себя рабом его, хотя по-настоящему было наоборот.

И вернулись ангелы к Иакову сказать пришли мы к брату твоему Ашу и также он пошел навстречу тебе и четыреста человек с ним

И испугался Иаков очень и огорчился он и разделил

он народ который был с ним и овец и коров и верблюдов на два лагеря

И сказал он если придет Ашу в один лагерь и ударит по нему и будет второй лагерь для беглецов

Вернувшись, Ангелы сообщают Иакову о том, что они выполнили его поручение и Ашу поспешил Иакову навстречу, и с ним четыреста человек. Зная, какие намерения были у Ашу, Иаков испугался за свою жизнь и жизнь своих людей и огорчился, что его замысел помириться с братом провалился. Он разделяет все свое имущество на два лагеря, как он видел ранее, во время болезни. Цель Иакова ясна: в случае если Ашу нападет на один лагерь, будет возможность у спасшихся укрыться в другом.

И сказал Иаков Б-г Авраама и Б-г отца моего Ицхака сказал мне возвращайся в страну твою к родне твоей и буду с тобой

Унизился я от всей милости и от всей правды которую сделал ты рабу твоему потому в такалц прошел я hayarden это и сейчас я в двух лагерях

Спаси меня от руки брата моего от руки Ашу так как боюсь я прихода его и приготовь меня

И ты сказал буду я с тобой и размножу потомков твоих как прах который невозможно сосчитать

Далее Иаков обращается к Б-гу и напоминает, что он следовал указаниям его вернуться в Ханаан, но пока терпит

лишь унижения. Слово makalu переводится с иврита как 'посох, палка', а слово hayarden ассоциируется с рекой Иордан. С этими значениями смысл теряется и запутывается. Значение makalu в переводе с аккадского языка 'боль', слово hayarden можно перевести как 'унижение'. Теперь фраза, сказанная Иаковом, звучит осмысленно: «С болью прошел я унижение это». Иаков просит защиты у Б-га от Ашу и вновь напоминает об обещании многочисленности потомства.

И заночевал там ночью он и взял он с того что было у него подарок Ашу брату его

Коз двести и козлов двадцать коров овец двести и баранов двадцать

Верблюдиц кормящих с верблюжатами тридцать коров сорок и быков десять мулов двадцать и ослов десять

И дал в руки рабов его каждое стадо отдельно и сказал рабам своим идите вперед и сделайте промежуток между каждым стадом

И приказал первому сказать как встретишь ты Ашу брата моего и спросит тебя кто ты и куда идешь и кому эти перед тобой

И скажи ты от раба твоего от Иакова подарок этот послан господину моему Ашу и вот эти за мной тоже

И приказал также второму и также третьему и каждому идущему за стадом то же самое Ашу при встрече

с ним

И сказал им также вот раб твой Иаков следует за нами потому что сказал икуплю я перед ним подарками следующими передо мной и за мной может простит меня он

И отправил подношение он и заночевал ночью в этом лагере

Иаков приступает к осуществлению плана по примирению с братом. Он в лагере отделяет от своего стада животных для подношения Ашу, разделяет их на маленькие стада и отправляет навстречу своему брату. Каждому сопровождающему стадо рабу он приказывает говорить, что стадо, которое тот сопровождает, подарок от Иакова Ашу. Иаков намеренно унижает себя перед Ашу, называя себя рабом его, и делает акцент на том, что подарок – в искупление обид, нанесенных им брату ранее. План состоит в следующем: если Ашу в гневе и желает убить брата, он не сможет одним махом расправиться с подношением и продолжить путь. Получение маленьких, но многочисленных подарков должно было остудить пыл Ашу и вернуть его расположение к Иакову.

И встал он ночью и взял двух жен его и двух наложниц его и одиннадцать детей его и перешел он переходом *ibak*

Видимо, Иаков не был до конца уверен в успешности своего плана, и он решает вывести из лагеря то, что ему по-на-

стоящему дорого, – членов своей семьи. Слово *ibak* переводится с иврита как ‘бороться’, в нашем случае целесообразно считать, что оно происходит от аккадского слова *abaku* и означает ‘вернуться’. На протяжении дальнейшего текста, где присутствует это слово, оно будет использоваться в значении ‘вернуться’ вместо ‘бороться’.

И взял он их и перешел с ними реку и перевел все которое было у него

И остался Иаков один и возвращался с ним человек до утра

Иаков переправляет семью через реку. Даже если Ашу не примет подарки и выведает у рабов, где находится лагерь Иакова с семьей, семьи Иакова там уже не будет. И так Иаков выиграет время и спасет если не себя, так своих потомков. Иаков возвращается обратно в лагерь один, и его сопровождает человек.

И увидел что не *ikalû* у него и дотронулся рукой до бедра его и застряла рука в бедре Иакова по возвращении его и ним

И сказал отпусти меня потому что взошло солнце и сказал он не отпущу я тебя пока не благословишь ты меня

Слово *kalû* с аккадского переводится как ‘сдерживать, арестовывать, помешать кому-то что-то сделать, предупредить’.

Видимо, Ангел, который был с Иаковом, заметил, что тот хочет сделать что-то не входящее в планы, и остановил Иакова, коснувшись рукой его бедра. Через бедро проходит седалищный нерв, воздействуя на который можно лишить человека способности передвигаться. Как результат, Иаков был обездвижен до утра. Утром, когда Ангел собрался покинуть Иакова, Иаков не давал Ангелу вернуть ему способность передвигаться, пока тот не благословит его.

И сказал он как имя твое и сказал он Иаков

**И сказал он не Иаков и сказал он имя твое Израэль
так как sarita с Б-гом и с людьми и takalu**

Б-г меняет Иакову имя, тем самым определяя новые ключевые события в его жизни. Ключевые события, связанные с именем Иаков, произошли, когда он дважды опередил своего брата, забрав у него первородство и благословение. Его новое имя, Израэль, в русском синодальном переводе объясняется как «ибо ты боролся с Б-гом и человек одолевает будешь», но это не выдерживает критики. Невозможно бороться с Творцом и победить его. Борьба с людьми также не раскрывает события, связанные с ним в прошлом и в будущем. Также распространено толкование имени как «человек, видящий Б-га», но мы знаем, что Авраам тоже видел и разговаривал с Б-гом.

Вернемся к тексту и постараемся понять истинное значение имени. У слова sarita есть однокоренное слово – sirut, в

переводе на русский ‘служение’. Аккадское слово takalu в переводе на русский язык означает ‘доверять, полагаться’. Отсюда следует, что Иакову изменили имя потому, что он служил Б-гу и людям и на него можно положиться. Таким образом, Израэль – это совокупность трех слов: «человек, служащий Б-гу».

И спросил Иаков и сказал он скажи мне как зовут тебя и сказал он почему это спрашиваешь ты о имени моем и благословил он его там

И назвал Иаков место это Лицо Б-га потому что видел Б-га лицом к лицу и спас душу мою

После получения благословения и смены имени Израэль называет место «Лицо Б-га», потому что встретился здесь с Б-гом лицом к лицу и выжил.

**И встало солнце ушел Б-г и он хромал на бедро его
С тех пор не едят сыны Израэля седалищный нерв
который на бедре до сего дня потому что дотронулся
рукой бедра Иакова до сухожилия**

Утром Б-г покинул Израэля, а Израэль после этой встречи хромал. После этого события закон запрещает употреблять в пищу седалищный нерв животных.

Глава 33

И поднял Иаков глаза его и вот Ашу и с ним чetyреста человек и разделил он детей своих на Лею на Рахиль и на двух наложниц

И поставил наложниц и детей их первыми и Лею и детей ее за ними и Рахиль и Иосифа последними

Завидев Ашу, Иаков, не зная его намерений, построил детей по значимости для него. Первыми стояли дети наложниц, которые в случае опасности первыми бы приняли удар, затем Лея с детьми, и в конце Рахиль и Иосиф, представлявшие для Иакова самую большую ценность. Последним стоял Иаков.

И он прошел перед ними и поклонились они до земли семь раз пока не достиг он брата его

И побежал Ашу навстречу ему и обнялись они и упал он на шею его и поцеловались они и заплакали

Когда Ашу остановился перед женами и детьми Иакова, тот вышел навстречу Ашу, и все жены и дети его поклонились Ашу семь раз, пока Иаков выходил к нему, в знак величайшего уважения. Когда Иаков вышел, Ашу, забыв про обиды, бросился к брату навстречу, они обнялись, поцеловались и заплакали. По всей видимости, Ашу давно простил брата, и ему не терпелось увидеть его. Главы кланов, поки-

дая границы своего государства, всегда брали с собой армию во избежание неожиданностей, и Ашу был не исключением. Услышав, что его брат возвращается, он собрал лучших воинов и пустился ему навстречу.

И поднял он глаза его и увидел он женщин и детей и сказал кто они тебе и сказал он дети эти которые милостью Б-га рабу твоему

И подошел он к наложницам и детям их и поцеловал их

И подошел тоже к Леи и детям ее и поцеловал их и после подошел к Иосифу и Рахиль и поцеловал их

Ашу интересуется у Иакова, кем приходится ему все дети и женщины, которые стоят перед ним. Когда Иаков отвечает, что все они его жены и дети, Ашу подходит ко всем женам и детям и целует их, выражая этим любовь к ним и признание.

И сказал он что за лагерь этот который встретил я и сказал он нравится тебе господин мой

И сказал Ашу есть у меня много брат мой останется твоим что твое

И сказал Иаков нашел ли я благоволение в глазах твоих и взял ты подарки мои из рук с моих так как видел я лицо твое как видел лицо Б-га и ты благоволил мне

Возьми благословения мои которые посланы тебе

так как смилостивился над мной Б-г и есть и меня все и настаивал он и взял он

Ашу интересуется, что это за лагерь, который он видел ранее. Это открывает нам новые подробности истории. Ангел, который ночью был вместе с Иаковом и лишил его возможности передвигаться, видимо, был против возвращения Иакова в пустой лагерь и воспрепятствовал этому. Утром, после освобождения, Иаков был не в состоянии добраться до лагеря и вернулся к семье. Ашу, встретив на своем пути первый лагерь и не найдя там Иакова, продолжил путь до второго лагеря, тем самым достиг своей цели, встретившись с братом. Иаков интересуется, понравился ли Ашу лагерь, который он увидел, и предлагает ему этот лагерь в подарок. Ашу отвечает, что у него достаточно богатства, и не желает принимать подарок Иакова. Иаков настаивает, и Ашу принимает дар Иакова вместе с подношениями, которые встретил Ашу по пути.

И сказал он поедем и мы пойдем и я пойду перед тобой

И сказал он ему господин мой знаешь дети мои слабые и овцы и коровы дойные и пройдет один день и умрут все овцы

Поезжай господин мой впереди раба твоего и я поплетусь со скоростью стада которое перед мной и со скоростью детей пока не приду я на господина моего

землю

И сказал Ашу я поставлю с тобой из народа моего и сказал он почему это я нашел благоволение в глазах господина моего

И вернулся он тот день Ашу по дороге обратно

Ашу предлагает Иакову продолжить путь вместе, но Иаков отказывается, ссылаясь на то, что не может передвигаться быстро и будет только задерживать Ашу. Ашу, наученный горьким опытом, не хочет оставлять брата одного без присмотра и приставляет к нему своих людей. Иаков не может противиться воле брата, и ему ничего не остается, как повиноваться. Ашу возвращается домой.

И Иаков направился к шалашам и он построил ему дом и для стада его сделал шалаши за это назвали там место Шалаш

Иаков первым делом, чтобы вернуть себе мобильность и возможность быстро менять места, избавляется от «обузы» – от своего стада. Он отгоняет стадо на пастбища и обустроивает его, строит загоны для животных и дом для пастухов.

И приехал Иаков целый в город Шхем который в стране Ханаан и по дороге с Падан-Арама и остановился перед городом

И приобрел часть поля где поставил шатер из рук сынов Хамора отца Шхема за сто монет

И поставил там жертвенник и назвал его Эль Б-г Израэля

После того как стадо было пристроено, Иаков направился далее по караванному пути и остановился возле города Шхема, который ранее был местом остановки для караванов и вырос до размера города. Иаков покупает землю и обосновывается там. Появляется новый персонаж – Хамор. Слово с иврита переводится как ‘осел’ или как прилагательное ‘суровый, дерзкий, строгий’. Местоположение города Шхема соответствует одноименному городу на территории современного Израиля. Возле этого места был построен первый жертвенник Б-гу Израэля. Одна из жен Ашу также была из рода хиви. Из-за этого сопровождающие Иакова люди Ашу доставили его туда.

Глава 34

И вышла Дина дочь Леи которая родила Иакову посмотреть на девушек той страны

И увидел ее Шхем сын Хамора вождя Хивеев той страны и взял ее и возлежал с ней и насилывал ее

И приклеилась душа его к Дине дочери Иакова и любил он девушку и говорил о сердце девушки

Дине, седьмой по счету среди детей Иакова и Леи и единственной их дочери, было скучно одной в окружении братьев, и она вышла посмотреть на девушек страны, в которую они пришли. Возраст Дины на время прибытия в Шхем был чуть больше семи лет! Она далеко отошла от дома, и ее увидел Шхем, сын вождя той земли. В иврите и аккадском языке нет достойного объяснения имени Шхем, которое отвечало бы ключевому событию его жизни. С иврита слово переводится как 'плечо' или 'собрание'. Существует в древнеегипетское слово, похожее фонетически на «шхем», – это слово sHm, которое означает 'положить конец, раздавить, растереть'. Шхем забрал Дину к себе домой и изнасилывал ее. После совершенного насилия ему очень понравилась девушка, и он решил взять ее в жены. Хамор был вождем народа хиви, проживающего на территории Ханаана.

И сказал Шхем Хамору отцу его сказав возьми мне

девочку эту в жены

И Иаков услышал что осквернена Дина дочь его и сыновья были со стадом в поле и ʕarāʕu Иаков до прихода их

Узнав о происхождении девушки, Шхем обратился к своему отцу с просьбой ходатайствовать перед Иаковом и просить его отдать Дину ему в жены. Хамор послал к Иакову гонцов сообщить ему о желании говорить с ним и о цели визита. Когда Иаков получил известие о Дине, его сыны в это время пасли скот в поле, он был один. Слово ʕarāʕu переводится с иврита как ‘потерял способность слышать’. В аккадском языке слово означает ‘молчать, неметь’ и более подходит в текущем контексте. Иаков не хотел вступать в разговор без сыновей его.

И вышел Хамор отец Шхема к Иакову говорить с ним

И сыновья Иакова пришли с поля так как слышали они и опечалились они и омрачились они очень потому что подлость сделана в Израиле возлежать с дочерью Иакова и так не сделал он

Сыновья Иакова, получив весть о Дине, сразу вернулись домой. Известие очень опечалило их, по законам того времени человек, изнасиловавший малолетнюю, карался смертью только в том случае, если был пойман во время акта. В других случаях закон освобождал от ответственности, и это

омрачало их еще больше. По прибытии сыновей Иаков вместе с ними встречается с Хамором.

**И говорил Хамор с ними сказал он Шхем сын мой
хочет ее душа его дочь твою дайте ее ему в жены**

**И породнитесь с нами девушек своих дайте нам и
девушек наших возьмите себе**

**И с нами живите и страна эта будет перед вами что
в ней и торговля и наследие**

Хамор, отдавая себе отчет в текущем положении и пытаясь замять конфликт, предлагает Иакову породниться, то есть образовать смешанные браки, и жить в его стране, свободно торговать и в дальнейшем наследовать страну его.

**И сказал Шхем отцу ее и братьям ее понравился я
вам и тогда вы скажите мне я дам**

**Говорите мне плату за невесту и подарки и условия
и дайте мне девушку эту в жены**

Шхем в добавление к словам отца говорит, что исполнит любое их желание, чтобы жениться на Дине.

**И ответили сыны Иакова Шхему и Хамору отцу его
обманчиво и сказали они потому что нечиста Дина
сестра наша**

**И сказали они им не можем мы сделать этого дать
сестру нашу человеку не обрезанному так как позор**

это для нас

И потому подобающим для вас если вы будете как мы обрежьте всех мужчин у вас

И дадим вам девушек наших и девушек ваших возьмем и будем жить вместе и будем одним народом

А если не послушаете нас обрезать и заберем мы дочерей наших и уйдем

Сыновья Иакова делают вид, что соглашаются с предложением Хамора и Шхема. Они говорят, что готовы породниться с кланом Хамора при условии, что все мужчины клана пройдут обрезание. В противном случае они покинут страну и больше никогда не вернутся обратно. Конечно, обещание не имело силы и являлось ловушкой. Клан Хамора принадлежал к ханаанским племенам, и сынам Иакова было запрещено вступать с ними в браки.

И увидели хорошее Хамор и Шхем сын его в разговорах этим

И поспешил юноша сделать это потому что желал в дом Иакова и почетно оно от всех домов отца его

И пришел Хамор и Шхем сын его к воротам города их и говорили они к людям города их и сказали

Люди эти мирные они к нам и поселились в стране и торгуют они в ней и страна вот распростерла руки перед ними девушек их возьмем мы в жены и девушек наших дадим их

И потому подобает нам жить вместе и быть одним народом и обрезать всех мужчин как они обрезают

Имущество их и приобретения их и весь скот их в кредите у нас будет и будут жить между нами

И послушались они Хамора и Шхема сына его и все вышли к воротам города их и сделал обрезание каждый мужчина вышедший к воротам города

Хамор и Шхем были рады такому разрешению конфликта. Породниться с домом Иакова было очень почетно для них. Это также означало обрести новых союзников – с юга Ашу и с севера Ицхака. Хамор и Шхем собирают народ у ворот города и предлагают всем сделать обрезание и затем породниться с кланом Иакова. Они также обещают, что все принадлежащее клану Иакова станет общим и все могут пользоваться им. Народ соглашается, и все мужчины города проходят процесс обрезания.

И было на третий день и были у них боли и взяли они сыновья Иакова Шимон и Леви братья Дины мечи их и пришли в город тайком и убили они всех мужчин

И Хамора и Шхема сына его убили мечом и забрали они Дину из дома Шхема и ушли они

Сыны Иакова пришли неожиданно и ограбили город в котором осквернили сестру их

И овец их и коров их и ослов их и все что было в

городе и все что на поле забрали

И все богатство их и все что было у них и женщин их и ограбили они и все которое в доме

Обрезание – довольно болезненный процесс, он делает мужчину беззащитным до его выздоровления. Этим воспользовались братья Дины Шимон и Леви, которым было тринадцать и двенадцать лет соответственно. Они пробрались в город и без особого труда убили всех мужчин, находящихся в нем. Они освобождают Дину из дома Шхема и уходят из города. Имя Дина происходит от ивритского слова *din* и означает ‘закон, суд’: именно из-за нее произошел суд над кланом Хамора, и это было ключевым событием ее жизни. Также раскрывается ключевое событие, связанное с именем Шхем (‘положить конец’), благодаря действиям которого был уничтожен весь его клан. После того как город остался без защитников, он был полностью разграблен и опустошен. Всех женщин города взяли в плен.

И сказал Иаков Шимону и Леви навлекли вы беду на меня и возненавидят меня в поселениях страны этой и в Ханаане и мертв я от рассказанного и соберутся они на меня и приготовятся и уничтожат они меня и дом мой

После самосуда, устроенного Шимоном и Леви, Иаков обвиняет их в том, что своими необдуманными действиями они подвергли смертельной опасности весь клан Иакова.

Опасения Иакова небезосновательны: лидеры других кланов, узнав о том, как поступили сыновья Иакова с Хамором и его кланом, могли больше не захотеть иметь такого «соседа» и не пустить клан Иакова на свои земли или вовсе уничтожить его.

И сказали они как с блудницей он сделал с сестрой нашей

Шимон и Леви ответили, что никто не смеет поступать с их сестрой, как с блудницей. Это был первый серьезный конфликт между сынами Израэля и кланами, населяющими Ханаан.

Глава 35

И сказал Б-г Иакову встань и поднимись в Дом Б-га и осядь там и сделай там жертвенник Б-гу появившемуся тебе когда бежал ты от брата твоего Ашу

После расправы над кланом Хамора Б-г приказывает Иакову вместе с кланом покинуть Шхем и прийти в место, где он первый раз разговаривал с Б-гом и видел «лестницу в небо», – в окрестности Баальбека.

И сказал Иаков дому своему и всем с ним отдалитесь от божеств чуждых которые внутри вас и очиститесь и поменяйте платья ваши

И встанем мы и поднимемся мы в Дом Б-га и сделаю там жертвенник Б-гу ответившему мне в день печали моей и бывшему со мной по дороге которой ходил я

И отдали они Иакову всех Б-гов чуждых которые в руках их и серьги которые в ушах их и спрятал их Иаков под богиней которая народа Шхема

После разорения и опустошения города сыны Иакова захватили также женщин, которые поклонялись другим богам. Сыновьям Иакова было запрещено вступать в брак с хананскими женщинами, поэтому их использовали в качестве рабынь на хозяйственных работах или работах по дому. Перед тем как отправиться в святое место, Иаков приказыва-

ет отдать ему всех чуждых божеств, очиститься и поменять платья. Этот приказ относится к ханаанским пленницам, которые продолжали ходить в национальных одеждах и имели своих божков (амулеты). Приказ Иакова имел несколько целей. Во-первых, он символизировал отказ от прошлой жизни. Для всех становилось понятно, что возврата уже не будет, независимо от того, какой статус, положение у них было ранее. Во-вторых, это был практический приказ не дать возможности окружающим кланам определить, где пленники, что существенно затрудняло их спасение и планирование нападения.

И уехали они и напустил ужас Б-г на города в округе и не преследовали сынов Иакова

По дороге в Дом Б-га кланы были напуганы и в смятении от дерзкого истребления целого города, поэтому не вступили в прямую конфронтацию с Иаковом, а, напротив, дали ему покинуть их территорию.

И пришел Иаков к Лузу который в стране Ханаан он дом Б-га и весь народ с ним

И построил там жертвенник и назвал место это Дом Б-га потому что там открылся ему Б-г когда он бежал от брата своего

Иаков вместе с народом прибывает к городу Лузу. С иврита luzz переводится как 'орешник', что может указывать на

род деятельности в городе – выращивание орехов. Аккадский язык дает нам перевод ‘постоянный, стойкий, непрерывно возобновляющийся’ – как дополнительные характеристики места.

И умерла Девора кормилица Ривки и похоронена под Домом Б-га под кедром и дали имя ему Кедр Плача

Этот, с одной стороны, ничего не значащий отрывок дает нам представление, что Дом Б-га находится в близости от Хеврона, где жила Ривка.

И увидел Б-г Иакова еще когда пришел он с Падан-Арама и благословил его

И сказал ему Б-г имя твое Иаков не будут звать тебя по имени твоему еще Иаков потому если Израэль будет имя твое и назовет он имя его Израэль

И сказал ему Б-г я Б-г гор распложу и размножу людей твоих и народ выйдет из тебя и цари из чресел твоих выйдут

И страну которую дал я Аврааму и Ицхаку тебе дана и потомкам твоим после тебя дам я страну эту

И вознесся над ним Б-г в месте котором говорил с ним

Б-г принимает жертву Иакова, меняет ему имя на Израэль и сообщает, что к нему переходит благословение, данное

Аврааму, перешедшее Ицхаку и теперь Иакову.

И поставил Иаков памятник на месте котором говорил с ним и поставил камень и освятил его возлиянием и налил на него масло

И назвал Иаков имя месту на котором говорил с ним там Б-г Дом Б-га

Иаков, как он делал ранее, ставит на этом месте памятник и освящает его.

И отправились они с Дома Б-га и было недалеко от afrata и родила Рахиль и были тяжелые роды

И в тяжелых родах сказала ей повивальная бабка смотри это тоже сын

И пребывая при смерти назвала имя его сын могущества и отец его назвал его Беньямин

И умерла Рахиль и похоронена по дороге к afrata он Дом Хлеба

И сделал Иаков памятник на могиле ее он памятник могиле Рахиль до сих пор

После исполнения указаний Б-га и получения благословения Иаков продолжает свой путь. Он лежит к месту afrata. Название содержит слово PRT что указывает на реку Евфрат. Долина Евфрата была плодородной, и на ней процветало земледелие – отсюда и название, которое дано впоследствии: Дом Хлеба. Вероятно, после расправы над кланом

Хамора, Иаков пытался во второй раз покинуть Ханаан и укрыться на территории Митанни, владения которого в те времена были с обоих берегов Евфрата. Однако планы Иакова срываются с гибелью при родах его любимой жены Рахиль. Перед смертью она говорит о новорожденном как о «сыне могущества», и Иаков называет его Беньямином. Так Рахиль оставила после себя двух сыновей – Иосифа и Беньямина. Иаков хоронит Рахиль и ставит на ее могиле памятник.

И уехал Израэль и поставил шатер свой далее к выращивающим стадо

И был в соседней стране Израэль и пошел Рувен и возлежал с Билэ наложницей отца его и слышал Израэль и было двенадцать сыновей у Иакова

Израэль покидает лагерь и отправляется к месту, где оставил свое стадо после встречи с Ашу и переселением в Ханаан. Это еще раз свидетельствует о гибкости ума Иакова и позиционирует его как великолепного стратега. После смерти Рахиль ее рабыня Билэ осталась без своей госпожи. Этим воспользовался старший сын Израэля Рувен, которому было чуть более четырнадцати лет, и переспал с ней. Следуя законам того времени, сын, переспавший с матерью, карался смертью, что же касается наложниц – в законах не упоминаются такие обстоятельства. Скорее всего, наказание следовало по усмотрению отца. Иаков не стал наказывать Рувена сразу.

Сыновья Леи старший Иакова Рувен и Симон и Леви и Иуда и Иссахар и Завулон

Сыновья Рахиль Иосиф и Беньямин

Сыновья Билэа рабыни Рахиль Дан и Нафтали

Сыновья Зильфы рабыни Леи Гад и Ашер это сыновья Иакова которые родились у него в Падан-Араме

Далее упоминаются все двенадцать сыновей Иакова. Интересный факт: написано, что все дети родились в Падан-Араме, то есть на территории государства Митанни. Это также служит нам доказательством, что Дом Хлеба и могила Рахиль находились возле долины реки Евфрат.

И приехал Иаков к Ицхаку отцу его правителю порта Арвад он же Хеврон где жил Авраам и Ицхак

И было жизни Ицхаку сто восемьдесят лет

И пришло время Ицхака и умер он и пребывал Бог с ним мудрый и семь дней и похоронили его Ашу и Иаков сыновья его

В возрасте 180 лет умирает Ицхак. Рождение Ицхака напрямую связано с Божественным вмешательством. Напомним, что его матери Сарре в момент его рождения было 90 лет, она была с рождения бесплодна, и у нее давно уже не было месячных. Собственный отец Ицхака пытался убить его, что, конечно, наложило отпечаток на Ицхака, который выразился в разрыве с отцом. Потеря матери также не повлияла

положительно на внутреннее состояние Ицхака. Только время после женитьбы на Ривке можно назвать периодом «оттепели» в его жизни. После смерти Авраама Ицхак получает благословение от Б-га. Но благословение не решает проблемы деторождения. Лишь через двадцать лет совместной жизни и с помощью Высшей Силы у Ицхака рождаются наследники. Отношения с детьми тоже не складываются. Старший сын берет в жены ханаанских девушек, тем самым идет против воли отца и матери. Младший обманом получает чужое благословение. Это приводит к тому, что оба сына покидают отеческий дом и более не встречаются с отцом до его смерти. В конце жизни Ицхак становится правителем порта Арвад и территорий, прилегающих к нему.

На протяжении главенства Ицхака в 1661–1556 годах до н. э. меняется и политическая обстановка в регионе. Голод на территории современной Сирии спровоцировал массовое переселение племен в Верхний Египет и захват власти гиксосами. Ранее сильное и влиятельное государство Ямхад после изгнания Ицхака теряет свои территории и исчезает с политической арены. Войска Хеттского царства наносят поражение Вавилону, город был разграблен и подвергнут разрушениям, аморейская династия свергнута, а царство уничтожено. В дальнейшем Вавилон захватывают касситы, вождем которых был Ишмаэль, сын Авраама. В Верхней Месопотамии процветает государство Митанни, на территории которого жил Иаков.

Ицхака хоронят его сыновья Ашу и Иаков в пещере, приобретенной Авраамом, где почивают его отец Авраам и мать Сарра.

Израэль

(1676 –1529 годы до н. э.)

Глава 36

И поселился Иаков в стране проживания отца его в стране Ханаан

Вот история Иакова Иосиф семнадцати лет был пастухом овец братьев его и он дерзил сыновьям Билэа и сыновьям Зильфы женам отца его и пришел Иосиф и опорочил пастухов перед отцом их

События, описанные далее, происходили во времена, когда Ицхак был еще жив, приблизительно в 1569 году до н. э. Иаков поселился на территории Ханаана. Иосифу исполнилось семнадцать лет, и он начал помогать братьям пасти овец. Чувствуя себя выше по рангу, чем сыновья от наложниц отца, он часто конфликтовал с ними. Возможно, он знал историю, как Рувен переспал с Билэа, и это давало ему повод для насмешек над братьями. Конечно, такое поведение Иосифа раздражало братьев его, и они относились к нему соответствующе. Однажды после очередной ссоры с братьями Иосиф опозорил их перед Иаковым, и это послужило началом их обоюдной ненависти друг к другу.

И Израэль любил Иосифа сильнее всех сыновей потому что сын старости он и сделал ему полосатую рубаху

И увидели его братья его как его любит отец и не

могли с ним разговаривать мирно



Экспонат в музее Конкорда. Конкорд, Массачусетс, США.

Иаков любил Иосифа больше всех остальных сыновей. Понимая, что Иосиф больше не сможет пасти овец вместе с другими братьями, он возвеличивает его и ставит своим доверенным лицом. В обязанности Иосифа входило проверять стадо и братьев и рассказывать все отцу. Это был интересный шаг со стороны Иакова, так как Иосиф откровенно не любил братьев и не мог вступить с ними в сговор. А скорее, наоборот, он обо всех упущениях сразу докладывал отцу. Одежда в Древнем мире в основном изготавливалась дома. При этом ткани могли быть не только однотонными, но и полосатыми – бело-черными или более сложной окраски, с добавлением красного, желтого или коричневого. Чаще всего, однако, ткань, особенно шерстяная, просто отбеливалась на солнце, так как привозные красители стоили недешево. Иаков, желая подчеркнуть статус Иосифа, купил ему дорогую рубаху. Но у этого был и побочный эффект: братья Иосифа еще больше возненавидели его, и каждая их встреча заканчивалась руганью.

И приснился Иосифу сон и рассказал он братьям его и еще больше возненавидели его

И сказал он им послушайте сон мой который приснился мне

И вот мы вяжем снопы в поле и вот мой встал снопомой и замер и вот ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу

И сказали братья ему царь царствует над нами правитель правит у нас и еще больше возненавидели его за сон его и рассказ его

И приснился еще другой сон и рассказал его братьям и сказал он вот снился мне еще сон и вот солнце и луна и одиннадцать звезд поклонились мне

И рассказал отцу его и братьям его и посрамил его отец его и сказал ему что за сон тебе приснился придем я и мать твоя и братья твои поклонимся тебе до земли

И позавидовали ему братья его и отец его запомнил рассказ

Иосиф начинает видеть сновидения. В древние времена считалось, что через сновидения Б-г разговаривает с людьми и делится с ними информацией. Это еще больше усугубляет ситуацию. Иосиф делится увиденным во сне сначала с братьями. Нельзя сказать, что Иосиф не понимает смысл своего сна, – он в будущем прекрасно толкует их. Его целью было еще более возвеличить себя перед ними. Его братья также отлично понимают смысл послания, но из-за большой неприязни или недоверия к Иосифу начинают относиться к нему еще хуже. Иосиф вновь видит сон и рассказывает его вначале братьям, но потом, видя их безразличие, Иакову. Иаков по-

ражен содержанием сна Иосифа и ругает его перед братьями, говоря ему, что в этот раз он перегнул палку. Но, немного остыв от гнева, он решает запомнить сон Иосифа.

И пошли братья его пасти овец отца их в Шхем

И сказал Израэль Иосифу ведь брат твой пасти в Шхем ушел и пошлю я тебя к ним и сказал он ему здесь я

И сказал ему иди посмотри в порядке братья твои и в порядке овцы и вернешься ко мне расскажешь и послал он его с лощины Хеврона и пошел он в Шхем

После истребления клана Хамора в Шхеме осталось много пастбищ, и сыновья Иакова пользовались этим. После того как братья в очередной раз ушли пасти овец, Иаков отправляет Иосифа проверить братьев и стада. Это было обычным заданием для Иосифа, и он сразу отправился в путь.

И нашел он человека и вот заблудился в поле и спросил он человека этого сказал что ты просишь

И сказал он о брате я прошу сказать мне где они пасут

И сказал человек этот ушли они отсюда потому что слышал я говорили они пойдем мы в dūtunu и пошел Иосиф за братьями его и нашел их в dūtunu

Прибыв на место, Иосиф не находит никого на пастбищах. Он встречает одного человека, и тот сообщает Иосифу, что

слышал, как братья говорили, что пойдут в другое место – datina. Нет упоминаний о месте или городе с таким названием. Слово происходит от аккадского dūtu и означает ‘уголок, тайное место, удаленный уголок’. Братья отлично знали территорию и для осуществления своего плана хотели завлечь Иосифа подальше от любопытных глаз. Иосиф также знал, о чем речь, и направился вслед за братьями.

И увидели они его издалека и пока приближался он к ним и задумали его умертвить

И сказали они «человек брат его» вот владелец сладких снов пришел

И сейчас пойдём и убьём его и бросим его в один колодец и сказали они животное плохое съест его и посмотрим что за сны у него

Братья Иосифа поджидали его и, завидев издалека, изложили свой план. Из их слов понятно, что они не считали Иосифа своим братом и хотели избавиться от него навсегда и чтобы ничто не напоминало о нем. В отрывке есть интересное выражение, которое переведено дословно: «Человек брат его», – имеется в виду, что каждый присутствующий человек был братом Иосифа. В дальнейшем оно будет переводиться как «каждый здесь брат его».

И услышал Рувен и спас его от рук их и сказал он не калечьте душу

И сказал им Рувен не проливайте крови бросьте его в колодец этот в пустыне и не протягивайте ему руку чтобы убереечь его от рук их и возвратить его отцу

Рувен был старшим у них, и, понимая, что вся ответственность за смерть Иосифа может пасть на него, он уговаривает остальных не убивать своего брата и не калечить душу свою убийством. Он предлагает просто бросить брата в колодец и оставить его там умирать. Сам же Рувен планирует спасти Иосифа и вернуть расположение отца к себе.

И когда пришел Иосиф к братьям его и сняли они с Иосифа рубашку его полосатую рубашку с него

И взяли они его и бросили они его в колодец и колодец только без воды

Когда Иосиф приблизился, они принялись за осуществление плана – сняли с Иосифа ненавистную рубашку и кинули его в высохший колодец.

И сели они поесть хлеба и подняли глаза они и увидели они и вот к ним ишмаэлиты идут и с Гилада и верблюды их несут пряности и благовония и ладан и идут они доставить в misraima

И сказал Иуда братьям его какая выгода что убьем брата нашего и скроем кровь его

Пойдите и продайте ишмаэлитам и руки наши не будут на нем потому что брат наш он и послушали они

его

И прошли люди вожаки торговые и вытащили они его и подняли Иосифа с колодца и продали Иосифа ишмаэлитам за двадцать серебра и отправили Иосифа в misraima

В этом отрывке вновь встречается слово misraima. Как было написано ранее, это слово не определяет название страны, а указывает, что место находилось на границе со страной, или подразумевает соседнюю страну. Исследуя исторические материалы о караванных путях, проходивших через территорию Древнего Израиля, а также имена героев и названия мест, можно сказать, что в этом случае речь идет о Египте. Ассирийцы называли его Муцуром, Мисиром (аккад. Mušur, Mišir), из-за того что государство было конечной точкой на караванном пути из Харрана в Египет. Начиная с этого момента и далее для простоты это слово будет переводиться как Египет.

Братья сели поесть и увидели издалека приближающийся к ним караван потомков Ишмаэля. Они двигались от государства Митанни, от тура, который построил Иаков и где поклялись Иаков и Лаван в дружбе между ними, и направлялись с товарами в Египет. Иуда предложил братьям продать Иосифа в рабство. Это было обычным явлением в те времена. При этом купивший раба мог его перепродать или поступить с ним на свое усмотрение. В этом случае братья избавлялись от Иосифа, не убивая его лично, обрекая на страда-

ния и получая при этом материальную выгоду.

И спустился Рувен в колодец и вот нет Иосифа в колодеце и разорвал он вещи его

И сидел он с братьями его и сказал он юноши нет и я куда я пойду

И взяли они рубашку Иосифа и убили козла и смочили рубашку кровью

Очевидно, Рувен отсутствовал во время продажи Иосифа. Обнаружив, что в колодец пуст, и услышав рассказ о случившемся, Рувен инсценирует смерть брата – разрывает его рубашку и окропляет ее кровью убитого козла.

И отправили полосатую рубашку и принесли отцу их и сказали они это нашли мы посмотри рубашка это сына твоего или нет

И узнал он и сказал он рубашка сына моего плохое животное съело его хищник напал на Иосифа

И порвал Иаков одежды его и положил мешок на бедра его и скорбел по сыну многие дни

И встали все сыновья и все дочери утешать его и был он безутешен и сказал он спустил я на сына моего траур вопросом и оплакивал его отец его

Братья Иосифа принесли Иакову рубашку Иосифа на опознание. Иаков сразу узнал рубашку сына своего и подумал, что на Иосифа напал хищник и съел его. Потеря любимого

го сына была сильным ударом для Иакова. Он долгое время находился в трауре и оплакивал Иосифа. Ничто и никто не могли его утешить, потому что он считал, будто его просьба проверить стадо погубила Иосифа.

И вожаки продали его Потиферу saris из Египта начальнику tabahim правителя

По прибытии в Египет вожаки каравана продают Иосифа в рабство Потиферу. Имя Потифер соответствует египетскому «петти-фа-ра», то есть ‘принадлежащий Ра’, или богу солнца. Слово tabahu переводится с аккадского как ‘убой, мясник, перерезать горло’. По всей видимости, Потифер был начальником отряда телохранителей правителя Египта и ввиду своей должности находился при правителе и занимался его защитой, а также был исполнителем воли царя и наказывал провинившихся. Из-за службы у него не было времени заниматься домашними делами, и для этих целей он приобрел раба. Интерес вызывает еще одно слово – saris, которое переводится как ‘царедворец, скопец, кастрат’. Кастрация в Древнем мире преследовала две цели. Ее проводили в религиозных целях: так как половые органы считались самым ценным сокровищем мужчины, они соответственно и рассматривались как вполне достойное жертвоприношение богам. И еще кастрировали особо приближенных к правителю высоких чинов, чтобы те не могли организовать мятеж и основать собственную династию. Петтифер, являясь чело-

веком, особо приближенным к египетскому правителю, был кастрирован. В дальнейшем это слово будет переводиться в тексте как «царедворец».

1569 год до н. э. соответствует времени правления царя Египта Таа II Секененры (Таа II Храброго). Он правил в Южном Египте с главным городом Фивами, между тем как Средний Египет и Дельта находились в подчинении азиатских захватчиков гиксосов. В эпоху Нового царства оформилась народная легенда о борьбе Апопи, правителя гиксосов, с правителем Фив Таа II Секененрой. Она повествует о том, что Апопи, посоветовавшись с вельможами, пришел к выводу о необходимости расправы с самостоятельными фараонами в Фивах как последним оплотом египетской независимости. Свои претензии к фиванскому правителю Апопи оформил в виде нелепой жалобы на гиппопотамов, живущих в районе Фив, которые якобы мешали спать гиксосскому владыке, сидящему в Аварисе в дельте Нила. Абсурдность данного обвинения очевидна: Фивы и Аварис разделяли более 650 километров, однако, как свидетельствует легенда, именно оно послужило поводом для начала освободительной войны с гиксосами.

После приобретения раба Потифер вместе с Иосифом, своим рабом, вернулся в столицу Но-Аммон, или на греческом Фивы.

Глава 37

И было вскоре после этого и спустился Иуда от братьев его и недалеко до человека из Адулама и имя его Хира

После случившегося с Иосифом Иуда покинул братьев и поселился возле человека из Адулама. Адулам был одним из королевских городов хананеев и ассоциируется с археологическими руинами на холме шейха Мадхура возле современного города Бейт-Шемеша. Имя Хира происходит от аккадского слова *huru* и означает ‘помощник’, что полностью соответствует его роли в этой истории.

И увидел Иуда дочь человека ханаанского и имя ее Шуа и взял ее и вошел к ней

И забеременела и родила сына и дал он ему имя Эр

И забеременела еще и родила сына и дал он ему имя Онан

И добавила еще и родила сына и дала она ему Шэла и было разочарование в рождении его

Иуда берет в жены ханаанскую девушку, что идет вразрез с правилами, которым следовали Авраам, Ицхак и Иаков. У имени жены Иуды, Шуа, есть несколько противоположных значений: ‘богач, вельможа’ и ‘призыв на помощь, вопль’. Зная влечение Иуды к наживе, можно сказать, что

Шуа была дочерью одного из ханаанских вельмож. У Иуды рождаются три сына: Эр, Онан и Шэла. Перевод имен детей Иуды не предвещает ничего хорошего: Эр – ‘ослепший’, Онан – ‘скорбящий’ и Шэла – ‘беспечный’.

И взял Иуда жену Эру старшему сыну и имя ее Тамар

И был Эр плохой в глазах Б-га и умертвил его Б-г

Иуда берет жену для старшего сына. Несмотря на то что в переводе с иврита «тамар» означает ‘пальма’ и символизирует дерево жизни, с аккадского *temeru* – ‘хоронить’, и вскоре после свадьбы Эр умирает, не оставив потомства.

И сказал Иуда Онану войди к жене брата твоего и продолжи род брата твоего

И знал Онан что не его будет род и пришел к жене брата его и изверг на землю и не дал семя брату своему

И сделал плохо в глазах Б-га и умертвил тоже его

Следуя законам того времени, отразившимся впоследствии и в законах Израиля, если брат женился и не оставил потомства, младший брат должен был жениться на его жене и продолжить его род. Причем все дети, рожденные в браке, считались детьми умершего брата. Говоря другими словами, младший брат должен был пожертвовать своей жизнью для продолжения рода умершего брата. Онан не хотел этого, и

он изверг семя на землю. Отсюда происходит иное название мастурбации – онанизм. Онан умирает без потомства, и приходит очередь младшего его брата, Шэлы.

И сказал Иуда Тamar невестке его возвращайся вдовой в дом отца твоего пока подрастет Шэла сын мой чтобы не умер он как брат его и пошла Тamar и осталась в доме отца ее

Иуда, опасаясь за жизнь младшего сына, возвращает Тamar обратно домой к отцу ее и обещает, когда Шэла вырастет, выдать ее замуж за него.

И прошли дни и умерла Бат Шуа жена Иуды и утешился Иуда и поднялся стричь овец и Хира друг его из Адулама *timnata*

И сказано Тamar вот свекор твой поднялся в *timnata* стричь овец

После смерти жены Иуда остался вдовцом и вместе со своим другом отправился стричь овец. В аккадском языке есть слово, которое может пролить свет на то, куда именно отправился Иуда. Слова *tāmtu*, *tāntu* и *tīāmtu* переводятся как ‘водоем, озеро, море’. Следует полагать, что Иуда направился к большому водоему, где паслись его овцы.

И сняла она одежды вдовицы с себя и скрыла себя под шарфом и оставила только прорезь для глаз и се-

**ла на дороге к озеру потому что видела что вырос Шэ-
ла и он не дал ее ему в жены**

**И увидел Иуда и подумал блудница потому что
скрыла лицо**

**И приблизился к ней на дороге и сказал дай я войду
к тебе так как не знал что невестка его и сказала она
что дашь мне**

**И сказал он я пришлю ягненка со стада моего и ска-
зала она дай мне залог до того как пришлешь**

**И сказал он какой залог дать тебе и сказала она пе-
чать, перевязь и посох который в руке твоей и дал он
ей и вошел к ней и забеременела она**

**И встала она и ушла и сняла шарф с нее и одела
вдови одежды**

Тамар, увидев, что Шэла уже вырос и Иуда не собирается исполнять свое обещание женить на ней Шэлу, пошла на хитрость и притворилась храмовой проституткой. Она скрыла свое лицо и тело под шарфом, и Иуде не представлялось возможным узнать ее. Храмовая проституция как часть культа богини Иштар (Астарты) была распространена в пределах Ханаана. В дальнейшем финикийцы распространили традиции храмовой проституции по берегам Средиземного моря вплоть до Карфагена. Иуду привлекла доступная женщина посреди дороги, и он решил совокупиться с ней. Он следовал домой после стрижки овец, и у него не было при себе денег расплатиться с ней. И он оставил в залог свою пе-

чать, перевязь и посох и договорился, что пришлет ей ягненка. После того как дело было сделано, Иуда удалился, а Тамар забрала его вещи, переделалась во вдовьи одежды и вернулась в дом отца своего.

И послал Иуда ягненка через друга его из Адулама и забрать залог от женщины и не нашел ее

И спросил местных жителей сказал он где святая что была на дороге и сказали ему не было здесь святой

И сел Иуда и сказал не нашел ее и жители места сказали не было здесь святой

И сказал Иуда что взяла у меня будет грабежом вот послал ей ягненка и ее не нашел

Иуда, добравшись до дома, сразу отправил вместе с Хирой ягненка отдать долг блуднице и забрать залог. Хира не нашел блудницу. Расспросы у местных жителей тоже ничего не принесли Иуде. Тот прекратил поиски и решил, что его ограбили.

И прошло около трех месяцев и сказали Иуде сказано блудница Тамар невестка твоя и также вот ведь забеременела в блуде и сказал Иуда выведите ее и сожгите

Он нашел и она послала свекру ее сказать от человека которому принадлежит это я беременна и сказа-

ла она узнаешь чьи печать, перевязь и посох эти

И узнал Иуда и сказал он права потому что не дал я Шэлу сына моего и не убьем ее за то что сделала

Через три месяца беременность Тамар стала видна, и об этом доложили Иуде. Иуда приказывает сжечь ее, как поступали в случае прелюбодейния. Однако Тамар предъявила доказательства, что ребенок от Иуды, и Иуда решил, что его невестка не виновна в содеянном и ее поступок лежит на его совести, так как он не сдержал своего обещания и не женил ее на своем сыне Шэле.

И во время родов ее и вот близнецы в животе ее

И во время родов вышла рука и взяла повитуха и повязала на руке красное и сказала этот вышел первым

И было как потянул руку его и вот вышел брат его и сказала она пробил себе дорогу и назвал он его Пэрэц

И после вышел брат его у которого на руке красное и назвал он имя его Зерах

У Тамар родились от Иуды двое сыновей. Вначале вышла рука первого. Так как речь шла о первородстве, повитуха повязала на руку красную нить. Затем рука исчезла, и родился второй мальчик. Его называли Пэрэц – имя переводится как ‘пролом, прорыв, трещина’. И сразу после него появился его брат с красной нитью на руке. Его называли Зерах, что означает ‘сияние’. Так Иуда стал и отцом и дедом одновременно.

До сих пор существует традиция в Израиле носить красную нить на руке, как бы указывая на то, что носящему ее принадлежит больше, чем остальным.

Глава 38

Иосиф спустился в Египет и купил его Потифар царедворец правителя командир телохранителей человек египтянин с рук ишмаэлитов которые спустили его туда

Как уже говорилось ранее, ишмаэлиты доставили Иосифа в Египет и продали его начальнику охраны правителя Египта.

И был Б-г с Иосифом и был удачным человеком и был в доме господина его в стране той

И увидел господин его что Б-г с ним и все что он делает получается в руке его

И снискал Иосиф благоволение в глазах господина его и служил ему и управлял он в доме его и все что есть у него дал в руки его

И было со времен управлял он в доме его и всем что есть у него и благословил Б-г дом египтянина из-за Иосифа и благословил Б-г все что есть у него в доме и в поле

И оставил все что у него в руку Иосифа и не знал о нем ничего если только хлеб который он ел и был Иосиф красив внешне и внутренне.

По прибытии в дом начальника охраны Иосиф, имея опыт

в управлении, быстро разобрался с тонкостями ведения хозяйства и этим вызвал благоволение своего господина. Господин Иосифа назначил его управляющим домом и сам более не занимался этим. Иосиф унаследовал от матери красоту.

И было после событий этих и подняла жена господина его глаза на Иосифа и сказала возлежи со мной

И опечалился и сказал жене господина его да господин не знает со мной что в доме и все что есть у него дал в руку мою

Нет выше в доме этом меня и не скрыл ничего только тебя потому что ты жена его и как я сделаю зло большое и преступление перед моим Б-гом

Увидев красоту Иосифа и место, которое он занимает, жена господина его решила возлежать с ним. Но Иосиф проявил верность своему господину и отверг ее притязания.

И было с разговора ее с Иосифом день и день не слышал от нее возлежи с ней и будь с ней

И было в тот день и пришел он домой сделать наблюдения его и не было человек с людей дома этого там в доме

И поймала она его за одежду и сказала возлежи со мной и сбросил он одежду в руках ее и бежал и вышел наружу

И как увидела она что оставил вещи в руках и вышел наружу

Через два дня спокойствия жена господина Иосифа приступила к активным действиям. Когда Иосиф пришел осматривать дом, дом был пуст. Не смирившись с его отказом, жена господина схватила Иосифа за одежду и попыталась силой возлежать с ним. Иосиф сбросил одежду и сбежал от нее.

И позвала она людей в дом ее и сказала она им сказав смотрите продали нам человека чужеземного смеяться над нами пришел ко мне возлежать со мной и кричала громким голосом

И было что услышал он что повысила голос и кричала я и оставил он одежду свою у меня и выбежал наружу

И повесила одежду его у нее пока не пришел господин его домой

Поняв, что ее план провалился, и опасаясь, что Иосиф может рассказать мужу, она пошла на обман и оклеветала Иосифа. Она рассказала свою версию о том, что Иосиф пришел к ней и пытался возлежать с ней, но она дала ему отпор.

В этом отрывке присутствует слово *ibaḡi*, которое переводится как 'еврей'. Однако в те времена евреев не существовало, а слово следует переводить как 'чужой, пришелец'.

И рассказала ему что случилось и сказала пришел

**ко мне раб чужеземный которого купил ты нам сме-
яться над мной**

**И было как повысила голос и кричала я и оставил
он одежды его у меня и убежал наружу**

**И как услышал господин его рассказ жены его кото-
рый рассказала ему сказал такое сделал мне раб мой
и разозлился**

После возвращения мужа, господина Иосифа, жена рас-
сказала ему свою версию случившегося. Услышав рассказ
жены, господин Иосифа разозлился.

**И взял господин Иосифа с собой и отдал его в тюрь-
му место которое пленники написано заключенные
царя арестованы и были там в тюрьме**

**И был Б-г с Иосифом и смилостивился над ним и
дал милость в глазах начальника тюрьмы**

**И дал начальник тюрьмы в руки Иосифа всех плен-
ников которые в тюрьме и все что делали там он делал**

**Нет начальник тюрьмы узрел все в руках его что Б-
г с ним и которое он делал Б-г получалось**

Иосиф попал в тюрьму во времена правления Камоса, ко-
торый пришел ко власти в Египте после Таа II Храброго, в
1554–1549 годах до н. э. Степень родства Камоса с его пред-
шественником Таа II Храбрым и его преемником Яхмосом
I до конца не выяснена. Возможно, он был братом правите-
ля или был женат на царице Яххотеп II. Камос прославился

тем, что первым из фиванских правителей совершил победоносную войну с гиксосами, за что получил прозвище Камос Сильный. Камос предстает перед нами в надписях своего времени безжалостным мстителем: он велел снести дружественные азиатским захватчикам города: «Разорил я их города, сжег я их места, превратившиеся в холмы пепелищ навечно, из-за вреда, содеянного ими в Египте». Согласно тексту стелы, он добился успеха благодаря внезапности своих действий. К сожалению, до нас не дошли сведения, относящиеся к внутренней политике Камоса. Очевидно, что война с гиксосами не могла вестись без наведения порядка внутри Египта. Эта политика была продолжена его преемником – Яхмосом I, сыном Таа Храброго. При Яхмосе ни один царедворец не мог чувствовать себя спокойно и в любой момент мог оказаться в заключении. Видимо, о таких тюрьмах написано в отрывке и в одну из таких тюрем Патифер отвез Иосифа. Оказавшись в заключении, Иосиф проявил свои способности, и начальник тюрьмы назначил его главным надзирателями. Несмотря на то что Иосиф оказался в тюрьме, он продолжал быть рабом начальника охраны.

Глава 39

И случилось после этого провинились виночерпий царя Египта и пекарь господам их царю Египта

И взбесился правитель на двух царедворцев его на начальника виночерпиев и на начальника пекарей

За провинности своих подчиненных их начальники оказались под охраной.

И дал их в охраняемый дом начальник охраны в тюрьму в месте где Иосиф пленником был там

И определил начальник охраны Иосифу их и прислуживал им и были дни под охраной

Приводить приказ царя в исполнение выпало начальнику телохранителей, господину Иосифа. Начальник охраны отвез провинившихся в ту же тюрьму, в которую раньше определил Иосифа. Иосиф в то время уже завоевал доверие управляющего тюрьмой и исполнял его обязанности. Работа его состояла в том, чтобы определять, присматривать и прислуживать бывшим придворным правителя.

И приснился им сон двоим сновидений одной ночью толкователи мечтали они виночерпий и пекарь которые у царя Египта которые узники в тюрьме

Ночью обоим узникам приснился сон. Снам в Древнем

Египте придавали особое значение. Считалось, что через сон Б-г общается с людьми и шлет им послания, иногда в непонятном виде. Существовали книги, в которых записывались сны и их толкования. Эти книги хранились в храмах, и каждый желающий узнать, что означает его сон, обращался в храм и получал толкование и руководство к действию. В условиях тюрьмы не было возможности обратиться к толкователю за объяснениями. И заключенные думали, где найти человека, который сможет объяснить им смысл послания Б-га.

И пришел к ним Иосиф утром и увидел их и были они взволнованы

И спросил он придворных правителя которых ему под охрану в дом господин его и сказал почему лица их плохие сегодня

И сказали ему сон видели и толкователя нет с ними и сказал им Иосиф ведь у Б-га толкования расскажите мне

Утром Иосиф встретился с бывшими придворными, которых определил к нему господин его, и заметил, что они чем-то взволнованы. Узнав причину беспокойства, Иосиф предложил свою помощь в толковании их снов.

И рассказал начальник виночерпиев сон его Иосифу и сказал он во сне моем виноград передо мной

**И в винограде три ветки их и из них расцвела и под-
нялась завязь для него гроздь винограда**

**И чаша правителя в руке моей и взял виноград и от-
резал их в чашу правителя и дал я чашу в руку прави-
теля**

**И сказал ему Иосиф это толкование твое три ветви
три дня это**

**И через три дня поднимет правитель голову твою и
вернет тебя на место твое и дал чашу правителя в руку
его как вначале когда был виночерпием**

Первым своим сном делится начальник виночерпиев. Вы-
слушав его, Иосиф дает ему толкование с положительным
смыслом. Толкование Иосифа гласит, что через три дня царь
Египта вызовет его к себе и восстановит на прежнем месте.

**Потому если вспомнишь меня с тобой когда будет
лучше тебе и сделай ты со мной милость и вспомни
меня перед правителем и вытащи меня из дома этого**

**Потому что похитили меня из страны пришельцев
и также тут не сделал ничего чтобы посадили меня в
яму**

После толкования Иосиф просит начальника виночерпи-
ев не забыть его и при возможности попросить у царя Египта
помилования для него. Он рассказывает свою историю и под-
черкивает, что находится в тюрьме без вины. Упоминание о
похищении из страны пришельцев относится к Хеврону, по-

тому что, как написано ранее, Хеврон принимал всех беженцев, и большинство населения так или иначе были пришельцами в этой стране.

И увидел начальник пекарей что хорошо толковал он и сказал он Иосифу вот мой сон и вот три корзины лепешек на голове у меня

И в верхней корзине со всей еды правителя работа пекаря и птица ест с корзины с головы моей

И ответил Иосиф и сказал это толкование три корзины три дня они

И еще три дня поднимет правитель голову твою над тобой и повесит тебя на дереве и будет есть птица мясо твое от тебя

Начальник пекарей в надежде получить также утешающее толкование рассказывает свой сон Иосифу. Однако толкование Иосифа не было положительным, как для начальника виночерпиев. Через три дня, по словам Иосифа, начальника пекарей повесят, и его плоть будет пищей для птиц. Мы знаем, с каким уважением египтяне относились к загробной жизни и какое значение придавали бальзамированию и сохранению тела. Такая смерть была настоящим ужасом и не оставляла надежды на лучшую долю в загробном мире.

И случилось на третий день день рождения правителя и сделал пир для рабов его и поднял голову на-

**чальника виночерпиев и голову начальника пекарей
между рабов его**

**И сидел начальник виночерпиев на месте своем и
дал чашу в ладонь правителя**

**И начальника пекарей повесил как толковал им
Иосиф**

**И не вспомнил начальник виночерпиев Иосифа и
забыл его**

Через три дня, как и предсказывал Иосиф, царь Египта устроил пир в честь своего дня рождения. Он вызвал к себе ранее посаженных им придворных. Начальника виночерпиев он восстановил в должности, а начальника пекарей повесил. Начальник виночерпиев, опьяненный радостью, не вспомнил об Иосифе и со временем совсем забыл о нем.

Глава 40

И было это по прошествии двух лет и приснился сон правителю и вот стоит на haog

Слово haog означает название реки, известной нам как Нил. Интересен дословный перевод слова – ‘он светит’. По нему можно судить, насколько важна была река для государства. Нил – единственная река, проходящая через пустыню Сахару и являющаяся источником жизни в ней. В древние времена реку использовали для орошения и естественного удобрения полей, рыболовства, водоснабжения и судоходства. В долине Нила были расположены все древние города и до сих пор живет почти все население современного Египта.

И вот с Нила поднимаются семь коров красивые внешне и полные и пасутся на лугу

И вот семь других коров поднимаются за ними с Нила плохие внешне и худые и остановились у этих коров на поле Нила

И съели плохие внешне и худые коровы семь коров красивых внешне и полных и проснулся правитель

Египтяне верили, что гармоничные взаимоотношения между людьми и животными – важнейший элемент космического порядка, поэтому люди, животные и растения, как они

полагали, являются частью единого целого. Наиболее почитался крупный рогатый скот, выступая символом благоденствия, изобилия и плодородия. Размер стада отражал статус и уровень богатства человека, который владел им. Геродот писал, что египтяне были единственными людьми, которые держали своих животных дома. Поэтому сон вызвал у правителя ужас и заставил его проснуться.

И уснул он и приснилось снова и вот семь колосьев поднимаются на одном стебле здоровые и хорошие

И вот семь колосьев тонких и без зерен растут позади их

И поглотили колосья тонкие семь колосьев здоровых и полных и проснулся правитель и вот сон

Следующий сон правителя был не лучше первого. Сельское хозяйство играло важную роль в Древнем Египте и было тесно связано с разливами Нила. После разливов ил смешивался с почвой, удобрял почву, и это способствовало хорошим урожаям. Земледелие входило в основу экономики древнего государства, и от количества земли, принадлежащей человеку, взимались налоги. Вместе с зерновыми выращивали такие культуры, как лук-порей, чеснок, дыни, кабачки, бобовые, салат и другие, а также виноград, из которого делали вино. Древние египтяне не использовали монет вплоть до эпохи Позднего царства (664–332 годы до н. э.). Вместо монет в ходу были стандартные мешки зерна и де-

бены – куски драгоценного металла (серебра, меди) весом 91 грамм. Так, простой рабочий мог за месяц заработать 5,5 мешка зерна, или 200 килограммов, а мастер – 7,5 мешка, или 250 килограммов. Цены были фиксированными по всей стране и заносились в списки для облегчения торговли: например, рубашка стоила пять медных дебенов, в то время как корова – 140 дебенов. Зерно можно было обменивать на другие товары в соответствии с ценами из списка.

И было утро и дух его был взволнован и послал он и позвал он всех hartum той земли и всех мудрецов той земли и рассказал правитель им сон его и нет толкования у них для правителя

Понимая значение для Египта животных и зерна, можно представить, в каком настроении проснулся правитель. Желая узнать значение сна, он собирает у себя весь цвет египетской науки. Слово haratu переводится с аккадского как ‘наблюдать’ – отсюда hartum, означает ‘наблюдатели’. Речь идет о египетской астрономии, которая во времена Нового царства занималась изучением влияния небесных тел на самочувствие людей и природу. Было два направления египетской астрономии. Первое представляли наблюдатели, которые решали временные вопросы, – ими были жрецы Мер-Унут, в переводе «распорядители часов». И второе – «толкователи часов», жрецы Ами-Унут. Вместе они занимались выбором благоприятного времени для посева и сбора урожая.

При составлении прогнозов использовались данные храмовых библиотек, в которых хранились подробные наблюдения за астрономическими явлениями прошлых лет. Однако никто не смог объяснить сон правителя.

**И говорил начальник виночерпиев правителю ска-
зал преступление мое я напому сегодня**

**Правитель разозлился на рабов его и дал он ме-
ня под охрану начальнику телохранителей меня и на-
чальника пекарей**

**И приснился нам сон одной ночью я и он толкова-
теле сна мечтали мы**

**И там с нами юноша пришелец раб начальника те-
лохранителей и рассказали мы ему и толковал он нам
сны наши человек снов толкователь**

**И было как толковал он нам было мне вернуться на
место мое и ему повешенным**

Спустя два года после своего освобождения, в 1556 го-
ду до н. э., начальник виночерпиев вспоминает об Иосифе
и рассказывает историю, что произошла с ним в тюрьме. Он
рискует в случае неудачи вновь оказаться в тюрьме или быть
повешенным, как начальник пекарей. Но он все-таки идет на
риск и исполняет обещание, данное ранее Иосифу.

**И послал правитель и позвал он Иосифа и вытащи-
ли его из ямы и побрился он и поменял он одежду и**

пришел к правителю

И сказал правитель Иосифу сон приснился мне и толкования нет у него и я слышал о тебе сказал послушай сон и истолкуй его

И ответил Иосиф правителю сказал без меня Б-г ответит миру правителя

Камос, правитель Египта в то время, решил прислушаться к своему виночерпию и послал за Иосифом. Иосиф не мог предстать перед царем в облике узника, поэтому он вначале приводит себя в порядок – бреется и меняет одежду. Правитель рассказывает Иосифу, что ему приснился сон и никто из его окружения не может его истолковать. Иосиф же отвечает, что через него Б-г ответит царю на его вопросы. При этом он выставляет себя только посредником между царем и Б-гом.

И говорил правитель Иосифу вот во сне моем стою я на поле Нила

И вот с Нила поднимаются семь коров здоровых мясистых и красивых внешне и пасутся на лугу

И вот семь коров других поднимаются за ними худые и плохо выглядящие и тощие не видел таких во всей стране Египет плохих

И съели коровы тощие и плохие семь коров первых здоровых

И принесли в жертву и неизвестно как вошли в

жертву и выглядели они плохо как в начале и проснулся я

И увидел я во сне моем и вот семь колосьев поднимаются на одном стебле полные и хорошие

И вот семь колосьев худых тонких без зерен растут за ними

И поглотили колосья худые семь колосьев хороших и сказал наблюдателям и нет ответа мне

Правитель пересказывает Иосифу свой сон. Во сне всплывают новые подробности, ранее не рассказанные. После того как больные коровы съели хороших – имеется в виду «съели внутренности», – они залезли внутрь здоровых коров, и после этого здоровые также выглядели как больные. В заключение рассказа царь вновь упоминает, что его мудрецы не могли найти толкование для его сна.

И сказал Иосиф правителю сон правителя первый это что Б-г сделает сказано правителю

Семь коров хороших семь лет этих и семь колосьев хороших семь лет эти первый сон это

И семь коров худых и плохих поднимаются за ними семь лет это и семь колосьев тонких и пустых это семь лет голода

Этот рассказ который рассказал я правителю то что Б-г сделает показано правителю

Вот семь лет следуют изобилия большого во всей

стране Египет

И будут семь лет голода после них и забудется все изобилие в стране Египет и везде голод в стране этой

И не знали изобилия в стране от голода и этого после потому что тяжелый он очень

И о годах сон правителя дважды потому что правильный рассказ от Б-га и подгоняет Б-г к действиям твоим

Иосиф предрекает, что в Египте будет семь лет изобилия, а затем семь лет голода. Голод будет настолько сильным, что не останется воспоминаний о годах изобилия, и он может привести к развалу государства. То, что царь Египта видел сон дважды, говорит о достоверности информации и побуждает его к действиям.

И теперь увидел правитель человек разумный и мудрый и будешь над страной Египет

И сделал правитель и управлял надзирателями в стране и подготовил страну Египет в семь лет изобилия

И собрали всю пищу в хорошие годы эти и накопили они под рукой правителя еду в городах и сохранили

И было еды в стране на семь лет голода потому что выдержит страна Египет и не погибнет страна в голод

Далее Иосиф излагает план, как избежать последствий голода. План прост: в годы изобилия надо сделать запасы, что-

бы их хватило на годы голода.

И понравился рассказ правителю и рабам его

И сказал правитель рабам его найдется человек такой с духом Б-га в нем

И сказал правитель Иосифу после сообщает Б-г тебе все это нет разумнее и умнее как ты

Ты будешь над домом моим и мой народ будет подчиняться тебе только трон мой над тобой

И сказал правитель Иосифу смотри поставил тебя над всей страной Египет

И снял правитель кольцо с руки его и дал он его на руку Иосифа и одел он его в одежды из виссона и золотое ожерелье на шею

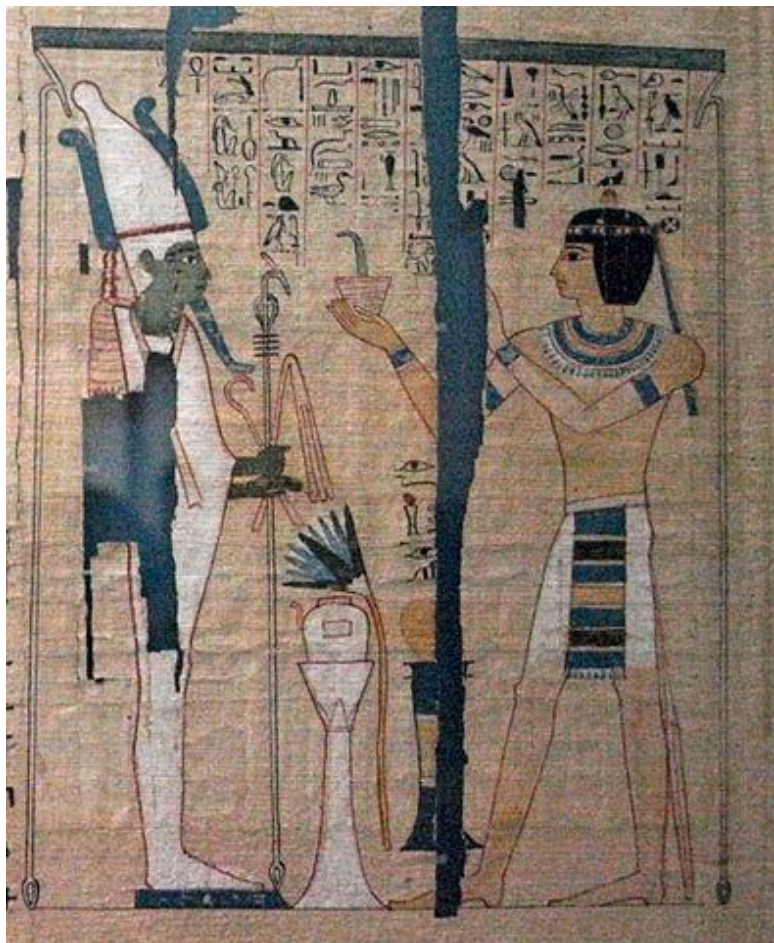
И посадил он его на запасную колесницу его и прочитал перед ним благословение и дал ему всю страну Египет

И сказал правитель Иосифу я правитель и без тебя не поднимет человек руки его и ноги его во всей стране Египет

И назвал правитель имя Иосиф разгадыватель секретов и дал Оснат дочь Потифара священника Он в жены и встал Иосиф над страной Египет

Иосиф толкованием сна вызвал большое удивление всех присутствующих. Обычно для толкования снов использовали специальные книги, в которых был записан сон и приве-

дено его значение. Иосиф, объясняя сон и сразу давая решение, как избежать предрекаемых бед, показал себя умнее, чем все мудрецы Египта. Правитель делает его великим управителем, или чати. Чати был правой рукой фараона, в его руках было сосредоточено практически все управление государством, за исключением военных структур. Чати был «казначеем богов», «тайным советником для варварских стран», руководил всеми работами и поручениями и являлся верховным судьей. Царь Египта женит Иосифа на дочери священника верховного бога Египта Амона-Ра (в отрывке упоминается под именем Он), по имени Оснат. Резиденция жрецов Амона находилась в городе Фивы. До наших дней дошли два имени верховных жрецов Амона времен Яхмоса I. Первый – Джехути (*dḥwty*), это одно из имен бога мудрости Тота. И второй – Минмонтх (*mn.w-mnt.w*), значение имени неизвестно. Возможно, один из них был тестем Иосифа.



Верховный жрец Амона-Ра (справа)..Book of the Dead

papyrus of Pinedjem II, 21st dynasty, circa 990-969 BC. Originally from the Deir el-Bahri royal cache. This scene depicts Pinedjem II in his role of High Priest making an offering to the god Osiris. EA 10793/1

Поиски значения имени Оснат в иврите и аккадском языке не принесли положительных результатов, и это заставило обратиться к древнеегипетскому языку. Сочетание согласных «snt» выдало результат ‘жена’, что соответствует правилу ключевых событий исследования.

Иосифу тридцать лет когда стоял он перед правителем царем Египта и вышел Иосиф от правителя и объехал весь Египет

Иосиф в тридцать лет становится великим управителем, или чати, через тринадцать лет пребывания в Египте. Если учесть, что Иосиф был продан братьями в рабство еще при жизни Ицхака, в 1569 году до н. э., то у нас получается 1556 год до н. э., который соответствует году смерти его деда Ицхака.

**И сделал в семь лет изобилия на сбережения
И собрал он всю еду годы изобилия которая была в стране Египет**

И дал еду в городах еду полей городов которые вокруг них дал внутри их

И собрал Иосиф зерна как песок моря много очень до того что прекратили считать потому что нет числа

Иосиф сразу принялся за исполнение плана по спасению государства от голода. Он издал указ не торговать зерном с другими странами, а сохранять его в городах, возле которых зерно выросло. Со временем зерна стало настолько много, что его прекратили считать. В Египте в то время умели считать до миллиона, обозначавшегося фигуркой человека, поднявшего руки в знак удивления.

И у Иосифа родилось два сына перед приходом года голода которых родила ему Оснат дочь Потифара священника Он

И назвал Иосиф именем старшего Менаше потому что дал забыть мне Б-г все страдания мои и весь дом отца моего

И именем второго назвал Эфраим потому что жребий мой в стране бедности моей

Перед приходом голода, примерно в 1549 году до н. э., у Иосифа рождаются два сына – Менаше и Эфраим. Дети Иосифа уже не были чистокровными семитами, как их предки, а наполовину египтянами, принадлежащими к роду Миц-рима, сына Хама. Ключевые события, заключенные в именах детей, будут раскрыты в дальнейшем.

И прекратились семь лет изобилия которые были в

стране Египет

И начались семь лет голода как говорил Иосиф и был голод во всех странах и во всей стране Египет был хлеб

И голодала вся страна Египет и жаловался народ правителю из-за хлеба и сказал правитель всему Египту идите к Иосифу что скажет вам сделайте

Голод был во всей стране и открыл Иосиф все которое в них и прекратился в Египте и усилился голод в стране Египет

И все страны приходили в Египет за зерном к Иосифу потому что голод сильный был во всех странах

В конечном счете Иосифу удалось спасти Египет от голода. Благодаря правильным решениям Камоса и Иосифа у Египта было достаточно зерна, чтобы пережить голод. Но Иосиф не торопился раздавать зерно всем желающим и принялся за осуществление следующей части своего плана.

В Египте Камоса сменяет совсем юный царь Яхмос I, правивший приблизительно в 1550–1525 годах до н. э., который окончательно изгнал гиксосов из Нижнего Египта и основал XVIII династию, которая именуется династией Тутмосидов, так как в нее входят все четыре фараона по имени Тутмос. Имя Тутмос переводится как «рожденный Тотом» – богом мудрости, знаний, луны, покровитель библиотек, ученых, чиновников, государственного и мирового порядка. XVIII династия вместе с XIX и XX династиями обра-

зуют Новое царство. В эпоху Нового царства было построено наибольшее количество известных памятников, составляющих основу всего наследия цивилизации царей Египта, подданные которых составляли 20 процентов мирового населения.

Глава 41

И увидел Иаков что есть зерно в Египте и сказал Иаков сыновьям его почему вы тагу

И сказал он слышал я что есть зерно в Египте спуститесь туда зерно оттуда и будем жить и не умрем

Во всех странах, кроме Египта, был голод. Иаков увидел, что с Египта приходят караваны с зерном, и спросил своих сыновей: «Почему вы тагу?» Если воспользоваться переводом с иврита, то вопрос будет звучать так: «Почему вы посмотрите?» – и подразумевает: «Почему бы вам не пойти посмотреть, что творится в Египте». В аккадском языке есть более точное слово – тагу, которое переводится как ‘принести – взять с собой, увезти – взять с собой’. Смысл не меняется, но звучит более убедительно: «Почему бы вам не принести?» И далее продолжил: «Слышал, что есть зерно в Египте, – пойдите туда, купите зерна, и это спасет наши жизни».

Можно подумать, что ситуация похожа на голод, который вынудил Авраама пойти в Алалах, но это не так. Голод в период Авраама был спровоцирован действиями двух царей, желающих разделить государство Мари, и пропитание можно было найти значительно ближе. В нашем случае речь идет о неурожае, и зерна не было нигде, кроме Египта.

Дополнительный интерес вызывают обороты «спуститься в Египет» и «подняться в Ханаан». Дело в том, что, когда

человек удаляется от кого-то, он зрительно уменьшается, и складывается ощущение, будто он спускается куда-то, и соответственно наоборот – когда он приближается, то как бы поднимается. Исходя из этого «спуститься» означает «отдалиться от объекта», а «подняться» – «приблизиться».

Спустились десять братьев Иосифа взять зерно из Египта

И Беньямина брата Иосифа не послал Иаков брата его потому что сказал чтобы не случилось несчастье

И пошли они сыны Израиля за зерном вместе с другими потому что был голод в стране Ханаан

У Иакова после потери Иосифа осталось только одно напоминание о его любимой Рахиль – это Беньямин, и он не хотел посылать его в опасное путешествие. Поэтому Беньямин остался дома, а остальные братья пошли с другими людьми добывать пропитание в Египте.

И Иосиф правил над страной этой он выдавал зерно всему народу страны этой и пришли братья Иосифа и поклонились ему до земли

И увидел Иосиф братьев его и узнал их и оттолкнул их и говорил с ними грубо и сказал им откуда пришли и сказали они со страны Ханаан взять еды

И узнал Иосиф братьев его и они не узнали его

Иосиф, будучи чати, великим управителем Египта, лич-

но отдавал распоряжения, кому и сколько продавать зерна. Братья Иосифа, достигнув Египта, точнее, его столицы Фив, попали к нему на аудиенцию в надежде получить разрешение на покупку зерна. Иосиф сразу узнал братьев, вспомнил, что они ему сделали и что он пережил из-за них. Это вызвало у него негативную реакцию, но он не раскрыл себя и продолжал с ними разговор, как с незнакомыми людьми. Братья Иосифа не подозревали о том, кто перед ними стоит. Они мысленно похоронили Иосифа и потому не узнали его.

И вспомнил Иосиф сны которые снились ему о них и сказал он им шпионы вы посмотреть города страны пришли

Вспомнил Иосиф о сне своем, как поклонились ему одиннадцать снопов, и не увидел брата своего родного. Тогда он пошел на хитрость. Египет после освобождения от гиксосов не хотел повторять ошибки прошлого. Поэтому в государстве всячески боролись со шпионами. Иосиф обвинил своих братьев в шпионаже, наказанием за который была смерть.

И сказали они ему нет господин мой и рабы твои пришли приобрести еду

Все мы сыновья одного человека честны с тобой мы не были рабы твои шпионами

И сказал им нет потому что города страны пришли посмотреть

И сказали ему двенадцать рабов твоих братьев мы сыновья одного человека в стране Ханаан и вот младший с отцом нашим сегодня и одного нет с нами

Братья, оправдываясь перед Иосифом, передали ему всю нужную ему информацию: что они братья, их было двенадцать, что младший брат их остался с отцом и еще один умер.

И сказал им Иосиф это что говорил я вам и сказал шпионы вы

Таким образом вы проверяете жизнь правителя если вы выйдете отсюда только если придет ваш брат младший сюда

Отправьте из вас одного и возьмет он брата вашего и вы узники и проверю правду говорите мне и если нет жизнь правителя то шпионы вы

Иосиф предлагает им доказать свои слова и привести к нему их младшего брата. По-видимому, Бенъямин был единственным, к кому Иосиф питал братские чувства и кого хотел увидеть. В отрывке встречается словосочетание «жизнь правителя»: правитель Египта считался гарантом богов, и жизнь его была самым ценным в государстве – с учетом этого словосочетание употребляется для придания словам большей значимости.

И отправил их под охрану на три дня

И сказал им Иосиф на третий день это сделайте и

живите Б-га я боюсь

И если честны вы брата одного в залог в тюрьму и вы идите принесите зерно в дом ваш

**И брата вашего младшего приведите ко мне и пове-
рю вам и не умрете вы и сделайте так**

Иосиф дает время братьям осознать ситуацию и заключа-ет их в тюрьму. Отчасти это сделано, чтоб каждый из них почувствовал на себе, что значит жизнь в египетской тюрьме. Через три дня Иосиф призывает их к себе и объявляет свое решение. После смерти каждый египтянин проходил через суд Осириса, на котором взвешивалось его сердце, и если сердце было тяжелым от грехов, то грешника съедало чудо-вище. Человек с легким сердцем проходил в рай. Не желая принимать опрометчивое решение и «отягощать» свое серд-це, Иосиф взял одного брата в залог, а остальных отправил домой за младшим братом. В случае если они вернутся без брата, всех их ожидала неминуемая смерть. А если не вер-нутся, обрекут одного из братьев на мучения до конца жиз-ни в тюрьме.

И сказали они каждый здесь брат его но виноваты мы из-за брата нашего потому что видели мы грусть души его в мольбе его к нам и не слышали мы за это пришла к нам беда эта

И ответил Рувен им сказал ведь сказал вам сказал не делайте преступление юноше и не слушали вы и

также кровь его требует

И они не знали что слышал Иосиф потому что понимал их

Братья вспоминают, как они поступили с Иосифом, и говорят между собой на их языке о том, что это наказание для них за то, что они продали в рабство брата своего, тем самым обрекли его на мучения. Рувен, старший брат, говорит им, что он изначально был против их замысла, но они не послушали его. Братьям было неизвестно о том, что кто-то кроме них понимает их язык, и так они выдали свою сокровенную тайну.

И повернулся от них и заплакал и сел к ним и говорил к ним и взял от них Шимона и отправил под стражу его на глазах их

И приказал Иосиф и наполнили всем им зерна и возвратил серебро их каждому в мешок его и дал им провизию на дорогу и сделал им так

Для Иосифа стали полной неожиданностью откровения братьев. Он считал, что все братья, кроме Бенъямина, желали его смерти, и не подозревал, что Рувен был на его стороне и отговаривал их от исполнения замысла. Поэтому он взял под стражу второго по старшинству брата, Шимона. Иосиф распорядился продать братьям зерно, но серебро их не взял, а приказал все серебро разложить по их мешкам. Это было дополнительной проверкой, которую устроил Иосиф бра-

тъям: как они поступят, когда обнаружат серебро? Далее он мастерски применил полученную информацию. Иосиф дал братьям провизию и отпустил их домой.

И подняли они зерно на ослов их и пошли оттуда

И открыл один мешок его дать корму ослу его на остановке и увидел он серебро его и вот оно в мешке его

И сказал он братьям его вернулось серебро мое и тоже вот в сумке и погасил сердца их и устрашились каждый за брата его сказал что это сделал Б-г нам

Братья не присутствовали при наполнении мешков зерном. Они после того, как получили мешки, погрузили их на ослов и отправились в обратный путь. Когда подошло время кормить ослов, обнаружилось серебро в мешке. В тексте написано «серебро его», – видно, у каждого брата было свое серебро для покупки зерна, и обнаружилась только часть, принадлежавшая одному человеку. Известие о находке отнюдь не обрадовало остальных братьев, а, совсем наоборот, испугало. Ведь оказалось, что они не заплатили за зерно, и его могли посчитать украденным. Они также переживали за Шимона, который остался в тюрьме, но продолжили свой путь домой.

И пришли они к Иакову отцу их страну Ханаан и сказали ему все что случилось с ними сказали

Говорил человек господин страны той с нами жестко и вел с нами как с шпионами той страны

И сказали мы честны мы не были мы шпионами

Двенадцать нас братьев нас сыновья отца нашего одного нет с нами и младший сегодня с отцом нашим в стране Ханаан

И сказал нам человек господин страны буду знать я что честны вы брата вашего одного приведите ко мне и голод дома вашего берите и идите

И приведите брата вашего младшего ко мне и узнаю я что не шпионы вы потому что честны вы брата вашего отдам я вам и в стране этой торговать будете.

И они опустошили мешки их и вот каждый связку серебра его в мешке его и увидели они связки серебра их столько же и отец их и испугались они

По прибытии домой братья рассказали Иакову о своих приключениях в Египте. О том, как встретил их великий управитель, как их посчитали шпионами и как им пришлось доказывать свою невиновность. Они передали Иакову требование великого управителя привести Бенъямина, и тогда освободят Шимона и им разрешат покупать зерно в Египте. Когда опустошили все мешки, каждый нашел серебро в мешке – столько же, сколько было у них. Теперь они были полностью зависимы от Иосифа, и это привело их в ужас: по возвращении в Египет их могли обвинить не только в шпионаже, но и в воровстве.

И сказал им Иаков отец их saklu вы Иосифа нет и Шимона нет и Беньямина вы возьмете и меня и будут все мы

И сказал Рувен отцу его сказал двух сыновей моих убей ты если я не верну его тебе дай мне в руки мои и я верну его тебе

И сказал он не спустится сын мой с вами потому что брат его мертв и он один остался и случится с ним несчастье по дороге по которой пойдете вы и опустите на меня вновь горе что прошло

Иаков, выслушав рассказ сыновей, обвинил их в том, что они потеряли двух братьев и хотят сейчас забрать третьего, последнее напоминание о Рахиль. Слово saklu переводится с аккадского как 'простой, ненормальный, идиот'. Таким образом, Иаков говорит сыновьям, что они делают из него ненормального – потеряв двух братьев, просят третьего. Даже предложение Рувена, что, если что-то случится с Беньямином, отец может убить двух его детей, не убедило Иакова. Он ответил, что, если с Беньямином что-то произойдет в дороге, он не переживет этого.

Глава 42

Голод тяжелый в стране

И было когда все зерно съедено которое привезли с Египта

И сказал им отец их вернитесь и привезите нам немного еды

Со временем зерно, привезенное братьями из Египта, закончилось, и Иаков решил вновь послать своих сыновей за зерном в Египет.

И сказал ему Иуда сказал когда раньше пришли человек тот сказал не увидите вы лица моего без брата вашего

Если пошлешь брата нашего с нами мы спустимся и приобретем тебе еды

Если не пошлешь не спустимся потому что человек сказал нам не увидите лица моего без брата вашего

Иуда ответил Иакову, что путешествие в Египет за зерном без Бенямина бессмысленно, так как ранее им ясно дали понять, что без младшего брата с ними никто не будет разговаривать. Так что, если Иаков желает, они могут сходить за зерном вместе с Бенямином, иначе они никуда не пойдут.

И сказал Израэль почему сделали плохое мне гово-

ря человеку этому еще у вас брат

И ответили ему вопросы спрашивал человек о нас и о семье нашей сказал еще отец ваш жив есть у вас брат и перед ним стояли в это время согласно вещам этим отвечали так сказал он приведите брата вашего

Иаков обвинил братьев в том, что они делают ему плохо и хотят забрать любимого сына. На что братья ответили, что не знали, что впоследствии им прикажут привести брата с собой – они просто отвечали на вопросы об их семье.

И сказал Иуда Исраэлю отцу его пошли юношу этого со мной и поднимемся мы и пойдём мы и будем жить мы и не умрём мы тоже мы тоже ты и тоже младшие

Я ответственный перед тобой с моих рук спросишь ты если не приведу тебе его и представлю его перед тобой и преступление мое перед тобой на все времена

Так если бы не медлил ты так уже сходили мы дважды

Иуда вновь просит Иакова отпустить с ними Бенямина и предлагает всю ответственность за жизнь младшего брата взять на себя. Если что-то случится с ним, Иуда будет отвечать перед Иаковом до скончания веков. Иакову уже не раз предлагали отпустить Бенямина вместе с братьями, но он постоянно медлил с ответом, пока не наступило время, когда закончилось все зерно, и не встал вопрос о жизни или

смерти всего клана Иакова.

И сказал им Израэль отец их если да так это сделайте возьмите плодов страны этой и спустите человеку подношение немного благовоний и немного меда пряностей и плоды орешника и миндаль

И серебра вдвое возьмите в руки ваши и серебро возвращенное в сумках ваших верните в руках ваших возможно оплошность это

И брата вашего возьмите и встаньте и вернитесь к человеку этому

И Б-г Гор даст вам милость перед человеком этим и посылаю брату вашему другому и Бенъямина и я тогда просто я ненормальный я

Сложившаяся ситуация не оставляет выбора Иакову – только отпустить своего любимого сына в Египет вместе с братьями. Перед тем как объявить о своем решении, он даст братьям указания. Он приказывает им собрать подношения для великого управителя. Подношение включает в себя плоды Ханаана, которые можно хранить долго. Также Иаков приказывает взять дополнительно серебра, чтобы была возможность вернуть то серебро, которое оказалось в их мешках по оплошности. В конце он отпускает и благословляет сыновей, чтобы они освободили Шимона, и заканчивает словами: «Если у вас не получится, то я просто ненормальный, что согласился на это».

И взяли люди эти подношение это и дополнительно серебра взяли в руки их и Беньямина и встали они и спустились они в Египет и предстали перед Иосифом

И увидел их и Беньямина и сказал которому над домом его приведи людей этих в дом мой и животных зарежь и приготовь потому что со мной будут есть люди эти в полдень

Иосиф, убедившись, что братья на этот раз пришли вместе с Беньямином, приказывает управляющему его домом привести братьев к себе домой. Вместе с этим он дает указание приготовить еду для него и его братьев, потому что он хочет пообедать вместе с ними в полдень.

И сделал человек этот как сказал Иосиф и привел человек тот людей этих в дом Иосифа

И испугались люди эти что привели их в дом Иосифа и сказали они о деле серебре этом ответили в сумках наших в начале мы ввели опрокинуть нас и напасть на нас и забрать в рабство нас и ослов наших

И вручили они человеку который над домом Иосифа и говорили к нему перед входом в дом

И господин мой спустились мы вначале приобрести еду

И случилось как пришли мы на ночлег и открыли мешки наши и вот серебро каждого в мешке его се-

ребро наше по весу его и вернулось нам в руки наши
И серебро после опустилось оно в руки наши для приобретения еды не знали мы кто положил серебро наше в мешки

И сказал он не бойтесь Б-г ваш и Б-г отца вашего дал вам сокровище в мешках ваших серебро ваше пришло ко мне и вывел к ним Шимона

Управляющий исполнил указания Иосифа. Перед входом в дом братья испугались, что с ними сейчас расправятся за серебро, которое они увезли в Ханаан после первого визита. Они вручили серебро управляющему и объяснили, что нашли его по дороге обратно в Ханаан и испугались, что на них нападут и заберут серебро и ослов. Это вынудило их продолжить путь домой. Управляющий ответил, что ошибки нет – серебро, которое они заплатили, находится в казне, а к происхождению серебра в их мешках он отношения не имеет. В доказательство, что все в порядке, управляющий выпускает к братьям Шимона.

И ввел человек тот людей этих в дом Иосифа и дал им воды и умыли они ноги их и дал корм для ослов

И приготовили они подношение до прихода Иосифа в полдень потому что слышали они что там едят хлеб

И пришел Иосиф домой и принесли ему подношение которое в руках их в дом его и преклонились перед ним до земли

И спросил их приветливо и сказал благополучен отец ваш старый который говорили ранее вы жив

И сказали ему благополучно рабу твоему отцу нашему еще жив и поклонились они ему и поклонился он им написано и преклонились они

И поднял глаза его и увидел Бенъямина брата его сына матери его и сказал это брат ваш младший о котором говорили мне и сказал он Б-г милостив к тебе сын мой

И поспешил Иосиф потому что исполнились мольбы его о брате его и захотел он заплакать и ушел в комнату и плакал там

После улаживания вопроса с серебром братья решились зайти в дом. В отличие от первого раза, их встретили гостеприимно. Дали воды умыть ноги с дороги и накормили их ослов. Услышав, что на обед будут давать хлеб, они приготовили подношение Иосифу. Во времена повсеместного голода зерно ценилось очень дорого, и обед с хлебом считался роскошью. Основой рациона в Древнем Египте был хлеб из ячменя, полбы или пшеницы. Существовало множество разновидностей хлебов и булочек, отличавшихся мукой, формой, степенью пропеченности и добавками в тесто, для чего употреблялись мед, молоко, фрукты, яйца, жир, масло и т. д. Когда Иосиф зашел в дом, братья поднесли ему подарок из их страны, выказывая этим высокое уважение и благодарность. Иосиф также в отличие от первого раза разговаривал с ними

приветливо и с уважением. Увидев своего брата младшего, он не смог сдержать слез и быстро удалился, чтобы скрыть свою слабость. Здесь сбывается также сон Иосифа о снопах, который приснился ему в Ханаане и за который возненавидели его братья.

И умыл лицо его и вышел и держался и сказал подайте хлеб

И подали ему отдельно и им отдельно и египтянам отдельно потому что не могли египтяне есть с пришельцами хлеб потому что мерзость это для египтян

И сели они перед ним старший к старшему и младший к младшему и разделились люди эти каждый другом его

И поднесли порции от лица его к ним и больше порция Беньямина от порций всех пять ладоней и пили они и опьянели с ним

Взяв себя в руки, Иосиф привел себя в порядок, смыл с лица слезы и вернулся к братьям. Он распорядился начать трапезу. Еду подали отдельно для Иосифа, египтян и братьев Иосифа. Древние египтяне уделяли большое внимание личной гигиене и внешнему виду. Они мылись в водах рек и использовали мыло в виде пасты из животных жиров и мела. Для соблюдения чистоты мужчины брили все тело и применяли духи, отбивающие неприятные запахи, и мази, успокаивающие кожу. Масла делались из растительного или жи-

вотного жира и приправлялись миррой, благовониями или скипидаром. Один из видов соли – bed – использовали для полоскания горла. После умывания делали маникюр и педикюр, а на лицо накладывали макияж. Это была длительная процедура, для которой требовалось множество всяческих приспособлений и принадлежностей. На веки наносили зеленую краску из малахита. Слишком темную кожу осветляли с помощью краски на основе желтой охры, ее же наносили на губы и ею же румянили щеки. Конечно, египтяне брезговали даже рядом сидеть с людьми, не уделяющими своей гигиене столько времени, сколько они. Зная это, Иосиф посадил своих братьев и египтян отдельно. Когда подали блюда, порция Бенъямина была на пять ладоней больше остальных – примерно сорок сантиметров. Основным алкогольным напитком египтян было пиво. Его потребляли не только в домах и местах общественного питания, но и в поле. Египетское пиво делали из ячменя или пшеницы и фиников. Братья ели, пили пиво и охмелели.

Глава 44

И приказал он которому над домом его сказал наполни сумку людей этих едой сколько сможешь и положи серебро каждому в сумку

И чашу мою чашу серебряную положи в сумку младшего и серебро за зерно и сделал он как сказал Иосиф то что говорил

Иосиф приказывает управляющему домом своим наполнить сумки зерном и снова положить серебро в них. Иосиф знал, судя по первому опыту, что братья не будут проверять сумки до первой остановки, и распорядился положить в сумку Бенъямина свою серебряную чашу. Серебро в Египте ценилось выше золота, и серебряная чаша была ценностью. В высшем сословии Египта в период Нового царства пользовались серебряной посудой.

С первыми лучами утра и люди эти отправились они hаmu и ослах их

Как только встало солнце, братья отправились в обратный путь. В отрывке присутствует слово hаmu, которое с аккадского переводится как 'плот'. Интересный перевод, – известно, что Нил был судоходной рекой, и вполне вероятно, что братья Иосифа воспользовались этим видом транспорта, чтобы достигнуть Нижнего Египта, и оттуда продолжили

путь домой.

Они вышли из города этого недалеко и Иосиф сказал управляющему домом его встань и гонись за людьми этими и догони их и скажи им почему отплатили плохим за хорошее

Разве это что пьет господин мой из нее и он догадался узнал он из нее плохое вы что сделали вы

Как только они вышли из города и начали отдаляться, Иосиф дал указание настигнуть их и задержать по обвинению в воровстве. При этом он распорядился сказать братьям в современной интерпретации следующее: «Почему отплатили за хорошее плохим? Мой господин пьет из этой чаши, и, когда она пропала, он догадался, кто это сделал». В некоторых переводах написано, что «он гадает при помощи этой чаши», однако в достоверных источниках нет упоминания о таком виде гадания в Древнем Египте. Египтяне из чаш обычно пили пиво или вино. И Иосиф на обеде вместе с братьями также пользовался этой чашей.

И настиг он их и говорил он им вещи эти

И сказали они ему почему говоришь господин мой вещи эти запрещено рабам твоим делать такие вещи

Да серебро которое нашли мы в сумках наших вернули мы тебе из страны Ханаан и как украли мы из дома господина твоего серебро или золото

Что найдешь у каждого из рабов твоих и убьешь и тоже мы будем господину твоему рабами

И сказал он то же теперь что говорили вы согласен у кого найду будет мне рабом а вы будете чисты

Управляющий настигает братьев Иосифа и в точности исполняет предписанные указания. Братья в смятении – они утверждают, что доказали свою честность, вернув серебро, которое нашли в мешках. Братья говорят, что в случае, если у одного из них найдется чаша, управляющий может лишить его жизни, а остальные будут рабами у него. Управляющий ответил, что согласен с ними, но таких жертв не требуется, – у кого найдется чаша, будет рабом, а остальные могут быть свободны. Видимо, изначальный замысел Иосифа был оставить Беньямина вместе с собой в Египте и избавиться от остальных братьев. Ничего не подозревая, братья согласились.

И поспешили они и спустили сумки свои на землю и открыл каждый сумку его

И искал он начиная с старшего до младшего у всех и нашел чашу в сумке Беньямина

И порвали они платья их и сел каждый на осла его и вернулись они в город

Братья быстро сняли сумки с ослов, открыли и поставили возле себя, приготовившись к обыску. Управляющий, несмотря на то что точно знал, где искать чашу, начал обыск

со старшего и продолжал его, переходя к младшим, пока не дошел до Бенъямина. Чуда не произошло, и он нашел чашу там же, куда и положил. Братья, увидев, что управляющий оказался прав, порвали на себе одежду, – это обычный ритуал у иудеев в период скорби. Им ничего не оставалось, кроме как вернуться обратно в дом Иосифа.

И пришел Иуда и братья его в дом Иосифа и он был еще там и упали перед ним на землю

И сказал им Иосиф что за дело что сделали вы разве не знали вы что догадается человек как я

И сказал Иуда что сказали мы господину моему что говорили мы и что оправдывались Б-г нашел преступление раба твоего мы все рабы у господина моего также мы также у которого нашел чашу в руках его

И сказал он запрещено мне сделать это человек у которого нашли чашу в руках его он будет рабом мне и вы поднимайтесь с миром к отцу вашему

Несмотря на то что Рувен был старшим сыном, с Иосифом разговаривает Иуда. Иосиф спрашивает братьев: «Зачем украли чашу? Неужели вы думали, что я не догадаюсь, кто это сделал?» Иуда отвечает, что не имеет смысла отпираться, когда чаша найдена, и теперь все братья в рабстве у Иосифа. Очень символично, что тот, кто ранее был инициатором продажи Иосифа в рабство, сейчас сам попадает в зависимость от него. Иосиф отвечает, что он не вправе наказы-

вать всех за проступок одного, поэтому Беньямин останется у Иосифа, а остальные могут вернуться домой.

И обратился к нему Иуда и сказал прощу господин мой поговори пожалуйста с рабом твоим говорю в уши господина моего не печалься за раба твоего так как ты как правитель

Господин спрашивал раба его сказал есть ли у вас отец или брат

И сказали мы господину моему есть у нас отец старый и ребенок старости его младший и брат его мертв и остался он один от матери его и отец его любит его

И сказал ты рабу твоему приведите его мне и посмотрю на него

И сказали мы господину моему не может юноша оставить отца его и оставит отца его и умрет

И сказал ты рабу твоему не приведете брата вашего младшего с вами не увидите лица моего

И было как поднялись мы рабы твои отцу нашему и перед ним говорил я господин мой

И сказал отец наш вернитесь за зерном для нас немного поесть

И сказали мы можем спуститься если только брат наш младший с нами и спустимся мы так как не сможем мы увидеть лица человека того и брата нашего младшего не будет с нами

И сказал раб твой отец мой к нам знаете вы что двоих родила мне жена моя

И покинул один меня и сказал хищник напал и не видел его до сих пор

И взяли вы также это и случилось несчастье и спустили вы обратно меня в плохое что прошло

И теперь как приду я к раба твоего отцу и юноша не со мной и душа его связана с душой его

И увидит что нет юноши этого и умрет и опустят они раба твоего вернут раба твоего отца нашего в несчастье что прошло

Что раб твой гарант за юношу у отца моего сказал если не приведу его к тебе и преступление мое перед отцом моим навеки

И сейчас оставь раба твоего вместо юноши этого рабом господину моему и юноша поднимется с братьями его

Так как я поднимусь к отцу моему и юноши этого нет со мной чтобы не увидел я плохого которое найдет отца нашего

Иуда вновь обращается к Иосифу и просит его проявить милосердие. Он сравнивает Иосифа с царем Египта и говорит, что чаша для него не слишком дорогая вещь. Иуда рассказывает, как ценен Беньямин для отца их, и предлагает себя в рабство вместо него. Тот, кто продал брата в рабство за двадцать серебра, сейчас сам просит о том, чтобы быть ра-

бом у Иосифа.

Глава 45

И не смог Иосиф удержаться у всех замерших перед ним и позвал вывести всех людей от него и никто не стоял с ним когда сообщил Иосиф братьям его

И говорил он сквозь слезы и слышали его египтяне и слышал дом правителя

И сказал Иосиф братьям его я Иосиф еще отец мой жив и не могли братья его ответить ему так как испугались они от лица его

После монолога Иуды Иосиф не мог сдерживать себя перед всеми присутствующими, ожидающими его вердикта. Он приказал всем покинуть его и остался наедине со своими братьями. Он был не в состоянии сдерживать слезы и признался, что он и есть Иосиф, которого они ранее продали в рабство. Такого поворота событий никто не ожидал, и это признание повергло братьев в ужас. В Египте, кроме всего прочего, была развита шпионская сеть, и такую важную информацию сразу передали Яхмосу, правителю Египта.

И сказал Иосиф братьям его приблизьтесь ко мне и приблизились они и сказал он я Иосиф брат ваш которого продали вы в Египет

И сейчас не грустите и не омрачайте взгляд ваш что продали вы меня вот потому оживит послав меня Б-

г перед вами

Потому как два года голода вскоре в стране этой и еще пять лет в которых нет вспашки и сбора урожая

Иосиф, видя смятение братьев, подзывает их к себе и говорит, что не держит на них зла и им не следует жалеть о том, что они продали его в рабство. Потому что в этом кроется их спасение. Далее Иосиф сообщает братьям, что впереди еще пять лет голода, что дает нам возможность определить дату переселения народа Израэля в Египет – 1546 год до н. э., и соответственно, согласно пророчеству Авраама, 1146 год до н. э. – дата исхода из Египта.

И послал меня Б-г перед вами дать вам часть стране и дать жизнь вам для бегства большого

И теперь не вы отправили меня сюда а Б-г и он поставил меня отцом правителя и господином всему дому его и управляющим всей страной Египет

Спешите и поднимитесь к отцу моему и скажите ему так сказал сын твой Иосиф поставил меня Б-г господином всему Египту спустись ко мне не останавливай-тесь

Иосиф продолжает, что он послан в Египет подготовить землю для переселения народа Израэля и видит в этом проявление воли высшей силы. Он приказывает братьям его поторопиться вернуться обратно и привезти Иакова к нему и повелевает передать отцу его то, что он скажет.

Будешь жить ты в стране Гошен и будешь ты близок ко мне и сыновья твои и сыновья сыновей твоих и овцы твои и коровы твои и все которое у тебя

И снабжу тебя там потому как еще пять лет голода как бы не погиб ты и дом твой и все что у тебя

Иосиф просит отца своего переселиться вместе со всем кланом в страну Гошен. Видимо, слово «гошен» происходит от египетского *gs*, что означает ‘граница земли’. Иосиф не мог дать землю для житья целому народу в стране Египет без согласия правителя. После гиксосов, которые тоже были выходцами из района нынешней Сирии, это воспринималось бы как бунт или попытка захвата власти и могло закончиться плачевно. Поэтому он говорит «поселиться на границе Египта», чтобы быть в досягаемости и не провоцировать царя Египта. Так Иосифу будет легче снабжать отца и всех принадлежащих к семье едой в течение следующих пяти лет голода.



Земля Гошен (выделена темным цветом)

И здесь глаза ваши видят и глаза брата моего Беньямина о том что я говорю к вам

И расскажите отцу отцу моему о всем почтении моем в Египте и все что видели вы и поспешите вы и спустите отца моего сюда

И упал на шею мою Беньямин и плакал он и Беньямин плакал на шее его

И поцеловал он всех братьев его и плакал он с ними и после этого говорили братья его с ним

В заключение Иосиф просит братьев передать все, что они видели в Египте, и рассказать о его величии. После того как шок прошел, Бенъямин кинулся на шею Иосифу и расплакался. Иосиф поцеловал всех братьев своих, выказывая тем самым свое расположение к ним, и только после этого братья смогли поговорить с ним.

И голос этот услышан домом правителя и сказал приходите братья Иосифа и хорошо это в глазах правителя и в глазах рабов его

И сказал правитель Иосифу скажи братьям своим это сделайте нагрузите города вашим и идите в страну Ханаан

И возьмите отца вашего и дом его и придите ко мне и дам я вам хорошее страны Египта и будете есть молоко земли этой

И ты прикажи ты это сделать возьмите себе со страны Египет телеги для детей ваших и для жен ваших и привезите отца вашего и привезите их

И в глазах ваших не жалеите вы о вещах ваших потому как хорошее все страны Египет ваше оно

После того как о случившемся доложили Яхмосу, царю Египта, он и его рабы посчитали хорошим знаком, что клан Иосифа поселится на границе Египта, и правитель вызвал

Иосифа к себе. Он повелевает Иосифу сказать братьям, чтобы они привезли все, что у них есть, с собой, и распоряжается для облегчения задачи послать с ними телеги для переселения детей и женщин. Он обещает, что клан Иосифа получит все самое хорошее из Египта, и говорит не печалиться, если что-нибудь не удастся привезти.

И сделали так сыны Израэля и дал им Иосиф телеги как сказал правитель и дал им провизию в дорогу

И всем дал сменную одежду и Бенъямину дал триста серебра и пять сменных одежд

И отцу его отправил это десять ослов груженных лучшим Египта и десять ослиц груженных зерном и хлебом и едой отцу его в дорогу

И послал братьев его и пошли они и сказал он им не злитесь в дороге

Иосиф в точности выполнил указания своего царя и в придачу снабдил братьев провизией в дорогу. Он дал братьям сменную одежду, дабы они предстали пред отцом в лучшем виде. Бенъямину же дал пять сменных одежд, – видимо, путь из Египта до Ханаана занимал пять дней, – чтобы брат его мог каждый день менять одежду. Бенъямин также получает 300 серебра – из расчета, что серебро в Египте измерялось в дебенах, вес которых соответствовал в период до Нового царства 23 граммам, выходит 6 килограммов 900 граммов. Напомним, рубашка в Египте стоила 5 дебенов, а коро-

ва – 140 дебенoв. Для Иакова Иосиф посылает десять ослов с лучшими товарами Египта и десять ослиц с дополнительной провизией, для того чтобы отец ни в чем не нуждался. Зная нрав своих братьев, Иосиф приказал им не ссориться в дороге.

И поднялись они с Египта и пришли они в страну Ханаан к Иакову отцу их

И сказали они ему еще Иосиф жив и что он управляет всем Египтом и отвернулось сердце его так как не поверил им

И рассказали ему все что Иосиф говорил им и увидел он телеги которые послал Иосиф привезти его и ожил дух Иакова отца их

И сказал Израэль старший еще Иосиф сын мой жив пойду я и увижу его перед смертью моей

Когда братья достигли Ханаана и предстали перед Иаковом, они сообщили ему, что Иосиф жив и управляет всем Египтом. Иаков вначале не поверил в рассказ сыновей, но после того, как увидел подарки, посланные Иосифом, воспрянул духом и собрался в дорогу, сказав: «Пойду и увижу Иосифа перед смертью моей».

Глава 46

И поехал Израэль и все что у него и приехал в Беэр-Шеву и принес жертву Б-гу отца его Ицхака

И сказал Б-г Израэлю в видении ночном и сказал он Иаков Иаков и сказал здесь я

И сказал Я Б-г Б-г отца твоего не бойся спускаться в Египет так как великого человека я поставил там

Я спущусь с тобой в Египет и буду я с тобой до смерти и Иосиф положит руку на глаза твои

Перед тем как отправиться в путешествие, Иаков приезжает в Беэр-Шеву и приносит жертву Б-гу. Он жаждет узнать, чего ему ждать от переселения. Б-г является ему ночью в видении и сообщает, что Иакову нечего опасаться – Б-г, как и прежде, будет пребывать с ним до самой его смерти. Выражение «Иосиф положит руку на глаза твои» означает, что Иосиф будет рядом перед смертью Иакова и после того, как отец умрет, закроет глаза его.

И поднялся Иаков с Беэр-Шевы и подняли сыны Израэля Иакова отца их и детей их и женщин их на телеги которые послал правитель привезти его

И взяли стада их и имущество их которое приобрели в стране Ханаан и привезли они в Египет Иакова и потомков его

Сыновей его и сыновей сыновей и дочерей его и дочерей сыновей всех потомков его привезли с ним в Египет

Иаков возвращается из Беэр-Шевы в Хеврон и дает распоряжение собираться и отправляться в путь. Сыны Иакова погрузили детей и женщин на телеги, отправленные правителем Египта для них, забрали с собой все стада и имущество и двинулись в Египет.

Вот имена сыновей Израэля пришедших в Египет Иаков и сыновья его первенец Иакова Рувен

Сыновья Рувена Ханох и Фаллу Хецрон и Харми

Сыновья Шимона Иемуил и Иамин и Огад и Иахин и Цохар и Шауль сын хананеянки

Сыновья Леви Гирсон Кааф и Мерари

Сыновья Иуды Эр и Онан и Шела и Перец, и Зарах но Эр и Онан умерли в земле ханаанской

Сыновья Переца Есром и Хамул

Сыновья Иссахара Фола и Фува Иов и Шимрон

Сыновья Завулона Серед и Алон и Иахлеиль

Это сыновья Леи которых она родила Иакову в Падан-Араме и Дина дочь его всех душ сынов его и дочерей его тридцать три

Сыновья Гада Цифион Хагги Шуни и Эцбон Ери и Ароди и Арели

Сыновья Ашера Имна и Ишва и Ишви и Бриа и Серах сестра их

Сыновья Бриа Хевер и Малхиил

Это сыновья Зельфы которую Лаван дал Лее дочери своей она родила их Иакову шестнадцать душ

Сыновья Рахиль жены Иакова Иосиф и Беньямин

И родились у Иосифа в земле египетской которых родила ему Оснат дочь Потифара жреца Он Менаше и Эфраим

Сыновья Беньямина Бела, и Бехер и Ашбель сыновья Белы Гера и Нааман Эхи и Рош Муппим и Хуппим и Ард

Это сыновья Рахиль которые родились у Иакова всего четырнадцать душ

Сын Дана Хушим

Сыновья Неффалима Иахцеил и Гуни и Иецер и Шиллем

Это сыновья Билэа которую дал Лаван дочери своей Рахиль она родила их Иакову всего семь душ

Всех душ пришедших с Иаковом в Египет которые произошли из чресл его кроме жен сыновей Иакова всего шестьдесят шесть душ

Сыновей Иосифа которые родились у него в Египте

две души всех душ дома Иакова перешедших в Египет семьдесят

Далее происходит путаница в подсчете сыновей и внуков Иакова, прибывших в Египет. Подсчет ведется только по мужчинам, без жен и дочерей. Всего прибыло в Египет шестьдесят шесть человек без учета Иакова. В Египте уже находилось трое – Иосиф и двое его сыновей. Вместе с Иаковом и Иосифом с двумя сыновьями выходит семьдесят человек, оказавшихся в Египте после переселения.

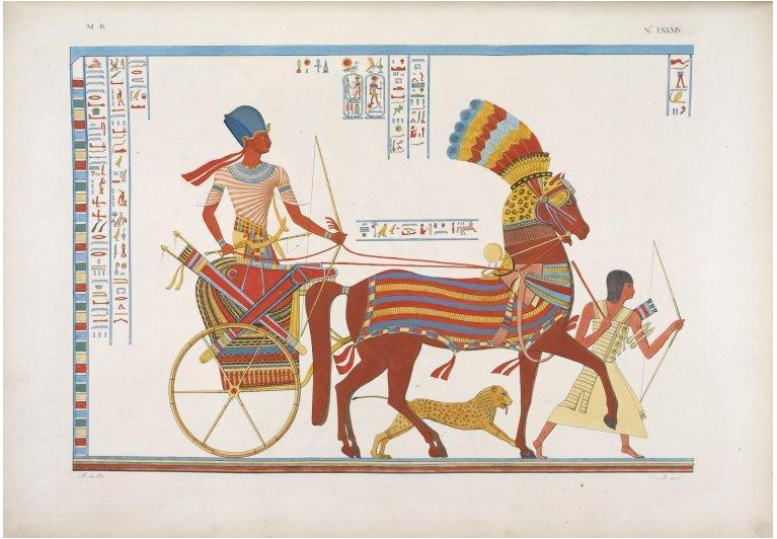
И Иуду послал перед ним к Иосифу распорядиться перед ним в Гошен и приехали они в страну Гошен

И запряг Иосиф колесницу его и поднялся к отцу его в Гошен и увидел его и упал на шею его и плакал на шее его долго

И сказал Израэль Иосифу умру я в этот раз после того как увидел я лицо твое что ты еще жив

Перед прибытием в Гошен Иаков послал Иуду к Иосифу сообщить о прибытии клана. Иосиф с нетерпением ожидал встречи и, как только узнал, что отец его прибыл, запряг колесницу и отправился ему навстречу. Египетская колесница – это двухколесная повозка, запряженная лошадьми. Она позволяла всаднику передвигаться быстро на большие расстояния. Достигнув Гошена, Иосиф увидел отца после двадцати лет разлуки и не смог сдержать слез. Он кинулся на шею отцу, долго плакал и никак не мог успокоиться. Для

Иакова встреча с Иосифом тоже была потрясением, он произнес: «После того как увидел тебя живым, я могу спокойно умереть».



Египетская колесница. Новое царство, около XIV века до н. э.

И сказал Иосиф братьям его и дому отца его поднимись я и скажу я правителю и скажу ему братья мои и дом отца моего которые в стране Ханаан пришли ко

мне

И люди эти пастухи овец как люди стада они и овцы их и коровы их и все которое с ними пришли

И позовет вас правитель и скажет чем занимаетесь вы

И скажете вы люди стада мы рабы твои с юности нашей и до сих пор также мы также отцы наши в прошлом осели мы в стране Гошен так как мерзость перед египтянами всякий пастух овец

После встречи с отцом Иосиф вновь обращается к братьям с указаниями. Он говорит, что доложит царю Египта о прибытии своего отца и братьев и скажет, что все они занимаются разведением овец и коров. Иосиф предвидел, что правитель Египта лично захочет встретиться с ними, и предупреждает, чтобы все говорили, что они только пастухи и в роду у них одни пастухи и нет никого иного. Иосиф объясняет, что для египтян мерзость всякий пастух. Дело в том, что слово «гиксосы» – название народов, захвативших Нижний Египет и правивших там вплоть до изгнания их Яхмосом I, – переводится Иосифом Флавием как «цари-пастухи». Это отображало род деятельности гиксосов, и из-за этого все пастухи были мерзостью для любого египтянина.

Глава 47

И пришел Иосиф и сказал правителю и сказал он отец мой и братья мои и овцы их и коровы их и все что у них прибыли из страны Ханаан и здесь они в стране Гошен

В обязанности чати входило докладывать царю Египта, что важного случилось в его стране. Так и произошло в этот раз: Иосиф доложил Яхмосу о том, что члены его семьи находятся на границе Египта, в местности Гошен.

И от братьев его взял пять человек и представил их перед правителем

И сказал правитель братьям его чем занимаетесь вы и сказали они пастухи овец рабы твои также мы также отцы наши

И сказали они правителю жить в стране пришли мы так как нет пастбищ для овец которые рабов твоих потому как тяжелый голод в стране Ханаан и сейчас поселились рабы твои в стране Гошен

Как и предвидел Иосиф, Яхмос лично захотел пообщаться с членами его семьи. Иосиф заранее выбрал пять братьев, чтобы представить их перед царем. Несмотря на то что Иосиф доложил царю о роде деятельности братьев своих, Яхмос решил убедиться лично в достоверности информа-

ции. Его осторожность была связана с задачей не допустить в страну воинов, которые смогли бы впоследствии захватить власть. Братья ответили Яхмосу в точности так, как научил их ранее Иосиф.

И сказал правитель Иосифу сказал он отец твой и братья твои пришли к тебе

Страна Египет перед тобой в лучшем страны посели отца твоего и братьев твоих поселились они в стране Гошен и если знаешь ты и есть у них сильные люди и поставь их начальниками над моими стадами

Лично убедившись в благосклонности братьев Иосифа, Яхмос разрешает им обосноваться на территории земли Гошен. Кроме того, он дает указание Иосифу назначить самых сильных из братьев начальниками над царскими стадами.

И привел Иосиф отца своего и стояли они перед правителем и благословил Иаков правителя

И спросил правитель Иакова сколько дней жизни твоей

И сказал Иаков правителю дней жизни моей тридцать лет малочисленны и плохие были дни жизни моей и не достигнут они дней жизни отца моего

И благословил Иаков правителя и покинул правителя

После знакомства с братьями Иосиф лично представляет

своего отца царю Египта. Продолжительность жизни в Египте была невелика. Для примера, Рамсес Великий прожил девяносто лет и считался долгожителем. Неудивительно, что молодой Яхмос заинтересовался возрастом отца Иосифа и захотел увидеть старожилу своими глазами. Удовлетворив свое любопытство, Яхмос отпускает Иакова. Иаков в благодарность за гостеприимство благословляет Яхмоса. Снова мы возвращаемся к благословию Авраама – «благословлю благословляющих тебя». Египет на пороге экономического и территориального роста.

И поселил Иосиф отца его и братьев его и дал им надел в стране Египет в лучшем страны этой в стране Рамсес как приказал правитель

И снабжал Иосиф отца его и братьев его и весь дом отца его хлебом по детям

Иосиф не замедлил исполнить приказ царя. Под страной Рамсес имеется в виду Нижний Египет, где поклонялись богу Ра – отсюда название, означающее «сын Ра». В Нижнем Египте, в отличие от Верхнего, было много плодородных земель, и в нем процветало земледелие и животноводство. В тяжелые времена голода хлеб выдавался только взрослым и работоспособным. Дети же довольствовались тем, что останется. Клану Иакова Иосиф поставлял еду всем одинаково, включая детей.

И хлеба не было во всей стране той потому как тяжелый голод очень и предстала страна Египет и страна Ханаан перед голодом

И собрал Иосиф все серебро которое было в стране Египет и стране Ханаан за зерно которое они приобретали и отдал Иосиф это серебро в дом правителя

Далее Иосиф начинает осуществлять очередную часть плана. На следующий год голода к Иосифу прибыли представители двух стран – Египта и Ханаана. Вызывает интерес, почему страна Ханаана также обратилась за хлебом в Египет, а не к другим соседям – Хеттскому царству или Митанни. В Хеттском царстве ситуация была не лучше, чем в Ханаане. Обратившись к хеттским архивам времен правления царя Амурна, выясним, что в государстве был неурожай, сильный голод и падеж скота. В это время Хеттское государство потеряло много ранее завоеванных земель. О государстве Митанни нет официальных сведений. Сохранилась одна легенда о царе Кирта, который правил приблизительно в то же время. Она гласит, что все члены семьи умерли, включая жену и детей. Видимо, кроме как в Египте, нигде зерна не было. Судя по египетским источникам, в период Нового царства там было столько серебра, что египетская мера дебен выросла с 23 граммов в период Среднего царства до 91 грамма, то есть в четыре раза.

И закончилось серебро в стране Египет и стране Ха-

наан и пришли все египтяне к Иосифу и сказали дай нам хлеба и зачем нам умирать перед тобой так как нет серебра

И сказал Иосиф дайте мне стада ваши и дам я вам за стада ваши если нет серебра

И привели стада к Иосифу и дал Иосиф хлеб за лошадей и за стада овец и за стада коров и за ослов и управлял ими за хлеб всеми стадами в год этот

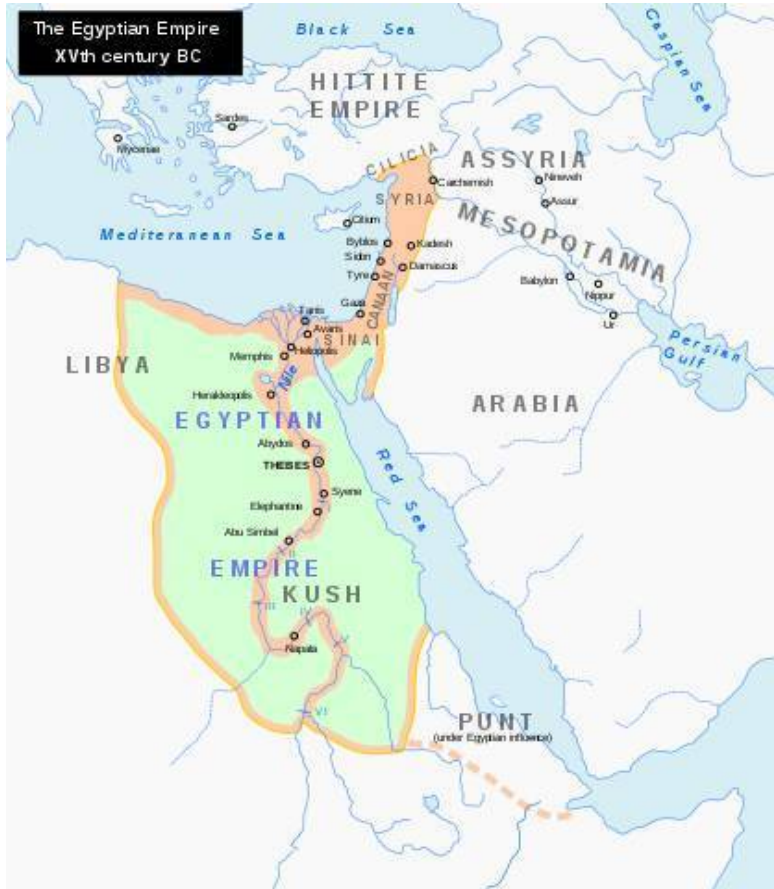
На следующий год, когда кончилось серебро, Иосиф продавал зерно за лошадей, коров и овец. По египетским хроникам, до вторжения гиксосов египетская армия не имела колесниц, и лошади мало использовались. Для защиты своих территорий Египту теперь нужна была мощная армия – этим была обусловлена закупка лошадей для колесниц, которые стали ударной силой египетской армии. Царских овец и коров пасли братья Иосифа, и все купленные стада переходили под их управление.

И в конце года этого и пришли они к нему на следующий год и сказали они ему не выйдем от господина моего потому как если закончилось серебро и стада животных к господину нашему не осталось перед господином моим ничего кроме тел наших и земли нашей

Зачем умирать нам на глазах твоих также нам также земле нашей купи нас и землю нашу за хлеб и будем мы и земля наша рабами правителю и потомкам

его и будем жить и не умрем и земля эта не используется

Еще через год закончились серебро и стада животных, и Иосиф начал скупать землю и рабов за зерно. После того как голод закончился, народы, населяющие в то время земли Египта и Ханаана, поспешили отказаться от своих обещаний, и это послужило поводом для походов и покорения земель силой.



Египет Нового царства в период максимального могущества в XV веке до н. э.

Автор Andrei Nacu. – Английская Википедия,

И приобрел Иосиф всю землю Египта для правителя так как продали египтяне каждый поле его потому что сильный голод был и стала земля правителя

И народ перешел к нему в городах от границы Египта и до края его

Только землю жрецов не купил так как право для жрецов от правителя и ели они по праву их которое дал им правитель поэтому не продали землю их

Так Иосиф приобрел всю землю в Египте и Ханаане для Яхмоса, царя Египта. Только земля жрецов осталась не куплена. Так как жрецы жили на пожертвования, они смогли пережить голод и не попасть под зависимость от правителя Египта.

И сказал Иосиф народу купил я вас сегодня и землю вашу для правителя возьмите семена и засейте землю

И с урожая и отдадите вы пятую часть правителю и четыре части будут вам для семени поля и для еды вам и для домов ваших и для еды детям вашим

И сказали они жизни наши существуют милостью твоею и будем мы рабами правителю

И поставил им Иосиф закон до сих пор такой пятая часть земли египетской правителя только землю жре-

цов отдельно не была правителя

В последний год голода Иосиф созвал весь народ и приказал им взять зерно и засеять землю. Иосиф принял новый закон: теперь каждый крестьянин со своего урожая пятую часть должен отдать царю Египта. Только на жрецов этот закон не распространялся, так как они сумели не попасть под зависимость во время всеобщего голода.

И осел Израэль в стране Египет в стране Гошен и в наделе их и расплодились и размножились очень

И жил Иаков в стране Египет семнадцать лет и было дней жизни Иакова сто сорок семь лет

Для клана Израэля время голода прошло безболезненно. Даже наоборот, среди горести и страдания земля Гошен была настоящим оазисом, где жизнь текла своим чередом, и семья Иакова стала многочисленной.

И подошло время Израэлю умереть и позвал он сына его Иосифа и сказал ему если нашел я милость в глазах твоих положи руку под бедро мое и сделай со мной милость и правду не хорони меня в Египте

И положи меня с отцом моим и увези меня с Египта и похорони меня в могиле их и сказал он я сделаю как сказал ты

И сказал он поклянись мне и поклялся ему и преклонился Израэль на изголовье кровати

Через семнадцать лет после переезда в Египет подошло время Иакову умереть. Лежа на кровати, он позвал к себе Иосифа. В конце жизни у него оставалась последняя просьба – быть похороненным в склепе вместе с Авраамом и Ицхаком. Иосиф единственный обладал достаточной властью, чтобы исполнить это. После того как Иосиф поклялся, душа Иакова успокоилась, и он опустил на изголовье. Шел 1529 год до н. э., последние годы правления Яхмоса.

Глава 48

И случилось после событий этих и сказал он вот отец твой болен и взял он двух сыновей его с ним Менаше и Эфраима

И сказано Иакову и сказал он здесь сын твой Иосиф пришел к тебе и собрал последние силы он и сел на кровати

После того как Иосиф дал клятву Иакову похоронить его вместе с Ицхаком и Авраамом, Иосифу сообщили, что состояние здоровья Иакова плохое. Иосиф взял двух сыновей его и пришел навестить отца. Видимо, Иаков к тому времени уже не вставал с постели, но, когда ему сказали, что Иосиф пришел к нему, он собрал последние свои силы и сел на кровати.

И сказал Иаков Иосифу Б-г Гор показался мне в Лузе в стране Ханаан и благословил он меня

И сказал он мне здесь я распложу и размножу тебя и дал я тебя народам и дал я страну эту потомкам твоим после тебя в вечное владение

Иаков рассказал Иосифу о встрече с Б-гом в Бейт-Эле, где он видел «лестницу в небо», и о благословении, которое он получил.

И сейчас двух сыновей рожденных у тебя в стране Египет до того как пришел я к тебе в Египет мне они Эфраим и Менаше как Рувен и Шимон будут они мне

И все потомство твое которое родится после них у тебя будут они по имени братьев их и они назовут их по наследству их

Иаков просит отдать ему двух сыновей Иосифа вместо Рувена и Шимона. Оба его сына совершили преступление в глазах его. Рувен переспал с наложницей Иакова, рабыней Рахиль. Шимон устроил вместе с Леви резню в Шхеме и уничтожил все мужское население. По мнению Иакова, эти преступления заслуживали лишения отцовского благословения. Все наследники Иосифа после Эфраима будут принадлежать к коленам Эфраима и Менаше – можно сказать, что два колена Эфраима и Менаше являются одним коленом Иосифа.

И я по пути с Падан умерла у меня Рахиль в стране Ханаан по дороге к житнице пути в Эферет и похоронил я ее там по дороге в Эферет он же Бейт-Лехем

Иаков передает Иосифу информацию о местоположении могилы матери его, Рахиль.

И увидел Израэль сыновей Иосифа и сказал кто они И сказал Иосиф на сынов его сыновья мои они которых дал мне Б-г в этом и сказал он подведи их ко мне и я благословлю их

И глаза Израэля тяжелые от старости не мог видеть он и подвел их к нему и поцеловал их и обнял их

И сказал Израэль Иосифу увидеть лицо твое не надеялся и вот показал мне Б-г также потомков твоих

Далее Израэль заметил, что Иосиф пришел не один. Он поинтересовался, кого он привел, и, когда узнал, что это сыновья Иосифа, попросил подвести их к нему для благословения. Получается ситуация очень похожая на благословение Иакова, которое он получил от Ицхака. Он так же, как Ицхак к тому времени, плохо видел, и он поцеловал их и обнял. И после этого сказал Иосифу, что раньше не надеялся увидеть его лицо, а теперь имеет возможность видеть детей его.

И вывел Иосиф их от благословения его и поклонились они и склонили голову

Очевидно, что процесс передачи детей между людьми, даже родственниками, подразумевал обряд отречения Иосифа от своих детей в пользу Иакова. После обряда дети Иосифа поклонились ему и склонили головы.

И взял Иосиф обоих Эфраима правой рукой его слева Израэля и Менаше с левой рукой его справа Израэля и подвел к нему

И взял Израэль правую руку его и положил на голову Эфраима и он младший был и левую руку его на голову Менаше и перепутал руки его потому как Мена-

ше первородный

Иосиф поставил детей своих в соответствии с их статусом и благословением, которое они должны получить: Эфраима – с левой стороны Иакова, а Менаше – с правой. Иаков же перекрестил руки, и оказалось, что правая рука Иакова оказалась на голове Эфраима, а левая – на голове Менаше. По обряду должно было быть наоборот: правая рука – на голове первородного сына Менаше.

И благословил он Иосифа и сказал он Б-г перед которым ходили отцы мои Авраам и Ицхак Б-г пас меня с тех времен и до этого дня

Ангел тот спасал меня от всего плохого он благословит юношей и назовется в них имя мое и имя отцов моих Авраама и Ицхака и будут они большинством в стране той

Иаков благословляет Иосифа через двух детей его и передает им благословение, полученное им от отца его Ицхака. Он говорит, что они будут носителями благословения Авраама и будут называться Израэлем – «служителем Б-га».

И увидел Иосиф что положил отец его руку правую на голову Эфраима и нехорошо это было в глазах его и направил руку отца его убраться с головы Эфраима на голову Менаше

И сказал Иосиф отцу его не так отец мой потому как

это первородному ставят правую руку на голову его

И возмутился отец его и сказал он знаю я сын мой знаю я тоже он будет народом и тоже он большим будет и несмотря на то что брат его младший будет больше его и потомство его будет многочисленным

Иосиф заметил, что Иаков благословляет младшего его сына как первородного, и решил вмешаться и исправить ошибку. Иаков возмутился тем, что Иосиф захотел поправить его, и ответил, что ошибки здесь нет. Оба брата будут народами, и оба будут многочисленны, но младший будет преобладать над старшим. Немного по-другому сейчас видится пророчество, данное Б-гом Ривке. Последняя его фраза: «Народ от народа отделится, и сильный будет в подчинении у молодого» – относится не к Иакову и Ашу, а к Эфраиму и Менаше.

И благословил их в тот же день сказал в тебе он благословит Израэль сказал он поставит тебя Б-г как Эфраим и как Менаше и поставил он Эфраима перед Менаше

И сказал Израэль Иосифу здесь я умру и будет Б-г с вами и вернет вас в страну отцов ваших

Так благословил Иаков Эфраима и Менаше и поставил Эфраима старшим над Менаше.

И я дал я тебе Шхем один над братом твоим кото-

рый взял я с рук амореев мечом моим и луком моим

В завершение благословения Иаков дарит Иосифу место Шхем. Оно известно нам двумя событиями: возле Шхема братья Иосифа продали его в рабство, и в Шхеме произошел первый конфликт между кланом Иакова и хананейскими племенами, когда был уничтожен целый клан Хамора. В дальнейшем, после разделения царства Шломо (Соломона), Шхем стал первой столицей Израильского царства, но это уже другая история.

Глава 49

И позвал Иаков сыновей его и сказал он собрались они и скажу я для вас что ожидает вас будущем

И собрались они и слушали сыновья Иакова и слушали они Израэля отца их

После того как Иаков усыновил двух сыновей Иосифа вместо Рувена и Шимона, он созвал всех сыновей его для благословения. Как было принято, Иаков начал благословение от старшего сына к младшему.

Рувен первенец мой ты как жизнь моя и верх могущества и верх смелости

Легкомыслие как вода не вернется так как залез в ложе отца твоего и осквернил простыни

Рувену, старшему и первородному его сыну, была положена большая часть всего имущества отца. Несмотря на то что Иаков возлагал большие надежды на старшего сына, он оставляет его без благословения: Рувен возлежал с наложницей Иакова и осквернил себя этим.

Шимон и Леви братья инструменты разбоя знакомы им

В Содом не войдет душа моя в обществе их не желает уважение мое потому что в гневе убили человека

и по желанию их умертвили тельца

Проклят гнев как смелость и преступления их потому что тяжкие они я разделю их в Иакове и рассею в Израиле

Далее Иаков обращается к братьям Шимону и Леви, он вспоминает их поступок в Шхеме. Тогда они в гневе вырезали всех мужчин, которые не были в состоянии обороняться. Иаков жестко осуждает их поступок и предрекает им в будущем разделение и рассеивание их потомков среди других кланов Иакова.

Предсказание сбылось. Клан Леви не имел своего надела в землях Ханаана. Его потомки были рассеяны между остальными коленами Иакова и исполняли обязанности при служении Б-гу: охраняли порядок, организовывали жертвоприношения, пели псалмы и составляли почетную храмовую стражу. Колено Шимона занималось пастушеским ремеслом. Потомки Шимона не сыграли значительной роли в истории еврейского народа и постепенно смешались с другими кланами Иакова.

Иуда ты признают тебя братья твои рука твоя на затылке врага твоего поклонятся тебе сыны отца твоего

Лев молодой Иуда охотясь сын мой поднимается как беда прячется как лев и львица кто поднимет его

Не отойдет посох от Иуды и законодатель между ног его до тех пор как придет брат и ему kēttu народы

**Связан виноградом город и на свист сына моего
ослица купает в вине одежды его и в крови винограда
одежда**

Багровые глаза от вина и белые зубы от молока

Когда после смерти царя Шломо (Соломона) произошел раскол его царства, колено Иуды создало свое отдельное Иудейское царство, которое занимало земли колена Иуды и половину площади земли, принадлежавшей колену Беньямина, со столицей в Иерусалиме и просуществовало до завоевания его Навуходоносором II в 586 до н. э. По имени колена Иуды позже была названа появившаяся религия иудаизм.

Завулон на берегу морском обоснуется и он для берега кораблей и граница его до Сидона

Колено Завулона после исхода из Египта получило надел от современного озера Кинерет и до Средиземного моря, вплоть до города Сидон.

Иссахар осел сильный лежит между потоков

И увидит он отдых как хорошее и землю как приятную и поставит собрания его для страдания и будет lamassu слуга

Иссахар получил надел плодородной земли, и его потомки работали на ней и, по всей видимости, обеспечивали продуктами другие кланы из рода Иакова. Аккадское слово lamassu переводится как 'источник удачи, амулет'. Иссахару было

предначертано быть слугой у своих братьев.

Дан он судит народ его как один колена Израэля

**И будет Дан змея на дороге гадюка для пришельцев
жалит в копыта лошадей и сбрасывает наездника на
зад**

Для спасения твоего определил я Б-га

Колено Дана было вторым по многочисленности после колена Иуды. Люди, принадлежавшие к колону Дана, отличались хитростью и коварством. Одним из потомков Дана являлся богатырь Шамшон, сражавшийся с филистимлянами.

Гад толпа грабит его и он грабит следом

Клан Гада, поселившись на границе Израильского государства за Иорданом, постоянно находился в состоянии войны с другими племенами, населявшими Аравийский полуостров, и помогал своим соплеменникам завоевывать земли. На колено Гада раньше других израильских племен стали нападать ассирийские цари. Во времена пророчества Иеремии его территория была завоевана аммонитами, потомками Лота, а в дальнейшем присоединена к Ассирии.

От Ашера жирный хлеб его и он даст лакомства царские

Клану Ашера принадлежала самая плодородная северная часть земли Ханаанской. Клан был мирным, не предъявлял

территориальных претензий своим соседям.

Нафтали сила посланная даст говорящих красиво

После нападения Ассирии на Израиль колено Нафтали в числе первых попало в плен. Представитель колена Нафтали Товия является автором одной из книг Библии.

Сын плодов Иосиф сын плодов ветвь – источник похода девушек ветвь – бык

И они делали горько ему и гневались на него и они закрывали рот ему имеющие стрелы

И остался ты в силе лука его и свяжут семена рук его от рук всадников Иакова и оттуда беда камень Израэля

От Б-га отца твоего и поможет он тебе и Всевышний И благословит он тебя благословением небес что над благословением бездны лежащей под благословением груди и утробы

И благословение отца твоего берет верх над благословением родителей моих до жилища холма мира будет на голове Иосифа и на темени назорей братьев его

Здесь Иаков дает благословение не Иосифу лично, а двум сыновьям его – Эфраиму и Менаше. Эти два колена сыграли большую роль в истории израильского народа, приняв участие в решении его исторической судьбы. К роду Эфраима принадлежал предводитель еврейского народа в период за-

воевания Ханаана Иисус Навин. Шмуэль, известный пророк и судья израильский, также был из рода Эфраима. После раздела царства Шломо наибольший политический вес в ново-созданном Израильском царстве имело колено Эфраима.

Беньямин волк охотится утром ест он и вечером делит он добычу

Колено Беньямина отличалось чрезвычайной воинственностью и мужеством. Из его окружения, по библейскому преданию, вышел первый израильский царь Саул. Колено Беньямина обладало большими воинскими силами и принимало участие в создании самостоятельного Иудейского царства вместе с коленом Иуды. После семидесятилетнего вавилонского плена оно вместе с иудеями составляло главную часть еврейского населения.

Все это племена Исраэля двенадцать и это что сказал им отец их и благословил их каждого благословением его благословил их

И приказал он им и сказал им я умираю похороните меня с отцом моим в пещере которая на поле Эфрона хетта

В пещере которая в поле витиеватом которая пред Мамре в стране Ханаан которую купил Авраам поле от Эфрона хетта для захоронения

И там похоронен Авраам и Сарра жена его там похо-

ронены Ицхак и Ривка жена его там похоронил я Лию

**Приобретено поле это и пещера эта которая на нем
от сынов Хетта**

**И закончил Иаков приказывать сыновьям его и по-
ложил ноги на кровать и закончил он и умер**

После благословения всех сыновей Иаков еще раз прика-
зывает похоронить его вместе со своими предками. Иаков
был последним похороненным в родовом склепе, купленном
Авраамом у Эфрона. В 1529 году до н. э. Иаков умирает.

Глава 50

И упал Иосиф на лицо отца его и плакал он и целовал его

И приказал Иосиф рабам его и врачам его бальзамировать отца его и забальзамировали врачи Исраэля

И прошли сорок дней потому что так проходили дни бальзамирования и оплакивали они его семьдесят дней

Для Иосифа смерть отца была очень большой потерей. Он приказал своим врачам бальзамировать тело отца, пытаясь сохранить его прежний облик. Бальзамирование в период Нового царства достигло очень больших успехов. У умершего извлекали все внутренности, органы складывали в специальные резервуары. Мозг считали ненужным и просто выковыривали его из черепа через ноздри или глазные впадины. После этого тело высушивали в соли на протяжении двадцати дней. Затем его набивали опилками для того, чтобы придать прежний вид, и заворачивали в разные ткани. Весь процесс бальзамирования занимал сорок дней. Несмотря на то что в иудейских обычаях покойного оплакивают семь дней, Иакова оплакивали вначале по египетскому обычаю семьдесят дней.

И прошли дни траура и говорил Иосиф к дому царя

сказал если нашел я милость в глазах ваших скажите царю следующее

Отцу моему поклялся я сказал вот я умру в могиле моей которая приготовлена мне в стране Ханаан там похорони ты меня и теперь поднимусь я туда и похороню я отца моего и вернусь я

И сказал царь поднимись и похорони отца твоего как клялся ты

После траура Иосиф послал в дом царя своих доверенных лиц просить разрешения покинуть Египет для исполнения последней воли своего отца. Во время траура есть ряд ограничений, не позволяющих стричься, бриться и соблюдать правила гигиены, – в связи с этим Иосиф не мог предстать перед царем лично. Яхмос разрешает ему исполнить последнюю волю отца.

И поднялся Иосиф похоронить отца своего и поднялись с ним все рабы правителя мудрейшие дома его и все мудрецы страны Египет

И весь дом Иосифа и братья его и дом отца его только детей и овец и коров оставили в стране Гошен

И поднялись с ним тоже колесницы и тоже всадники и был большой очень лагерь

Похоронить отца Иосифа собралось много народа. Все хотели отдать последний долг великому человеку. Среди них были не только члены клана Иакова, но и мудрецы, или ста-

рейшины Египта. В провинции Гошен остались только дети и стада животных. Всю процессию защищали всадники и колесницы, ударная сила египетской армии. В архивах Египта есть записи о том, что в конце жизни Яхмос предпринял поход в Азию, но подробности этого похода не сохранились.

И дошли они до Горан-Хаатад который на переходе Иордана и оплакивали они там оплакивание большое и тяжелое очень и сделал он по отцу его траур семь дней

И увидели населяющие страну хананей траур на Горан-Хаатад и сказали они траур тяжелый этот у египтян потому назвали имя Траур Египетский которое на переходе Иордана

И сделали сыны его ему так как полагается пост

И подняли его сыны его в страну Ханаан и похоронили его в пещере витиеватой которую купил Авраам поле для захоронения у Эфрона хетта перед командиром

Достигнув места под названием Горан-Хаатад в Ханаане, Иосиф и все, кто были с ним, оплакивали Иакова еще семь дней, что соответствует иудейской традиции. Известно, что Горан-Хаатад находился на переправе Иордана. Исследуя русло реки и маршруты, по которым следовали египетские армии, приходим к выводу, что это место имеет современное название Горный Иордан. Здесь река имеет уклон, и

течение Иордана быстрое. Ханаанские племена, увидав масштабы процессии, назвали это место Траур Египетский.

После траура сыновья Иакова сделали пост и далее продолжили свой путь одни. Видимо, по известным причинам они не хотели открывать местоположение родового захоронения. Иосиф исполнил обещание, данное отцу перед смертью, и похоронил его в родовом склепе.

И вернулся Иосиф в Египет он и братья его и все кто пошли с ним хоронить отца его после похорон отца его

И испугались братья Иосифа потому как умер отец их и сказали они ему он притеснял нас Иосиф и вернется и вспомнит нам все плохое которое совершили мы ему

И они завещали Иосифу сказали отец наш завещал перед смертью его сказать

Так скажите Иосифу я прошу прости преступление брата твоего и грех их потому что плохое достигло тебя и теперь прости преступления рабов Б-га отца твоего и плакал Иосиф когда говорили они к нему

После возвращения в Египет братья Иосифа испугались, что после смерти отца Иосиф начнет мстить им за нанесенные ему обиды. Они пошли на хитрость и сказали ему, что отец завещал простить их. Рана от потери отца была еще свежа, и это тронуло Иосифа, и он не смог сдержать слез.

И пошли также братья его и упали они и сказали они будем мы тебе рабами

И сказал им Иосиф не бойтесь потому что под Богом я

И вы замыслили для меня плохое Бог замыслил к хорошему чтобы сделано как в день этот оживить с большинством

И теперь не бойтесь я обеспечу вас и младших ваших и прощаю вас и обращаюсь к сердцам вашим

Братья, не зная, какой будет ответ, упали перед Иосифом и сказали, что будут его рабами. Ответ Иосифа был милосерден по отношению к его братьям. Как ни старались они сделать Иосифу плохо, в конце все вышло хорошо и дало возможность спасти много невинных людей. Иосиф поступил великодушно – он простил братьев и до самой смерти обеспечивал их всем необходимым.

И осел Иосиф в Египте он и дом отца его и прожил Иосиф сто десять лет

И увидел Иосиф у Эфраима сына его тридцать и также сыновей Мехира сына Менаше родились на колени Иосифа

И сказал Иосиф братьям его я умру и Бог присмотрит направит вас и поднимет вас с страны этой в страну которую обещал Аврааму Ицхаку и Иакову

**И взял клятву Иосиф от сынов Исраэля сказал при-
смотрит направит вас и поднимите и меня отсюда**

**И умер Иосиф в сто десять лет и забальзамировали
его и положили в ковчег в Египте**

Иосиф прожил сто десять лет, пережив трех великих правителей Египта: Яхмоса, Аменхотепа и Тутмоса. За это время Египет достиг наибольшего расцвета. Иосиф увидел, как растут его дети и внуки, и умер в 1476 году до н. э. Перед смертью он завещал, когда народ Иакова покинет Египет, забрать его тело и похоронить в Земле обетованной. Его тело забальзамировали и положили в ковчег.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключение этой книги мне хотелось бы сказать следующее. Книга является великим достоянием, шагнувшим к нам через века. События, описанные в ней, реальны и уникальны. Герои, несмотря на то что их имена иногда намеренно изменены для лучшего понимания идеи, на самом деле существовали и внесли великий вклад в развитие человечества, заложили культурную основу для будущих поколений.

Все патриархи были разные, все ошибались и иногда действовали в сугубо своих интересах. Обращая внимание на личные качества главных героев, хочется подчеркнуть, что у Авраама была сильна вера – именно благодаря ей он отправился в опасное, полное приключений путешествие и прославился на века. Ицхаку сопутствовала надежда, которая помогла пережить трудные события его жизни, такие как попытка отца принести его в жертву и смерть матери, и в конце жизни стать великим правителем Хеврона. Иаков, используя гибкость своего ума и смекалку, сумел заполучить первородство, богатство и благословение своего отца. И наконец, Иосиф: невзирая на все плохое, что сделали ему братья, он остался милосердным, – обладая властью и силой, не стал мстить им, а, наоборот, спас от неминуемой смерти. Именно эти качества учит нас развивать в себе книга. Вера, Надежда, Ум и Милосердие – добродетели любого верующего челове-

ка, невзирая на религиозную принадлежность.

Интересно благословение, которое получил Авраам и которое дошло до Иакова: «Благословлю благословляющих тебя и прокляну проклинающих тебя». По-моему, это основная идея повествования, на которую нередко не обращают внимания. Взаимопомощь и доброе отношение друг к другу – основы развития сильного и счастливого общества.

Я буду рад, если мой труд заставит задуматься и побудит к дальнейшим исследованиям.

С удовольствием отвечу на вопросы. Пишите:
simpleindifficult@gmail.com